

The Baltic

GUIDA

PÅ SVENSKA

DIN
GRATISTIDNING
MARS 2008

**Sommarens
festivaler**

**Upptäck Tallinn,
Tartu och Ösel**

**Till Estland
med flyg, båt, bil**

**Billigare med
Tallinn Card**

**Porträttet
Dimitri Demjanov –
Estlands mästarkock**

Ekonominytt

**Direktflyg till
Kuresaare och Pärnu
från Arlanda**

EVENEMANGSTIPS



/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /

Gränslös semester i Baltikum



Fyra liknande men ändå så olika städer i Baltikum erbjuder läcker omväxling till redan välkända resmål. Upplev det heta nattlivet i storstaden Riga. Njut av Vilnius bedårande siluett. Känn den moderna storstadspulsen i det medeltida Tallinn. Upptäck Kaunas, Baltikums nyaste pärla.

Tre länder, åtta utmärkta Reval-hotell. Gränslösa nya erfarenheter. Välkommen till Baltikum!

Våren 2008 invigs nya Reval Hotel Elizabete i Riga och Reval Hotel Neris i Kaunas.

Easy booking: www.revalhotels.com

TALLINN, RIGA, VILNIUS, KAUNAS

Reval  Hotels

Gratis telefon +372 669 0690, e-mail: sales@revalhotels.com
Beställ bekvämt genom Internet www.revalhotels.com

MERESUU
SPA & HOTEL

Nya MERESUU Spa & Hotel

slår upp portarna sommaren 2008



MERESUU Spa & Hotel är ett högklassigt wellness spa-hotell omgivet av vacker natur i Narva-Jõesuu, en av Estlands äldsta kurorter vid Finska viken.

Meresuu Spa & Hotel ligger bara 20 mil öster om Tallinn, drygt 15 mil från S:t Petersburg och två mil från hamnstaden Sillamäe som erbjuder färjetrafik till Kotka i Finland med start i april 2008.

MERESUU Spa & Hotel är ett fyrstjärnigt spa-hotell med:

109 rum

- alla utrustade med TV, telefon, luftkonditionering, minibar, kassaskåp och internetuppkoppling;
- rum för allergiker och handikappade
- På friskvårdsanläggningen finns
- bassänger och bastu – swimmingpool, barnpool, massagepooler;
- fyra olika bastur – arom-, ång-, finsk och saltbastu;
- wellnesscenter – hälso- och skönhetsjänster även för de mest kräsna gästerna;
- solarium med riktig sand – upplev sommarkänsla året runt;
- gym med olika träningsrum.
- Fyra konferensrum
- med all nödvändig utrustning, det största rymmer 110 personer.
- Restaurang, pub, lobbybar

Vi erbjuder dessutom

- lekrum för barn – filmer, aktiviteter;
- kvällsunderhållning;
- cykeluthyrning, vandringsförslag, segling, guide sightseeingturer;
- parkeringsplats för bilar och bussar;
- transfer från Narva till Sillamäe vid behov.

Meresuu Spa & Hotel • Aia 48, Narva-Jõesuu 29023, Ida-Virumaa, Estland • tel. +372 357 9600
e-mail: sales@meresuu.ee • www.meresuu.ee

Bästa brandysorter till bästa pris!

CAT

LLOYD

PUMA

VAGABOND

ECCO

BRONX
STYLED BY DIJKMAN

TP
TEN POINTS

JANITA

BLEND
OF AMERICA

ESPRIT



~~1499 EEK~~
749 EEK
440 SEK



199 EEK
117 SEK



~~1549 EEK~~
999 EEK
588 SEK

ABC extra

Tartu mnt. 35, Tallinn
Öppet Må-Fr 10-19,
Lö 10-17, Sö 10-16



1199 EEK
705 SEK



2299 EEK
1352 SEK



~~899 EEK~~
449 EEK
264 SEK



Mitt i vattnet och mitt i stan

SPA-hotell och äventyrsbad i gamla stan i Tallinn



HOTELLETS GÄSTER ERBJUDS:

Inkvartering i stiliga rum

Sim-, gym- och bastuavdelningarna hela dagen

Ett flertal avslappnande SPA-procedurer Wellness- och skönhetsavdelning



KALEVSPA

hotel & water park

www.kalevspa.ee

Aia 18, Tallinn, Estland Tfn +372 649 3300 kalevspa@kalevspa.ee, waterpark@kalevspa.ee

DITT HEM I TALLINN OCH RIGA



**Behöver Du inkvartering för ett par nätter, en vecka
eller ett år?**

R·E·D·G·R·O·U·P
real estate development
www.redgroup.ee

Vi erbjuder:

- fullständigt möblerade och inredda gästlägenheter
- ett, två, eller tre rum
- i gamla stan eller centrala Tallinn
- priser från 50-270 Euro/natt
- betalning med kreditkort, bank eller kontant

I priset ingår:

- internetuppkoppling
- transfer vid ankomst och avresa
- städning och byte av sängkläder en gång i veckan

BEGÄR OFFERT!

info@redgroup.eu

Tfn +372 6 440 880

RED Group OÜ, Vana-Viru 4, 10111 Tallinn

AQVA

HOTEL & SPA

Ett skratt kan förändra världen



I vår öppnar ett nytt SPA-hotell och äventyrsbad i Rakvere

**HOTELL MED 150 BÄDDAR | ÄVENTYRSBAD FÖR 350,
BASSÄNG, BASTUAVDELNING OCH GYM | EXKLUSIVA SPA-TJÄNSTER
"MEZZO" - A LA CARTE RESTAURANG | "ARABELLA"
- PANNKAKOR OCH PIZZA | KONFERENSAVDELNING**

Parkali 4, Rakvere, Estland | Reception: +372 32 600 00 | Sales: +372 32 600 05 | Fax: +372 32 600 01
e-mail: sales@aqvahotels.ee | www.aqvahotels.ee

Saaremaa Spa Hotels satsar på kvalitet

Saaremaa Spa Hotels är en spa-kedja med fullservice även för den mest krävande gästen. Tre anläggningar i Kuressaare, Ösels vackra huvudort, erbjuder njutning och välbefinnande året runt.

Gyttjan från Ösels vatten och det välkända mineralvattnet har varit hälsobringande sedan mer än tvåhundra år. De tre spa-anläggningarna Rütli, Meri och Saaremaa Valss som ingår i Saaremaa Spa Hotels för dessa traditioner vidare. Kedjan är medlem i Estlands spa-förbund.



Spa Hotel Saaremaa Valss

Spa Hotell Saaremaa Valss – den mest legendariska spa-anläggningen på Ösel.

Stamkunder kommer till Saaremaa Valss år efter år. Anläggningen är speciellt uppskattad bland något äldre och erbjuder ett stort utbud behandlingar med allt från gyttjebad till fysioterapi. Skönhets- och frisørsalong. Bassäng och gym för den idrottsintresserade.



Spa Hotel Rütli

Spa Hotell Rütli – hela familjens spa

Detta är stället som många familjer kommer till om barnen tillåts välja. Rütli ligger bredvid den medeltida ordensborgen. Aktiviteter kring inomhusgallerian med ett stort antal affärer, barer och idrottsmöjligheter. Det nya sanatoriet erbjuder moderna behandlingar såsom ljusterapi och energikapslar. På äventyrsbadet finns en 25-metersbassäng, stor barnbassäng, bubbelbad och vattenrutschbana. Sportavdelning med två squashbanor.



Spa Hotel Meri

Spa Hotell Meri – sport och avslappning.

Meri är ett modernt spa vid den vackra strandpromenaden i Kuressaare. Låt dig bli bortskämd av välbefinnande-tjänster av högsta klass. Hotellet kan skryta med Estlands modernaste hälsokapsel och en unik golfsimulator med spelmöjligheter på 15 världsberömda banor. Spa Hotell Meri har konferensavdelning.



Friskvård och skönhetsprocedurer

Saaremaa Spa Hotels har varit banbrytare inom friskvård i Estland. Samtliga anläggningar erbjuder moderna kroppsbehandlingar utifrån kundens önskemål. Varje hotell har trevliga skönhetsalonger med proffsig personal, som erbjuder ansiktsbehandling, hand- och fotvård samt hårvård. Skönhetsalongerna använder världsberömda produkter så som Matispa, med ett brett urval produkter för kvinnor och män. Kunderna kan välja exklusiva personligt anpassade procedurer så som chokladkompresser eller peeling med grönt te. Saaremaa Spa Hotels använder den välkända franska serien Sea Holistic's produkter Phytomer.

Merineitsi gästhem – som ett andra hem

Gästhemmet Merineitsi erbjuder prisvärd inkvartering i mysig miljö femtio meter från Saaremaa Valss. Alla hotellets tjänster är tillgängliga. Merineitsi har åtta dubbelrum och passar grupper. Även hundar är varmt välkomna.

En mångfald av tjänster från ett ställe

Saaremaa Spa Hotels är den ledande spa-kedjan på Ösel. På hotellen kan du beställa allehanda tjänster– från vandringar till hemslojdsläger eller ett brett register av friluftsmöjligheter från stavgång till tennis. Välkomna till en oförglömlig semester på Ösel och Saaremaa Spa Hotels.

Bra för turisten

Ar 2008 kan bli ett mycket bra år för Estlandsturisten. Efter ett par års explosionsartad ekonomisk utveckling har tempot nu saktat av. Den snabba tillväxten har lett till avsevärda prishöjningar och Estland är inte längre det förlovade lågprislandet – detta på gott och ont! I och med prisstegringarna kan turisten med rätta ställa högre krav på kvalitet. De som driver hotell, restauranger och affärer får helt enkelt rätta sig efter kundernas önskemål. Ett råd till turisten är därför **VÄLJ! STÄLL KRAV! VAR KRITISK!** Utbudet är större än efterfrågan. Om du inte tycker om första bästa ställe, fortsätt tills du hittar något annat och bättre!

Turistnäringen har förvisso utvecklats mycket snabbt och den håller överlag god standard. Tallinn och andra orter i Estland kan skryta med hotell av högsta världsklass och man kan verkligen äta gott, njuta av högklassig kultur, bli kungligt behandlad på spa-anläggningar och shoppa attraktivt. Men plånboken blir snabbare tunn! Den estniska naturen däremot, med hela dess vidd och bredd är dock gratis. Som sagt gyllene tider för turisten!

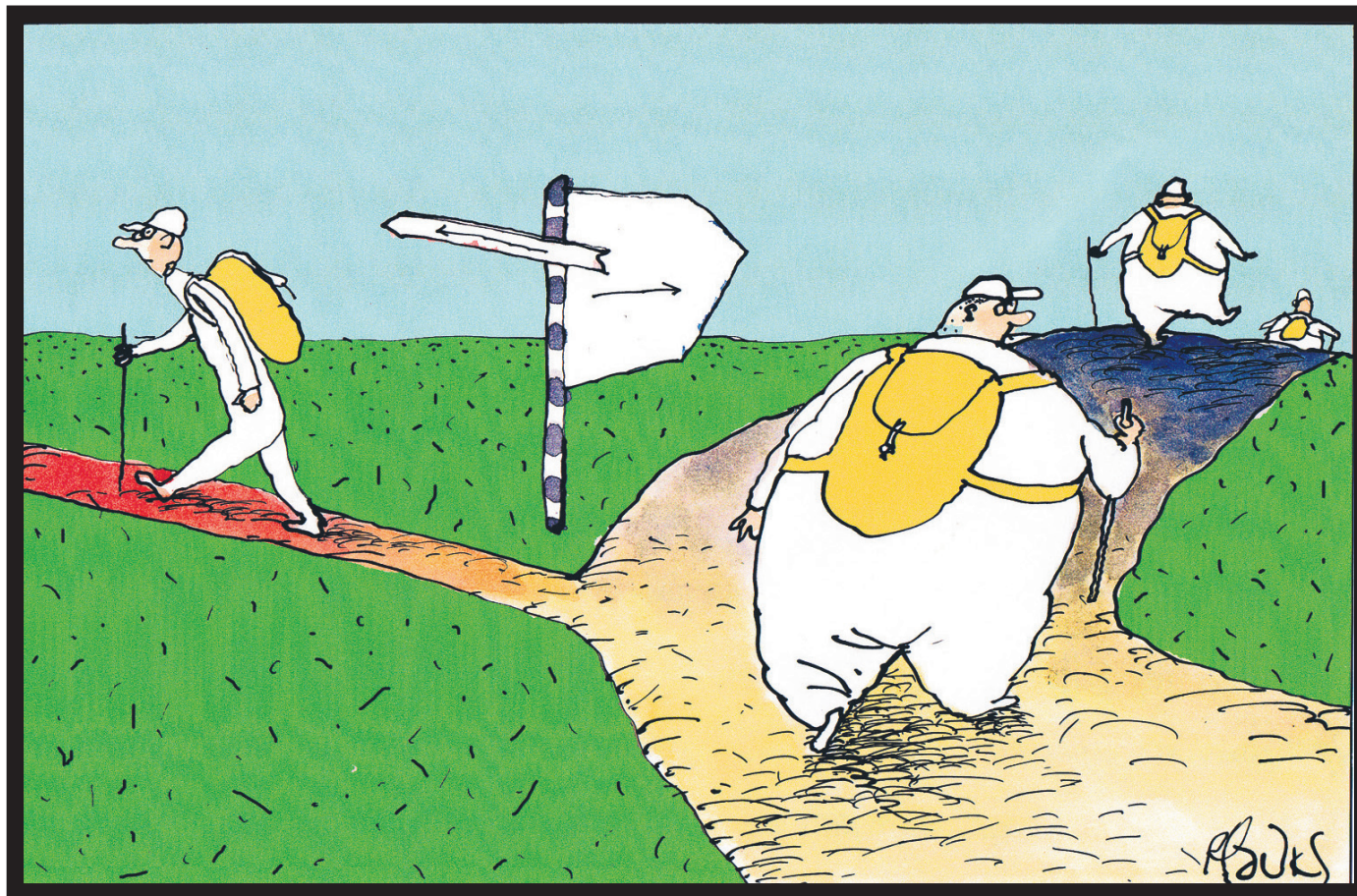
Visst är våren nu på väg! Vintersmutsen tvättas bort och vi förbereder oss inför något nytt. Förväntningarna ligger i luften. Marsutgåvan av vår tidning är alltid något extra, det är dags att

delas med sig av ett axplock av sommarens aktiviteter. Vi deltar vid TUR-mässan i Göteborg. Vi måste övertyga möjligtvis många varför Estland är intressant. I detta nummer lockar vi med de största evenemangen, vi åker på rundresa till Ösel, som kan nås med direktflyg från Stockholm. Vi hoppas att ni upptäcker den klassiska och charmiga universitetsstaden Tartu. Vi ägnar en hel del uppmärksamhet åt god mat. Estlands grand old man inom matlagning Dimitri Demjanov utvecklar sina tankar kring gastronomi. Du kan läsa om Estlands golfbanor om ekonomi och inte minst om alla till buds stående transportsätt som tar dig från Sverige till Estland – och tillbaka! En stor nyhet är direktflyg från Stockholm till Pärnu!



Välkommen till Estland!

Toomas Käbin
chefredaktör



kolumn

Att flytta från Sverige till Estland

Den vanligaste frågan jag fått som svensk-estländare som flyttat till Estland är: om jag flyttat hit för att min pension är mera värd här än i Sverige? Det är naturligtvis struntprat. Hade jag tänkt på ekonomiska fördelar, hade jag valt Kanarieöarna. Nej, anledningen står att finna i att jag har mina rötter i Estland. Under 30-talets depression hade pappa, som var körsnär, inget jobb i Estland, men blev av en bekant pälsfabrikant erbjuden arbete i Finland och så emigrerade dom till Helsingfors, där jag föddes. Efter andra världskriget flyttade vi till Tranås, på den tiden "den stora pälssta-

den", och vi blev svenskar. Jag blev mobbad som "finnjävel", eller "jävla utlänning".

När jag för tolv år sedan, för första gången, besökte Estland, firade jul med estniska traditioner, julmat och julsånger var det som att flyttas tillbaka till bardomens jular med pappa, mamma och syrran. Jag hade äntligen kommit hem(!) för första gången i hela mitt liv och jag var 56 år. Då jag nio år senare pensionerades, var saken klar: jag flyttar hem!... till Estland. Det där att jag får mer för mina pengar här än i Sverige är bara en bonus.

Mitt hemspråk i barndomshemmet var estniska, vilket gjorde det lättare att flytta och idag talar jag en ganska skaplig estniska och jag används av mina estniska kompisar på stampuben i Haapsalu som tillhygge mot de ryssar, som envisas med att tala ryska. "Se på Jaan Franclin," säger

dom, "han har bott i Estland i tre år och talar bättre estniska än du som bott här i femtio år!!!"

En annan anledning att flytta hit är att jag i Sverige, trots 45 års yrkesverksamhet som journalist, inte är välkommen på de svenska tidningsredaktionerna – gamla gubbar och gummor vill dom inte veta av. I Haapsalu fick jag tidigt kontakt med ansvariga chefer på länsstidningen Lääne Elu och jag har numera en egen kåseriekolumn varje lördag. Jag behöver alltså inte sitta i slottsparken och rulla tummarna, mata duvor och titta på småflickor – jag får leva vidare i allra högsta grad!

Estland är ett trevligt land, med trevlig befolkning.

Jaan Franclin Perlitz

pensionerad, men verksam, journalist
franclinperlitz@hotmail.com



MARS 2008

The Baltic Guide på svenska

Verkställande direktör: Jane Konga

Chefredaktör: Toomas Käbin

Design: Merle Jaansoo, Andres Rõhu

Fotograf: Jaak Kadarik, Elina Laukkarinen

Medverkande: Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 6 117 761

e-post: balticguide@balticguide.ee

Reklamavdelning:

Marknadsföringschef: Tarmo Hallik,
tfn. +372 6 117 769

Projektchef:

Verner Keel, tfn. +372 6 117 768

Annonspis

baksidan	31 500 EEK
1 sida	28 000 EEK
1/2 sida	16 000 EEK
1/4 sida	8 500 EEK
1/8 sida	4 800 EEK
1/16 sida	2 700 EEK
rubrik + karta	1 100 EEK
+ moms tillkommer (18%)	

Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horisontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horisontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horisontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

Material:

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf

Informationsöverföring: CD, DVD

Upplaga: 15 000–25 000 st.

Tryck: AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Fartygen: M/S Victoria I, M/S Romantika.

Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Frihamnsterminalen i Stockholm.

Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa). EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset)



Omslag

Foto: Kristi Reimets
Modellid: Katrin ja Janek

Ansvar för fel Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.

ТРОИКА
RYSK RESTAURANG

самовар
samovar
samovar

шапка мономаха
tsarmössa
the czar cap

деревянные ложки
målade träskedar
wooden spoons

гармошка
dragspel
accordion

водка
rysk vodka
vodka

ушанка
rysk vintermössa
fur hat

балалайка
balalaika
balalaika

икра
kaviar
caviar

матрешка
rysk docka
matrioshka

подсолнух
solros
sunflower

баранки
rysk kringla
barankas

берёза
björk
birch

медведь
björn
bear

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —

Taste Finnish folklore
KOSKENKORVA THE SPIRIT OF FINLAND

KOSKENKORVA
VODKA 013

VALMISTETTU OHRASTA
DISTILLED FROM FINNISH BARLEY 40%VOL e1LTR

RESTORAN
Steak-house
LIIVI

*Bästa stället för alla som
älskar god mat!*

Stans största urval rejäla biffar på 150g - 600 g
Specialmeny för grupper

Rökhörna finns

NYHET!
Restaurang Steakhouse Liivi expanderar!
Vi öppnar ny köttrestaurang våren 2008!
Mere puiestee 8 a, mitt emot Merekeskus Centrum nära hamnen.

Narva mnt. 1, Tallinn
Öppet dagligen 11–23
Tfn. +372 6 616 178
info@steakhouse.ee
www.steakhouse.ee

Kuldse Notsu Kõrts
ESTONIAN COUNTRY RESTAURANT

**Traditionella
estniska maträtter.**

Centralt läge i Gamla Stan
Endast 75 steg från Rådhusstorget.
Öppet dagligen 12–24.

Dunkri 8, 10123 Tallinn, tfn. +372 6 286 567
www.notsu.ee



SCANDIC RANNAHOTELL

Välkommen till Scandic hotellen i Estland!

Scandic Palace
mitt i Tallinn, tel +372 640 7300
e-mail: palace@scandic-hotels.com

Scandic Rannahotell
på stranden i Pärnu, tel +372 443 2950
e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com

Scandic
scandic-hotels.com



B
ST. BARBARA
HOTELL

Tystnaden i centrum

Hotell St. Barbara är ett mysigt 3-stjärnigt hotell i Tallinns centrum intill gamla stan. Inhyt i historisk miljö med 53 moderna rum tillsammans med populära tyska restaurang "Baieri Kelder".

För bokningar och information gå till vår hemsida.

Njut av tystnaden - välkommen till Hotell St. Barbara!



Roosikrantsi 2a, Tallinn

Tfn. +372 6 400 040 • reservations@stbarbara.ee • www.stbarbara.ee



Nyheter i korthet

1 Presidentfrun bytte klänning

Presidentmottagningen för att fira Estlands nationaldag är årets stora sällskapshändelse. Presidentfrun Evelyn Ilves står i fokus och uppmärksammades för att hon vid högtidskonserten och välkomstceremonin av gäster var klädd i en toalett och att hon vid själva galan dök upp i en annan. Evelyn Ilves kritiserades hösten när hon tillträdde ämbetet som rikets första dam för sin smaklöshet. Därefter har hon radikalt ändrat image och blivit en trendsättare för Estland.



2 Kamp mot datakrig

Estland bidrar med cirka 500 000 SEK till att finansiera ett projekt som Europarådet initierat föra att utarbeta en konvention mot datakrig och att ge stöd åt länder som drabbas av det. Estland utsattes för allvarliga dataintrång för snart ett år sedan i samband med flytten av ett sovjetiskt krigsmonument.

3 Ceremonier för nya medborgare

Som i ett led att få personer som blir estniska medborgare att känna större samhörighet med landet, arrangerades en vacker högtidsceremoni i staden Jõhvi i östra Estland. Ett åttiotal nya medborgare hade infunnit sig för att ta emot ett medborgarskapsdiplom och en flagga av landets premiärminister Andrus Ansip. Ceremonin avslutades med Estlands nationalsång.

4 Nej till elchockbatonger

En grupp ungdomar demonstrerade nyligen i Tallinn mot ett lagförslag som skulle ge polisen rätt att vid kravaller och upplopp sätta in elchockbatonger. Ungdomarna representerade en anarkiströrelse och en del ryska aktivister som tog del av upploppen i april 2007 då den sovjetiska bronsstatyn flyttades.



5 Alkoholivård till arbetslösa

Estland brottas med stor brist på kvalificerad arbetskraft. Som i ett led för att komma till rätta med problemen har man i länet Ida-Virumaa introducerat ett program för att få tillbaka arbetslösa på arbetsmarknaden, däribland alkoholister.

Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

Skriv till: balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa på +372 6 117 761.



Turistnyheter

✓Litauiska inbrytningar på resemaknaden

Litauens lågprisflygbolag FlyLAL vill slå sig in på den estniska resemaknaden. Inledningsvis erbjuder man flygningar till sydligare destinationer i Europa via Vilnius. Framöver planerar man direktflygningar från Estland. De lägsta priserna ligger på cirka 250 SEK.



✓Tallinns flygplats lockar flygbolag

Som i ett led att locka fler flygbolag till Tallinn sänker flygplatsen avgifterna för nya bolag med 10 procent. Befintliga flygbolag som öppnar nya linjer från Tallinn erbjuds likaledes förmåner. Ett av motiven till prisetöfningarna är att flygplatsen vill dela risken med flygbolag i uppstartsledet av linjerna som alltid är kostsamt. Estonian Air öppnar till sommaren nya linjer till München och Rom. Minsk öppnades nyligen. Lufthansa som redan flyger till Frankfurt tar i sommar upp konkurrens med EasyJet till Berlin. Antalet passagerare på Tallinns flygplats uppgick 2007 till drygt 1,7 miljoner och förväntas växa till 1,9 miljoner under innevarande år.

✓Estonian Air introducerar elektroniska biljetter

Estonian Air har gått över till ett nytt bokningssystem vilket möjliggör elektroniska biljetter och check-in via nätet. Systemet skall vara i full drift någon gång i sommar.

✓Estonian Air förstärker sina positioner

Estonian Air befordrade förra året 745 600 passagerare, en ökning med nio procent i jämförelse med 2006. Tillväxten var snabbast under det andra halvåret, plus 15,7 %. 650 000 av passagerarna flög på bolagets reguljärlinjer. 99,7 % av alla planerade flygningar genomfördes och 80,5 % låg inom tidtabell. Estonian Air har 43 % av marknaden på Tallinns flygplats. Under förra året öppnades nya linjer till Helsingfors och Vilnius, förutom Tallinn - Kuressaare - Stockholm. Bolaget flyger med sex Boeing 737 och två Saab 340.

✓Bättre kollektivtrafik runt Tallinn

Som i ett led att förbättra busslinjerna från Tallinn till kringområdet i Harju län sätter Hansabuss in 18 nya bussar. Sammanlagt omfattar upphandlingen ca 30 bussar.

✓Färre turister

Tallinns hotell tog under år 2007 emot 1,1 miljoner turister med 2,1 miljoner hotellnätter. Detta är en tillbakagång med fyra procent i jämförelse med 2006. 85 % av besökarna var utlänningar. Antalet estniska besökare ökade dock med nio procent. Tallinns viceborgmästare Jaanus Mutli säger att tillbakagången inte är acceptabel med tanke på de stora investeringar som gjorts inom turism.



Herbal Liqueur



Narva-Jõesuu är en pärla vid Finska viken. En kurort med hundraåriga traditioner. De milslånga gyllene sandstränderna och den avgränsande vackra tallskogen är unik. Mäklarfirmen Termak Real Estate erbjuder 34 eleganta lägenheter vid havet i ett naturskönt område, på denna Nordens Riviera, som torde tillmötesgå de mest anspråksfulla kundernas önskemål.

Lägenheterna blir klara i augusti 2008



Info Tatjana Rybaltchenko, Termak Real Estate Ltd.
Tel. +372 52 19 224, e-mail: tatjanar@termakre.ee

turism

Turism med miljöansvar

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TALLINN CITY TOURIST OFFICE & CONVENTION BUREAU

Dagens massturism ställer miljön under hård press. Estland har en till stora delar unik och orörd men samtidigt känslig miljö. Just detta lockar turister.

Även fler och fler övernattningsställen anpassar sig till miljöcertifiering. Riktlinjer finns utarbetade inom det så kallade Green Key Criteria. För att bli miljögodkänd måste man uppfylla de krav som ställs. Detta gäller den allmänna miljön på övernattningsstället. Vidare ställs krav på personalen. Turistanläggningar som gör anspråk på Green Key måste även följa regler om hur man använder och utnyttjar vatten och energi, hur avfallshandlingen är organiserad, vilka livsmedel som används, hur byggnader värms upp och hur omgivningarna sköts. Syftet är entydigt, man skall



Gren Key ställer krav på maten och personalen

värna om miljön. Visst känner många igen det hela från hotell där man uppmanas släcka ner när man går ut eller där man uppmanas använda handdukar mer än en gång.

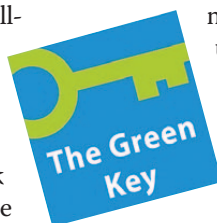
Certifieringen gäller ett otal detaljer i den dagliga driften. Hotell som vill bli certifierade måste först formulera en miljöpolitik, därefter staka ut en handlingsplan för genomförande och när väl godkännande erhållits, följa de föreskrivna reglerna.

Green Key är givetvis frivilligt för alla företag. Man blir certifierad

för ett år i taget. Under året görs en uppföljning huruvida hotellet följer reglerna. Som gäst informeras man om Green Key genom ett emblem i hotellreceptionen.

I Estland ges Green Key stöd av Ekonomi- och Kommunikationsministeriet, Miljöministeriet, Estlands Hotell- och Restaurangförbund, Estlands Turistbyrå och Estlands Miljöturismförbund.

Green Key-konceptet går tillbaka till 1994 då det först introducerades i Danmark. Idag finns Green Key-hotell i Sverige, Frankrike och Litauen. Green Key finns i Estland sedan 2002. ■



Klarar Tallinns miljö av alla turister?

BARONS HOTELS

BARONS HOTELS - PERSONLIGA HOTELL FÖR VARJE SMAK



HOTELL EUROOPA
BY CHOICE HOTELS

NYHET!



Clarion
Hotell Euroopa

Modern estnisk design.
Nytt rymligt hotell nära
havet, intill gamla stan.

Paadi 5 - Tallinn
Tfn: +372 6699 799
reservations@euroopa.ee
www.euroopa.ee



HOTELL BRAAVO

NYHET!



Hotell Braavo
**

På bekvämt avstånd till allt.
Läckert turistklass hotell
i gamla stan.

Aia 20 - Tallinn
Tfn: +372 6699 799
reservations@braavo.ee
www.braavo.ee



HOTEL BARONS



Hotell Barons

Här skulle till och
med baroner övernatta.
Stiligt boutique hotell i ett nyrenoverat
gammalt bankpalats.

Suur-Karja 7 - Tallinn
Tfn: +372 6699 799
reservations@barons.ee
www.barons.ee

BEKANTA DIG MED VÅRA SPECIALPRISER PÅ WWW.BARONSHOTELS.EE

Stockholm - Tallinn

från **626 SEK***

Stockholm - Kuressaare (Ösel)

från **636 SEK***

Köpenhamn - Tallinn

från **558 DKK***

* Enkel resa inkl. skatter och avgifter.
Pris via www.estonian-air.com.



För mer information vänligen besök
www.estonian-air.com
eller ring 08-545 259 49.

www.estonian-air.com

← **ESTONIAN AIR**

BLI MÄSTARE



**I ALLA
VÄDER!**



**Fartfylld go-cart
Adrenalin**

Spänning

Utmaning

Spel

Bastu

Café

**Tävlingar och evenemang
för hela familjen eller för firmafesten**



Viimsi Go-Cartbana

Rohuneeme tee 1/1, Viimsi, ca 10 km öster om Tallinns centrum, Buss 1A från
Viru Centrum, +372 601 4522, fkkeskus@fkkeskus.ee, www.sisekardirada.ee



HOTELL

DZINGEL

VINTERERBJUDANDE

Enkelrum 29 EUR, dubbelrum 39 EUR

Frukost samt morgon - och kvällsbastu ingår.
Erbjudandet gäller 1 januari - 31 mars 2008 mot
uppvisande av denna reklam.

- Mysigt hotell med alla bekvämligheter
- I priset ingår frukostbuffé och bastu

- BASTU

- RESTAURANG, KAFÉ

- 8 KONFERENSRUM, det största rymmer 180 personer
- Buss 5 och 32 från centrum, hållplats "Kerese"

Nyrenoverade Grill 89 öppnar i mars

Männiku tee 89, 11213 Tallinn, tfn. +372 6 105 201, fax +372 6 105 245
e-mail: hotell@dzingel.ee, www.dzingel.ee

hotell

Men var skall vi bo?

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: JAAK KADARIK

Tallinn och Estland kan överlag skryta med hög hotellstandard. Sammanlagt står 15 000 rum till förfogande, något mindre än hälften finns i Tallinn.

Definitionen *hotell* är mycket klart definierad från myndighetshåll och klassificering sker genom Estlands Hotell- och Restaurangförbund. Dessa följer samma normer som i de nordiska länderna, dvs en stjärna i Sverige är lika med en stjärna i Estland.

Ett hotell har enligt definition minst tio rum med fastställda krav på standard. För att få kallas hotell skall det också finnas en matservering. Kategorin närmast under hotell är hostel, som måste ha minst fem rum.

De stora kedjorna

Bland kända kedjor i Tallinn hittar man internationella namn som Radisson SAS Hotel, Reval Hotel, Scandic Hotels, finska Sokos och senaste tillskottet, Swissôtel. Även Tallink driver två hotell i Tallinn. Kännetecknande för de internationella hotellen är bredden av tjänsteregister, vana att hantera större grupper och konferensmöjligheter. Scandics hotell i Estland är dock små. Meriton Grand Hotel Tallinn är likaledes ett utmärkt affärshotell.

Lyxiga boutiquehotell

Den riktigt kräsna kan välja boutiquehotell som Schlössle, Three Sisters och Telegraaf. Nu talar vi om rejåla solitärer och pärlor. Små, ytterst exklusiva



Scandic Palace - klassiker från 30-talet

och eleganta hotell för besökaren som kräver något extra. Drottning Elizabeth och Prince Philip bodde under sitt besök på Three Sisters.

Små med centralt läge

I centrala Tallinn finns flertalet mindre och attraktiva inkvarteringsmöjligheter som alla har personlig prägel. Hotel Domina City, Barons, Savoy och L'Ermitage för att nämna några.

Spa-hotell även i Tallinn

Spabesökaren kan lägga in sig på Tallink Spa & Conference Hotel eller Kalev Spa, båda med bra centralt läge. En bit utanför centrum ligger Pirita Top Spa och Viimsi Spa.

Lämna Tallinn

Åker man utanför Tallinn är Pärnu utan jämförelse orten med de flesta alternativen, både vad gäller spa-hotell och vanliga hotell. Pärlan utgörs av exklusiva Villa Ammende. Tartu har seglat upp ordentligt som hotellstad. Drottning Silvia tog vid sitt senaste besök in på hotell London. En annan hotell- och spatät stad är Ösels huvudort Kuressaare.

Herrgårdar

På landsbygden finns angenäma herrgårdshotell som Pädaste på Muhu eller Kalvi längs nordkusten. Dessutom finns hotell, hostel, vandrarhem, stugor och privat inkvartering på armlängds avstånd oavsett var man befinner sig i landet. ■



Telegraaf - ett av Tallinns femstjärniga hotell



Swissotel - nykomling för i år



L'Ermitage - utmärkt mellanklasshotell



Viimsi Spa - tänker på välbefinnandet



Tallinn Spa & Conference Hotel - även utmärkt för konferensen



LOBBY · RESTAURANT · BAR



MOSKVA · RESTAURANG, LOBBY CAFE OCH BAR.

TALLINNS BÄSTA MÖTESPLATS VID
FRIHETSTORGET ALLTSEDAN 1937.

ETT POPULÄRT TILLHÅLL FÖR ALLA
FRAMGÅNGSRIKA OCH TRENDMETVETNA
UNDER ALLA ÅR.

MOSKVA ÄR ÄVEN KÄNT FÖR SINA HÄFTIGA FESTER
MED SUPER DJS SOM DAVID MORALES, LOUIE VEGA,
FRANKIE KNUCKLES, KENNY DOPE ETC.

SENASTE NYTT OCH MENYER PÅ:
WWW.MOSKVA.EE

MOSKVA - VABADUSE VÄLJAK 10, TALLINN



café **TAO**



fräscht och häftigt



himmelsk njutning

Tornimäe 3, Tallinn (Tornimäe Ärikeskus- första våningen)

Öppet Må - Fr 8-24, Lö -Sö 10-24

+372 6 164 40 / info@cafetao.ee / www.cafetao.ee

evenemang

Vårens och sommarens evenemang

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: JAAK KADARIK

Estland översvämmas sommartid av festivaler och evenemang, de flesta håller mycket hög kvalitet.

1 8–19 april slår man upp dörrarna till den så kallade Jüripäeva-marknaden eller **Georgsmarknaden**. Gamla stan översvämmas då av genuina hantverksförsäljare. www.folkart.ee

21–27 april går den internationella **jazzfestivalen Jazzkaar** av stapeln. Här framträder Estlands bästa jazzmusiker tillsammans med utländska toppnamn med en mycket bred repertoar. Jazzkaar är Baltikums största jazzevenemang. www.jazzkaar.ee

De så kallade **Gamla stan-dagarna** kan man njuta av 2–8 juni. Trubadurer, gycklare och köpmän väller fram på gator och torg. Det mesta går i medeltida stil. www.vanalinnaevad.ee

Sommarens största **rockevenemang Rabarock** i Järvakandi tio mil söder om Tallinn får de omgivande skogarna att vibrera. Festivalplatsen ligger mitt ute på landet, bakom civilisation och redighet! Biljetter säljs redan för fullt. Det handlar om Baltikums största rockfestival som nu är inne på sitt fjärde år. www.rabarock.ee

Om man vill njuta av något så ovanligt som gammaldags **musik med positiv** åker man till Tartu den 26–29 juni. Deltagare från många länder utlovas.

Den traditionella **musikfestivalen Saaremaa Valss** eller Ösels vals går av stapeln den 27–28 juni på biskopsgården i Kuressaare.

Ölfestivalen Beer Summer eller Öllesummer, den största norr om Oktoberfest i München, slår upp

öltälten och musikscenerna på Tallinns sångarfält den 2–6 juli. En riktig familjefest, namnet till trots med stor vikt på liveframträdanden med Estlands bästa pop-rock-underhållningsartister. Medan ölen flödar har man ej glömt barnen som erbjuds massor av aktiviteter. www.ollesummer.ee

En något mindre **ölfestival** Ölletoober väntar på ölälskare den 18–19 juli i den lilla orten Leisi på Ösel. www.olletoober.ee

Estlands största alternativfestival är **Viljandi Folk** den 24–27 juli i Viljandi med folk-, etno och rock från Estland. Dessutom uppträder mycket intressanta utländska artister. Temat för i år är stränginstrument, dvs gitarr, banjo, mandolin. Festivalen lockar massor av deltagare, boka därför övernattningsrum redan nu om du inte kommer i tält. www.folk.ee

Viljandi Folk med fokus på etno- och folkmusik.



En annorlunda kulturhändelse är **musikfestivalen Leigo** vid den lilla Leigo-sjön i det måleriska och kuperade sydestniska landskapet. Ett antal konserter ges under veckoslut i juli och augusti. Repertoaren är traditionell, lägg därtill mycket djärva modernistiska inslag, som ackompanjering från krigsfordon. Den omgivande naturen står för scenografi när man sitter som i en amfiteater kring scenen med medhavd matsäck och dryck. www.leigo.ee

I fjol utsågs **Birgittafestivalen** till årets kulturevenemang. En nykomling bland alla musikfestivaler bland Birgittaklostrets ruiner. Under pauserna njuter man av förtäring catering. Ledare är Eri Klas, en av Estlands främsta och populäraste dirigenter. I år kan man njuta av Svansjön som framförs av Rysslands Kejserliga balettrupp. Estlands Statliga Symfoniorkester framför Verdis Requiem och Carl Orffs Carmina Burana. Birgittafestivalen går av stapeln den 8–16 augusti. www.birgitta.ee

Mellan den 18–23 augusti kan man njuta av **Tallinns Kammar-musikfestival** i ett antal historiska kyrkor och byggnader. Speciell uppmärksamhet ägnas unga musiker.

■ Biljetter: www.piletilevi.ee



Medeltida dräkter på Gamla stan-dagarna i Tallinn.



Operadagarna på Ösel har återuppstått. I år kan man njuta av Porgy & Bess. Festivalen äger rum i Kuressaare den 21–27 juli. www.festivals.ee



Skål!



Meriton

Grand Hotel Tallinn

Meriton Grand Hotel Tallinn är ett högklassigt hotell med stilig inredning intill Dombergets fot i närheten av gamla stan. På hotellet erbjuds en mångfald av tjänster med allt från skönhetsalong till konferensavdelning. Restaurangens riktiga buffé är allmänt känd - ett utmärkt ställe för luncher. Lägg därtill en omfattande à la carte-meny.

Toompuiestee 27, 10149 Tallinn
Tfn +372 66 77 000, e-mail: grandhotel@meritonhotels.com



Meriton

Old Town Hotel

Meriton Old Town Hotel är ett inbjudande hotell i gamla stan i Tallinn. Shopping och sevärdheter alldeles inpå knutarna. Den historiska byggnaden har 41 rum. Ett perfekt val för dig som söker ett hemtrevligt hotell.

Lai 49, 10133 Tallinn
Tfn. +372 61 41 300, e-mail: oldtown@meritonhotels.com



MADemoisELLE

Café Mademoiselle är legendariskt i Tallinn. Förutom läckra bakelser från det egna konditoriet erbjuds kakor och piroger. Tag igen dig på våra konditorier på båda våra hotell. Eller köp med dig något gott hem!

Toompuiestee 27, 10149 Tallinn Öppet dagligen 7.00-22.00
Lai 49, 10133 Tallinn Öppet dagligen 7.00-22.00

Meriton Hotels

Meriton
Grand Hotel Tallinn

Meriton
Old Town Hotel

Meriton
Conference & Spa Hotel
OPEN 2009

Tfn. +372 66 77 111
www.meritonhotels.com



St. Olavi Hotell i en historisk byggnad i gamla stan i Tallinn välkomnar alla gäster. Nittio bekväma och intressant inredda rum. Njut av det äkta ryska köket i hotellets ljusa och luftiga restaurang.



Lai 5, Tallinn, Estland
Bokning +372 6 161 180
E-mail: olav@olav.ee



Kom och vila upp dig fjärran från storstadens brus på Hotell Ecoland i vackra stadsdelen Pirita på bara 15-minuters bilväg från centrum. Njut av det gammal-ryska kökets delikatesser som tillagats av kockar med utbildning i S:t Petersburg.



ECOLAND
HOTEL-BOUTIQUE

Randvere Tee 115, Tallinn, Estland
Bokning +372 6 051 999
E-mail: ecoland@ecoland.ee



Olevi Residents, inrymt i ett 1300-talshus, erbjuder storartade inkvarteringsmöjligheter på lugnt läge i gamla stan. I hotellets restaurang kan även den mest kräsna finsmakaren njuta av aptitliga rätter.



Olevimägi 4, Tallinn, Estland
Bokning +372 6 277 650
e-mail: olevi@olevi.ee

<http://www.tallinnhistoricalhotels.com/>

Välkommen,
bäste vän!



KLOOSTRI AIT



Öppet dagligen 12-24, Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887,
info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee



Tallinns enda bryggeri & restaurang
mitt i gamla stan

**Stort antal ölsorter!
Utsökt meny!**

Happy Hours 12.00-14.00

Du kan njuta av 7 olika ölsorter på plats
eller köpa med dem läckra en- eller
tvålitersflaskor.

Levande musik onsdag - söndag
från 20.00.

Bordsbeställning: bronn@beerhouse.ee
+372 644 2222

Kolla in menyn på vår hemsida
www.beerhouse.ee

**Beer House är ölenskarens oas mitt i
centrum!**

Dunkri 5, Tallinn



Dominic

RESTAURANT

Vene 10 • Tallinn • tfn +372 6410 400 • www.restoran.ee



"Probably the best steaks in town"



Oliver
RESTORAN

Restaurang Oliver
Viru 3
Tfn. +372 6 307 898
e-mail: info@oliver.ee
www.oliver.ee

Restaurang Oliver ligger på Virugatan - gamla stans huvudgata. Restaurangen är lätt att upptäcka tack vare Mr Oliver som står staty utanför. Oliver bjuder på högklassig mat med en internationell meny. På innergården finns plats för trettio gäster.

Våra rätter är framställda av bästa råvaror och våra gäster kan själv komponera sina menyer. Tyngdpunkten ligger på köttretter, men vi erbjuder även fisk, fisksoppor och skaldjur.

Oliver är en utmärkt familjeresaurang med lekhörna för barnen.

Levande musik på helger.

Fördelaktiga priser med tanke på toppenläget i gamla stan.

Hela personalen önskar er trevliga smak- och matupplevelser!

VÄLKOMNA!





Mündi 3, gamla stan,
Tallinn
Öppet dagligen 12-24
Tfn. +372 6 412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

Trevlig och mysig källarrestaurang i närheten av Tallinns rådhusplats. Vänlig betjäning. Internationell a la carte meny och riklig buffé, även till lunch. Varva ner och gör besöket hos oss till resans höjdpunkt! Välkommen!



Maikrahv
restoran

Restaurang Maikrahv
Internationellt kök med lokal kryddning.

Upplev smaksensationer i historisk miljö
vid rådhusorget i hjärtat av Tallinn.

Levande musik på helger.
Bordsreservation rekommenderas.

Öppet dagligen 12 - 24
Raekoja Plats 8, Tallinn
Tfn. +372 6 314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee



PEPPERSACK Grillhaus Daube

Matupplevelser under gotiskavalv
mitti gamla stan i Tallinn

Restoran Peppersack

Mysig restaurang i medeltida stil med matupplevelser och kvalitetsviner till skenet av levande ljus. Fredag- och lördagkvällar medeltida fäktningstävlingar! Öppet dagligen 12-24
Tel. +372 6 466 800
Fax +372 6 440 947

Kolme Konna Grill

- De Tre Grodornas Grill
Kom och njut av kockarnas kokkonst - smakliga stekar, wok och mycket annat som tillagas inför Dina ögon!
Öppet dagligen 12-23
Tel. +372 6 466 900

Kohvik Elsebet

- Kaffe Elsebet
Ungsfärska konditorivaror, piroger och bakverk redan klockan åtta på morgonen.
Öppet dagligen 8-20
Tel. +372 6 466 998



Restoran Peppersack

8.00-24.00

Viru 2 / Vanaturu 6,
Tallinn

Tel: +372 6 466 800

Fax: +372 6440 947

peppersack@peppersack.ee

www.peppersack.ee



Restoran Grillhaus Daube

12.00-23.00

Rüütli 11, Tallinn

Puh. +372 6 455 531

Fax +372 6 455 532

daube@daube.ee

www.daube.ee

Grillhaus Daube

Populär grillrestaurang i gamla stan i Tallinn, enbart 200 m från rådhusorget. Stora portioner, vänlig betjäning och välkomnande miljö vid brasan.

På hörnet av Harju- och Rüütligatorna. Lätt att nå med bil.

Öppet varje dag
12-23

Välkomna!



månadens porträtt

**Dimitri Demjanov:**

- ✓ Född 1947
- ✓ Ägare till Restaurang Gloria
- ✓ Driver Estlands Kulinariska Institut
- ✓ Intressen: Medelhavskultur, resor och musik, med allt från Arvo Pärt till Led Zeppelin, Eagles, Abba och The Beatles

Maten som högsta konststart

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: KRISTI REIMETS

Dimitri Demjanov är Estlands odiskutabelt främste kock och restauratör. Han har ett filosofiskt och konstnärligt närmande till mat.

För Dimitri Demjanov är mat något heligt. I Sverige kan han närmast jämföras med Tore Wretman. Hans restaurang Gloria för tankarna till Operaterrassen i Stockholm.

Demjanov är mannen som talar, berättar och filosoferar med stor inlevelse och elegans. Han målar med stora penseldrag och maten knyts samman med kultur, historia, filosofi och musik. Det är den store mästaren, chefen, mästarkocken och världsmedborgaren.

Hur kom det sig att du blev kock?

Jag läste tekniska ämnen på Tallinns Sjöfartsskola men lagade även mat till kollegorna. Kockyrket var ett kvinnoyrke som var populärt i bristsamhällets Sovjet. Man fick ju tillgång till mat. Som servitör kunde man utnyttja sin position även om servitörer inte var omtyckta. Från sjöfartsskolan fortsatte jag till en av Tallinns dåtida bättre restauranger där jag blev servitör. Där fanns även personal som hade gedigen kunskap från den första självständighetstidens arbete. Med tiden hamnade jag på Gloria.



Dimitri Demjanov förklarar matens inre väsen

ska köket. De äldre talade minnen från Tallinns elitrestauranger från förkrigstiden.

för att ägna oss åt att upptäcka matglädje.

Vad är god mat?

Ju mer jag träffar kollegor från andra länder desto mer kommer jag fram till att mat skall lagas av lokala råvaror. För att lyckas måste man ha mycket stor respekt för råvarorna, för varje potatis och morot! Råvarornas inneboende magi skall tas fram och presenteras.

Vad är estnisk mat?

Det estniska köket tillhör det nordiska. Vi ligger i samma geografiska område med samma klimat. I det riktigt ursprungliga estniska köket finns det kanske bara ett tiotal rätter. Det ursprungliga arkaiska köket var uppbyggt på vilddjur, bär, svamp, fågel. Traditionellt åt man en typ mat på sommaren och en på vintern.

Med tiden utvecklades tre kök, böndernas, godsherrarnas och stadsbornas.

Under den första självständighetstiden var influenserna starka från det franska och ryska köket. De estniska smörgåsarna *open-faced sandwiches* har kommit från Danmark.

För tillfället utvecklas ett nytt estniskt kök, som kan serveras med stolthet och som utgör en del av folkturen.

Vilken rätt kunde Estland begära varumärkesskydd för?

Varför inte *mulgi kapsad* (kål med korngryn) och i något modifierad form?

För att få fram kålens egenskaper hackas den med speciella japanska knivar som bibehåller saften. Förväll kålen i gåsfett (allas vår fiende fettet!), med honung, Riesling-vin, vitlök och lagerblad. Korngrynen skall vara stora och vita. Kålen tillagas så att den blir al dente. Till kålen serveras knaprigt sidfläsk som beretts i hönsbuljong och fast gulaktig kokt potatis. En veritabel delikatess! Allt är framställt med estniska råvaror men med inslag av utländska impulser.

En annan fusionerad rätt är strömming som marinerats i grapefrukt, lime och apelsin. Det gastronomiska ligger i färskheten.

Var får man estnisk mat?

Knappast någonstans. Vår mentalitet måste förändras. Vi måste lära oss uppskatta de lokala råvarorna. Det verkar som att de enkla ursprungliga råvarorna först måste bli elitära för att sedan åter sjunka ner i bredare befolkningslager. Först då blir de populära.

Var placerar sig estniska kockar i en internationell jämförelse?

Vi har kockar som arbetat utomlands på Michelin-restauranger.

Vi har hjärnorna och händerna även om råvaror ofta kommer från andra ställen. I Estland är kockarna innovativa, nyfikna och unga. De vill förändra och de har ambitioner.

Våra kockar tar aktivt del i New Nordic Kitchen-samarbetet.

Vi har fortfarande mycket att lära av kockarna i de nordiska

länderna som är mästare på att använda sig av säsongens produkter och kombinera dessa med bas-kunskaper och basrecept från till exempel det franska köket. Resultatet blir en nordisk touche, där förutom råvarorna även tekniken är avgörande.

Karaktärisera en god kock!

Kockar är känsliga, de har hög självmedvetenhet. En kock måste vara mycket öppen och lyhörd. Han måste utarbeta sin egen filosofi. Han måste vara bättre än andra. Han måste vara en god matematiker, beräkningar vid matlagning är viktiga. Att vara kock är en stor konst, det är en mission!

Vad saknar du som kock i Estland?

Jag skulle vilja se en starkare länk mellan leverantörer av goda råvaror och kockar. Leverantörerna som man alltid kan förlita sig på och som tagit fram de bästa råvarorna. Jag har en del sådana, men fler skulle behövas. Jag köper utmärkt getsmör från ett ställe, men efterfrågan är liten och priset högt.

Vi har god fisk i Estland, abborre, gös, sik, ål, Idag säljs abborren på Genève's förnämsta restauranger. I Estland är tyvärr efterfrågan alltför liten.

Jag skulle vilja se små mataffärer i centrum, bagerier, kolonialaffärer, kött- och fiskaffärer. Vi saknar även matskribenter.

"Mat skall lagas av lokala råvaror. För att lyckas måste man ha mycket stor respekt för råvarorna, för varje potatis och morot!"

Hur såg Gloria ut på den tiden?

Gloria var direkt underställt Moskva och tillhörde "Trusten för specialrestauranger". Detta innebar att man fick bättre tilldelning av livsmedel, utrustningen var bättre, lönerna var högre och likaså prestige. Glorias förvaltning ansvarade för livsmedelsförsörjningen för alla viktigare institutioner i Estland. Gloria var ett ställe med traditioner, här fanns mat, historia, viner, regler för servitörerna, hur man arrangerar banketter och dukar bord, etikett och kunskap om matlagning.

Vad motiverade?

Lönerna motiverade men även dricksen. Vid ett tillfälle fick jag 800 rubel på en kväll, vilket motsvarade två månadslöner. Detta stimulerade till att bli bättre och blev avgörande för min karriär.

Men förhållandena var annorlunda än i dag?

Vi var isolerade. Vi visste inte vad som hände i omvärlden. Vi visste inget om det italienska eller fran-

Vad lagade man?

Vi fick receptböcker från Moskva som gällde för hela Sovjet. Kontrollen var hård och allt efterlevdes. Allt var reglementerat i fråga om vikter på grammet, ingredienser mm.

Vad utmärker dagens kök?

Köken i Italien och Frankrike har en stark tradition och går sin egen väg. Italienarna är oroade över det italienska kökets vulgarisering och vill varumärkesskydda det.

Vi ser framväxten av ett könlöst kök som passar alla. Vi kan tala om en hamburgereffekt. Det vill säga, man vet vad man får när man går in på en McDonald's, oavsett världsdel. Det är inget fel att äta snabbmat om man inte ger vika för kvalitet. Idagens samhälle är ätandet en rutin. Till frukost vill folk ha en standardiserad continental breakfast. Jag har ibland försökt locka våra gäster med typisk estnisk frukost med god skinka, men det är svårt.

Idag sitter vi bakom data-skärmar medan vi äter, i stället

Tallinn



Hur kommer man dit?

✓ Spårvagn från Tallinns centrum med beteckning "Kadriorg", stig av vid ändhållplatsen. Kartkod: A4/5, B4/5

Kadriorg - Tallinns vackraste grönområde

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TALLINN CITY TOURIST OFFICE & CONVENTION BUREAU

Djurgården, Bois du Bologne, Tiergarten eller Hyde Park, varje stad har sitt grönområde. I Tallinn handlar det om Kadriorg.

Stadsdelen Kadriorg eller Katrinenthal ligger på cirka 30 minuters promenadavstånd rakt öster om gamla stan i Tallinn. Enklarest tar man sig dit per spårvagn längs Narva-gatan.

Kadriorgs historia går tillbaka till 1700-talet då Peter den store lät bygga ett slott i barockstil åt sin hustru Katarina. På slottets baksida finns idag en underbart vacker franskinspirerad barockträdgård. Med lite fantasi kan man tänka sig in i barocktidens frivoliteter, lättsamheter, romantiska äventyr, gäckanden och skratt. Sveriges dåvarande kronprins Gustav VI Adolf planterade vid ett besök till Estland ett träd i slottsparken år 1932. Ytterligare ett träd planterades av kung Carl XVI Gustaf vid ett besök 1992! Framför slottet fanns en gång liksom en barockpark som med tiden försvunnit. I år firar parken 290 år, lagom till 300-årsdagen år 2018 skall man åter ta fram den ursprungliga parken i hela dess prakt. Man behöver dock idag inte klaga på brist på fontäner, vaser, parkgångar och rabatter.

Kadriorg är nu inte bara slottet och parken. Området förknippas med snickarglädje, dvs stora grosshandlarvillor med verandor. Under tjugotalet byggdes här typiska så kallade Tallinn-hus, dvs

byggnader med trapphus i sten och stomme i trä. Dessa finns bäst bevarade på Köleri-gatan. Från trettiotalet kan man beundra träffsäker funkisarkitektur. Stadsdelen för tankarna till borgerlighetens diskreta charm.

Kadriorg har alltid varit ett populärt promenadområde och bortom den välansade slottsparken finns en mera vildbevuxen natur som lämpar sig utmärkt för picknick.

Som sig bör i bättre områden finns tennisbanor för den idrottsintresserade och en vacker damm med en liten trädgårdspaviljong. Svanarna simmar, medan man

sommarkvällar kan lyssna till klassisk musik och njuta av balett. Romantiken är fulländad! Vid fonden för en av alléerna vid strandområdet reser sig den klassicistiska Russalka-statyn, en ängel med ett rysk-ortodoxt kors höjt mot himlen. Statyn hedrar de förlista från fartyget Russalka år 1893.

Kadriorg är även kultur. På slottet visas utländsk konst. Estnisk konst finns på Kumu en bit längre bort. Detta konstpalats öppnades för två år sedan och är redan nu för litet. Kumu är en succé, med utställningar, happenings och konserter.



Den romantiska dammen, scen för konserter och balett

Om man efter ett besök i Kadriorg blivit hungrig väntar trevliga matställen på Kumu, Kadriorg-slottet eller närliggande restaurang Kadriorg. ■



Estlands konstmuseum

290 år

Kadriorgparken 290 år – festligheter hela sommaren

Sommarsäsongen 2008 blir extra festlig för Kadriorgparken. Den inleds den 5 juni och pågår till 25 september. Torsdagar arrangeras utomhuskonserter med kända estniska artister med allt från underhållningsmusik till jazz och pop-rock. På Mikkli Museum kan man bekanta sig med visioner kring parken. Till hösten invigs en japansk trädgård.

Estlands Turistförbund utsåg Kadriorgparken till 2007-års bästa turistobjekt.

Under sommaren arrangeras även en ljusfestival med 5000 levande ljus och tusen facklor. Alla förlustelser i parken är gratis.

Ytterligare information får man från det så kallade Informations-lusthuset. Alldeles intill ligger trevliga lilla Park Café.



Kortet för allt!

TEXT: TALLINN CITY TOURIST OFFICE & CONVENTION BUREAU

Tallinn Card är din allt-i-ett-biljett för allt det bästa som staden har att erbjuda.

■ I Kadriorg gäller Tallinn Card som inträdesbiljett på:

Kadriorgs konstmuseum – ett magnifikt barockpalats, som tsar Peter den store byggde till sin hustru Katarina i början av 1700-talet. Här visar idag Estlands konstmuseum upp sina utländska konstskatter.

Kumu konstmuseum – Kumu öppnades 2006 och är Estlands konstmuseums nya imponerande hemvist. Den enorma, ultramoderna anläggningen fungerar dels som nationalgalleri, med klassiska estniska mästare, dels som modernt museum med det senaste inom nutida konst.

Mikkels museum – Museet visar upp en av Tallinns främsta samlingar av utländsk konst. Verken donerades år 1994 av samlaren Johannes Mikkel. Bland annat kan man njuta av förtrolande kinesiskt porslin, flamländskt och holländskt måleri samt italienska etsningar.

Peter den stores hus – Under sina besök i Tallinn i början av 1700-talet bodde den ryske tsaren Peter den store i detta anspråklösa hus i Kadriorg-parken. Huset är numera ett museum.

A. H. Tammsaares museum – A. H. Tammsaare (1878–1940) anses allmänt som den främste estniska författaren under 1900-talet. Hans mest framträdande verk är den fem band tjocka episka berättelsen "Sanning och rättvisa", vilken täcker det estniska samhällets alla aspekter. Museet berättar om hans liv och arbete.

■ Med Tallinn Card till Kadriorg och Pirita:

Välkommen till Tallinn på cykel (gratis med Tallinn Card) – City Bike erbjuder en spännande 2-timmars cykeltur till några av Tallinns vackraste platser: slottet Kadriorg med park, Sångarfältet, Pirita strand och Birgittaklostret.

Tallinn City Tour – Gröna linjen – (med Tallinn Card 100 EEK – för alla City Tour-linjer) Med en ljudguide på 10 språk tar Pirita-turen dig från city till Pirita och tillbaka. De 20 hop-on hop-off-hållplatserna inkluderar också Kadriorg-parken.

Tallinns officiella sightseeing-tur – En guidad rundtur med buss och till fots –

Denna 2,5 timme långa kombination av busstur och promenad är ett utmärkt sätt för nya besökare att bekanta sig med Tallinn. Du blir upphämtad i hamnen eller de största hotellen och får se de intressantaste delarna av staden, Kadriorg, Sångarfältet och Pirita. Promenaddelen täcker Gamla stan.

■ I Kadriorgs restauranger erhåller Tallinn Card-innehavare rabatter eller en liten gåva:

Restaurang Cantina Carramba – en populär mexikansk restaurang med rolig inredning i Vilda västerstil.

Restaurang Villa Thai – en färgrik värld med bambu, snidade elefanter och andra exotiska föremål väntar dig i Villa Thai som bjuder dig på en enastående blandning av de thailändska och indiska köken.

Kehrwieder kafé – provsmaka gourmetkaffe och te i kaféet i det grandiosa Kadriorgsslottet – Kadriorgs konstmuseum.

Tallinn Card:

✓ Tallinn Card kan köpas för 6, 24, 48 och 72 timmar på turistinformationskontoren (Kullassepa 4/Niguliste 2 och Viru Shoppingcenter), på hotell, i hamnen, på flygplatsen och järnvägsstationen.

✓ Information på svenska: www.tallinncard.ee



Upplev våra flotta Silja-fartyg till Helsingfors på ett helt nytt sätt. Välkommen ombord och möt det kryddiga India: Silja Goes Bollywood!

Fakirer, teservering, hennamålning, indisk huvudmassage och den fantastiska Bollywood Dance Show. I restauranger

och barer kan du smaka indiska höjdpunkter och svalkande drinkar.

Du får också några timmar på dig att upptäcka mer av det nya, trendiga Helsingfors. Spännande design, rolig shopping och massor av mysiga restauranger och trivsamma caféer.

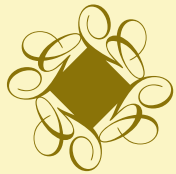


Bokning: 08-22 21 40*

www.tallinksilja.se



*Serviceavg tillkommer, boka on-line så bjuder vi på den. Prixser per person utvalda avgångar tom 15.6.2008.



GIANNI

Italiensk kvalitet - undantagslöst

Välkomna!

Francesco Sibio
Chefskock Gianni

Jõe str. 4a,
Tallinn
+372 6263 684
info@gianni.ee
www.gianni.ee



Den bästa
i
sushin
hjärtat
av Tallinn!

Silk Sushi Bar

Ny och modern sushi bar nära Kadriorg-parken. Mysig miljö, bra betjäning och ett rikligt urval japanska och europeiska rätter är en garanti för romantiska och trevliga möten. Affärsluncher måndag – fredag, passande för affärspartners eller kollegor. Varför inte börja dagen med en smaklig frukost hos oss? Högsta kvalitet i mysig och elegant miljö.

Narva mnt. 15, Tallinn,
tfn. 0 372 661 6099,
info@silk.ee, www.silk.ee
Öppet daligen 11-23.

Restaurang Silk Sushi

Modern och elegant restaurang mitt i Tallinn. Ett av de populärare ställena för Tallinnbor och turister med hälsosamma japanska och europeiska rätter. Stort urval sushirätter – havets delikatesser, lokalt kött, grönsaker – allt tillagat på asiatiskt vis. Till sushirätterna passar japanskt öl och exotiskt plommonvin alldeles speciellt.

Kullasepa 4, Tallinn,
tfn. +372 648 4625,
info@silk.ee, www.silk.ee
Öppet Dagligen 12-24.

**Nu öppet på Viru Centrum,
bottenvåningen Tel +372 6 101 581**



The Baltic business guide



Estlands eget Nokia spökar

Begreppet Estlands eget Nokia myntades för flera år sedan av den dåvarande presidenten Lennart Meri. Med detta ville han få esterna att tänka till om landet möjligtvis har något liknande lyckosamt industriföretag eller projekt som Nokia. Än idag kliar man sig i nacken och söker efter svaret. Estland har få industriföretag som ägs av inhemskt kapital. Visst vore det därför bra med ett par riktigt vassa högteknologiföretag att lyfta fram i internationella sammanhang. Landets framgångar har hittills berott på en klok ekonomisk politik som skapat förutsättningar för entreprenörskap och lockat till sig utländskt kapital. När nu den ekonomiska tillväxten saktat in ser man djupa veck i pannan på ansvars-kännande företagare och politiker, vad gör vi härnäst? Vettiga modeord som innovation och ökat värde i produktionskedjan dyker upp. En innovativ plan är tankarna på en stor estnisk-kinesisk contai-

nerterminal i hamnen i Muuga. Logistik och handel är viktiga för Estland och kompetens, kunskap och infrastruktur finns. Denna håller dessutom en mycket hög nivå. En annan injektion är 600 miljoner SEK som under ett antal år kommer att investeras för att ytterligare utveckla turismen, en näringsgren som står för en betydande del av BNP. Pengar avdelas från statsbudgeten och EU. Estland har en stor och fortfarande outnyttjad potential inom turism, så tillvida är beslutet välkommet.

Samtidigt kommer oroväckande signaler från EU. Priset för lokalt producerad elenergi ökar om ett par år till det mångdubbla på grund av EU:s koldioxidskatter. Detta kommer att slå hårt mot Estlands näringsliv.

Men man har fortfarande inte hittat Estlands Nokia, troligtvis kommer man inte heller att göra det, men talet om Nokia påminner om en råtta som springer framför en katt och som hela tiden sporrar till nya utmaningar.



ekonominyheter

✓ Utsläpp från oljeskiffer

Estlands regering kommer att vända sig till EU med en begäran att slippa kravet på att köpa föreningskvoter vid elproduktion. Kvoterna skulle innebära en fördubbling av elpriserna. Estlands el produceras av miljöförenande oljeskiffer vid kraftverk i Narva. Estland är helt och hållet beroende av oljeskifferbaserad el. Syftet med kvoterna är att tvinga producenter till mera miljövänlig elproduktion. EU vill minska växtgaseffekterna med 20 % fram till 2020.



✓ Unga företagare

Estlands Investeringsagentur EAS, SEB och BDA Consulting söker efter unga företagare. Med anledning av detta arrangerades nyligen



tävlingen "Hjärnjakten" där unga kommer fram med sina affärsidéer. Till finalen kom 25 förslag. Resultatet föreligger ännu inte vid pressläggningen.

✓ Tankesmedja för innovation

Vid en tankesmedja nyligen diskuterades frågan hur Estlands industri och näringsliv bäst kan utvecklas. Man talade om den

stora bristen på ingenjörer och att man i stället för att satsa på nya forskare, snarare borde prioritera innovation och teknologi. Som exempel togs Nokia som köper 95 % av nödvändig teknologi och kunskap. I Estland råder en stor brist på ingenjörer.

✓ Fortsatt snabba löneökningar

Trots att den ekonomiska tillväxten i Estland avsevärt sjönk under förra året fortsatte lönerna att stiga. Det fjärde kvartalets löneökningar låg på drygt 20 %. Den genomsnittliga månadslönen är numera 12 270 EEK, dvs närmre 7 400 SEK.

✓ Euro först 2013

Enligt brittiska Standard & Poor's kan Estland gå över till euro tidigast 2013. Först då tros inflations-takten ha gått ner på en nivå som är acceptabel för den Europeiska

Centralbanken. Ett krav för inträde i eurozonen är att inflationen inte får överstiga medelvärdet för den som råder i ett antal av de större EU-länderna. Tekniskt sett skulle Estland kunna gå över på en gång. Den estniska kronan är kopplad till euron genom en fast växelkurs.

✓ Sämre kreditvärdighet

Den ansedda kreditvärdighetsfirman Moody's ser kritiskt på det estniska banksystemet. Bankerna har huvudsakligen nordiska (= svenska) ägare. I den rådande konjunkturen ökar riskerna och finansiering blir dyrare eftersom moderbolagen påverkas av den internationella utvecklingen som även återspeglar sig på de estniska bankerna.



Dra nytta av sjunkande fastighets- och tomtomtpriiser

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: VESTMANN KINNISVARA

Fastighetsmäklare och byggbolag vägrar att tala om en kris inom branschen. Faktum är att priserna inte varit så fördelaktiga på länge som nu. Köparens mark-

nad råder. Kvadratmeterpriserna i Tallinn och på andra orter har sjunkit, byggföretagen har ont om arbete, många privatpersoner som tagit lån i spekulationssyfte har hamnat i svårigheter.

På landsbygden minskade antalet avslut med drygt 40 procent under fjärde kvartalet i fjol. I början av förra året gick det knappt att hitta något objekt på landet för under en miljon EEK, dvs 600 000 SEK. Idag har priserna fallit med 30–40 %, ja i vissa fall än mer. Tilläggas bör att i jämförelse med Sverige håller husen i allmänhet en betydligt mycket sämre standard.

För svenskar som går i tankar på att investera utanför Tallinn är troligtvis Ösel, Pärnu, Haapsalu och Harju län runt Tallinn av störst intresse. Attraktivast är renoverade hus med strandtomt på Ösel, räkna då med ca 2,5 miljoner EEK, dvs 1,5 miljoner svenska.



Många lägenheter stor tomma



Astighetspriserna sjunker – köparens marknad råder



Framväxten av Tallinns nya centrum

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: ROTERMANN EESTI OCH TIMO HUTTUNEN

Tallinns centrum håller på att förskjutas till det gamla industriområdet Rotermann.



Rotermann kvarteren tar form

Tallinn får aldrig byggas färdigt. Om så skulle vara fallet översvämmas staden av sjön Ülemistes vatten. Allt detta enligt sägen! Tallinns hetaste område för tillfället är Rotermann-kvarteren som till del ligger mellan gamla stan och hamnen. Området avgränsas i söder av Narva-gatan, i väster av Mere-boulevarden och i norr av

Ahtri-gatan. Den första etappen av nuvarande projekt blev klar mot slutet av förra året. Lovorden har varit många från arkitekter och stadsplanerare som sagt att Tallinn äntligen fått genomtänkta nya byggnader som passar in i miljön. Den andra etappen står klar år 2012. Miljön är en blandning av gamla industribyggnader och nya skapelser, såväl i modern stil som

stiliserade byggnader med hanseatiska influenser. Här finns och skall finnas kontor, lägenheter, shopping, restauranger och kulturinstitutioner. Syftet är att skapa en högst levande stadsmiljö.

Kvarterens historia går tillbaka till första hälften av 1800-talet och allt sedan dess har här funnits fabriker för sprittillverkning, utsädeskvarnar med lager,

ångsåg, stärkelsefabrik, Estlands första bilaffär och mycket annat. En del av den ursprungliga bebyggelsen i kalksten finns bevarad, likaså byggnader i jugendstil av den berömda finska arkitekten Eliel Saarinen.

business guide



Vad förväntas av dig i år?

TEXT: PEEP VAIN, FOTO: PRIVAT SAMLING

Jag talade nyligen med en klient som arbetar på ett internationellt företag i Estland.



det givna företaget är allt säkert i bästa ordning vad gäller målen. Utvecklings-samtal genomförs med personalen för att utröna förväntningarna. Man analyserar de anställdas åtaganden. En första utvärdering görs på halvårsbasis. Vid årets slut görs en slutgiltig sammanfattning och analys. Man tittar då om målen uppfyllts och beräknar på grundval av detta års-bonusen.

Vid samtalet slog det mig att det ju alltid är mer riskabelt att avge större löften än mindre. Förvisso är bonus ofta prestations-baserat, men man skulle ju kunna lägga in en variabel som baserar sig på det som en anställd vid årets början tror sig kunna åstadkomma. Detta kan kopplas till medarbetarens verkliga individuella förmåga och möjligheter. Med andra ord – om mitt löfte skulle tvinga mig till ansträngning och om målet inte är alltför lätt att uppnå, bara på grund av detta skulle bonusen kunna vara högre än i vanliga fall.

Vi diskuterade ytterligare en frågeställning. Estlandchefen var kallad till bolagets Europahögkvarter för att få den lokala budgeten bekräftad. Vad skulle inträffa om man efter seriöst budgetarbete på hemmakontoret skulle få denna spolad med ironiska

skratt och i stället mötas med krav på att tillväxten måste fördubblas? Och allt detta under sämre ekonomiska villkor än under 2006 och 2007 års goda konjunktur.

Hur håller man fanan högt när man ställs inför mer eller mindre omöjliga krav? Saken blir inte bättre av om man vant sig vid förhållandevis rimliga budgetkrav. Jag kom att tänka på följande och vad man kan göra. Enkelt uttryckt, ge järnet till 100%! Det intressanta är att ju mer vi utvecklas desto bättre blir förutsättningarna för att ge mer. Kanske förbättras våra förutsättningar med tiden. En annan tanke, det enda sättet på vilket man med **stor sannolikhet** kan nå ett avskräckande och svårt mål är att ställa än högre krav på sig själv.

Ta det lugnt hör jag många säga. Mitt resonemang låter sjukligt och avskräckande. I verkligheten hänger allt på medvetna valmöjligheter. Jag betonar medvetna.

Jag kan medvetet gå in i ett nytt år med förolämpningar och pessimism eller låta mig påverkas av detta. Hur blir då resultatet? Med lite tur blir det till och med bra. Men, det kan bli precis tvärtom, dvs dåligt. Ok säger någon, låt oss helt enkelt se vad som händer. Jag kan även påbörja det nya året med nerverna på lagom spänn och satsa för fullt och släppa loss all energi, vara klok och smart och ändra på mitt tidigare misslyckade arbetssätt.

Vi uppmärksammar olika saker olika mycket under olika livsetapper. Vi går igenom perioder då vi måste bevisa oss i arbetet. Man måste då prestera maximalt och skapa nya förutsättningar. Och vi skapar ambitioner genom **säkert avgivna** löften genom att **uppfylla** dessa.

I firman som jag talar om finns obegränsade möjligheter att arbeta med olika saker såväl i Estland som i hela världen. Alldeles säkert finns det medarbetare som är intresserade av alla de möjligheter som erbjuds, andra är det inte. Men möjligheterna begränsas inte bara med en firma. Det finns nya arbetsgivare runt hörnet.

Vad förväntas av dig under året av din arbetsgivare och vilken är din bonus? Och vad har du lovat din arbetsgivare i form av prestationer?

Drömfastigheter på *Ösel*

Eleganta Merikotka området i Kuressaare alldeles intill det stora golfcentret och Ösels spa - och wellness anläggningar

Saaremaa Golf Centre

Residential Area

Exklusiva tomter (835-1170 m²) mitt på golfbanan med nödvändig infrastruktur. Även lägenheter finns inom området.

Priser från och med 58 703 €

saaremaa.aakv.ee/golf

Merikotka Apartments

1-4 rums lägenheter (43,2 - 81,9 m²) av högsta kvalitet alldeles intill det stora golfcentret.

Priser från och med 52 956 €

www.aakv.ee/merikotka

Anli Alliksoon

A&A Real Estate

Ösel, Kuressaare, Tallinna 19

GSM: +372 50 777 22

Tfn/fax: +372 610 8777



anli@aaqv.ee
saaremaa.aakv.ee

Estniska Mässan - Estonian Fairs

TEXT: TOOMAS KABIN, FOTO: ILONA SIMS

Estniska Mässan eller Estonian Fairs lockar med publikfriare och fackmässor.

Estniska Mässan presenterar sig som en multifunktionell verksamhet med mässor, utställningar, konferenser, underhållningevenemang, utbildning med mera. Verksamheten har med åren diversifierats och hallarna är uppbokade mest hela tiden. Mässområdet ligger bredvid sångarfältet med ett av Tallinns absolut vackraste och bästa lägen, Pirita.

Proffsiga fackmässor

Mässan har drygt femtio år på nacken. 1955 började man med en jordbruksutställning. Senare gjordes verksamheten om och gavs det krångliga och svårbegripliga namnet "Direktionen för den Sovjetestniska Folkushållningens Framsteg" och var underordnad Sovjetestlands Teknisk-vetenskapliga Propagandainstitut. Denna sovjetiska terminologi är väl närmast obegriplig. Hur som helst kunde Estland med åren så smått profilera sig på internationella utställningar om än under Sovjet. Estniska Mässan fick ordentlig fart efter den återupprättade självständig-



Båtmässan - en riktig publikfriare

heten 1991 och lockar nu med publikfriare som den årligen återkommande rese- och turistmässan Tourest. Andra favoriter är trädgårdsmässan, skönhetsmässan och byggmässan. Även

den 22-23 mars i år arrangeras för tredje året i rad mässan Fest och bröllop. Som namnet antyder kan man här lära sig allt om hur man lyckas med en bra fest. Den 23 mars klockan 12 äger

den årligen återkommande. Därutöver arrangeras specialiserade fackmässor som Instrutec för verkstadsindustrin och Woodtec för den träbearbetande industrin.

✓Mässkalender 2008

22-23 mars, Party and bridal gala

2-5 april, Estbuild

9-11 maj, Trädgårdsmässa

9-11 maj, Interior 2008 - inredningsmässa

3-5 oktober, Beauty World - skönhetsmässa

30 oktober - 1 november, Tallinn Food Fest - livsmedel och gastronomi

19-21 november, Instrutec 2008 - verkstadsindustri

19-21 november, Woodtec 2008 - skogsindustri

Estniska Mässan har fyra paviljonger med all tillbörlig service såsom tullklarering, lagerhållning, konferensservice, monterprojektering och bygge, bevakning, catering etc.

Var hittar man dem?

✓Estonian Fairs, www.fair.ee,
Pirita tee 28, 10127 Tallinn
Tfn: + 372 6 137 337
E-post: fair@fair.ee

en riktig vigselceremoni rum och under mässan uppträder en hel del artister.

AN EVENT TO CHANGE YOUR LIFE!

Peep Vain's legendary seminar
Learning to Succeed.

Three days that will bring to your life clarity,
self-confidence and a desire to take action.
You will learn things that are not taught at school.

Book now - seats are limited!

April 22-24 in Riga, Reval Hotel Latvija.



VAIN
& PARTNERS

www.vain.ee
www.peepvain.com

Kontakt:
Süda 14, Tallinn
tfn: +372 646 1990
e-mail: info@gildi.ee



STÄNDIGT TILL SALU LÄGENHETER I RENOVERADE TRÄHUS. VI KÖPER TRÄHUS I TALLINN!



RENOVERINGSARBETEN UTFÖRS AV
www.vanaasum.ee

INFORMATION OM NYA PROJEKT:
www.Gildi.ee



nvh
när var hur

bank och finans

Hansapank

Liivalaia 8, Tallinn, tfn. +372 6 310 310, e-mail: hansa@hansa.ee, www.hansa.ee. Hansapank erbjuder ett brett urval finansiella tjänster, såväl för privat- som juridiska personer. Hansapank strävar efter långvariga förbindelser med kunderna, erbjuder professionell service och lättillgängliga tjänster i kombination med bibehållen konkurrenskraft.

SEB Ühispank

Tornimäe 2, Tallinn, assistans för affärskunder: +372 6 655 444, e-mail: info@seb.ee, www.seb.ee. SEB Eesti Ühispank är en bank med allsidigt tjänsteutbud och vänder sig till alla som är i behov av banktjänster – privatpersoner, företag och offentlig sektor. SEB Eesti Ühispank förlitar sig på långvariga kundrelationer, kompetens och e-teknologi.

Tallinna Äripank

Vana-Viru 7, Tallinn, tfn. +372 6 688 000, e-mail: info@tbb.ee, www.tbb.ee. Tallinna Äripank grundades 1991 och är en av Estlands äldsta affärsbanker. Banken ägs av såväl juridiska som privatpersoner. Banken erbjuder sina kunder samtliga grundläggande bank- och finanstjänster, inklusive operationer med ädelmetaller.

Suprema Securities

Tartu mnt 2, Tallinn, tfn +372 6 405 700, e-mail: supremasuprema.ee, www.suprema.com. Suprema Securities är Baltikums största investeringsbank med kontor i Tallinn, Riga och Vilnius. Suprema erbjuder investeringsbanken kompletta servicepaket: finansiering av företag, värd epappersförmedling, kapitalförvaltning, privat banking och riks kapitalinvesteringar.

LHV Varahaldus

Pärnu mnt 25, Tallinn, tfn +372 6 800 400, e-mail: klienditugi@lhv.ee, www.lhv.ee. LHV kapitalförvaltning erbjuder sina kunder professionella tjänster inom värdepappersförmedling, personlig rådgivning, och portföljförvaltning, för att bistå kunder med de bästa investeringslösningarna. LHV vänder sig till alla oavsett om det handlar



om de första investeringsaktiviteterna eller professionella investorer. Alla våra kunder skall känna sig bekväma och säkra i arbetet med oss.

konsulföretag

Enterprise Estonia

(Enterprise Estonia/Eesti Ettevõtluse Sihtasutus) Liivalaia 13/15, Tallinn, tfn +372 6 279 700, e-mail: eas@eas.ee, öppet må–fr 8.30–17.00. EAS är ett statligt organisation för att främja näringslivsutveckling. Det är en av de största organisationerna i Estland som erbjuder företag, forskningsinstitutioner, den offentliga sektorn och den tredje sektorn rådgivning, samarbete och utbildningspaket.

Vain & Partnerid

Pärnu mnt 139c, information: +372 681 88 40, e-mail: info@vain.ee, www.vain.ee. Vain & Partnerid erbjuder utbildning med eget och andras läromaterial inom försäljning, service, ledarskap och personlighetsutveckling för förbättrad prestation inom arbetslivet. Vain & Partner har som mission att hjälpa folk att utnyttja tid, intellekt och själsliga egenskaper på bästa sätt för att få ut högsta nytta för individen och arbetsgivaren.

Maqs

Roosikrantsi 11, Tallinn, +372 6 676 440, e-mail: tallinn@ee.maqs.com, www.maqs.com. MAQS är den enda internationella advokatbyrå i Estland. Bolaget befinner sig i en stark utvecklingsfas vad gäller kvalitet och prestige. Ytterligare information om vårt arbete, nyheter och specialkompetens finns på vår internationella hemsida www.maqs.com. På denna hittar man även på ett enkelt sätt intressanta sajter om olika juridiska spörsmål och om genomförda uppdrag.

Rödl & Partners Audit

Roosikrantsi 2, Tallinn, +372 6 805 620 e-mail: tallinn@roedl.ee, www.roedl.ee. Rödl & Partner har som filosofi en välutvecklad företagskultur för att kunna erbjuda komplexa och kvalitativa tjänster oavsett verksamhetsland eller kultur. Det täta nätverket mellan Rödl & Partners kontor möjliggör att erbjuda och utveckla optimala skatte- och bolagsstrukturer, bolagsbildningar, revision, bokföring, marknadsanalyser och tol/översättningstjänster.

Personalijuh

Kuhlbari 1-123, tfn/fax +372 6 207 535, e-mail: info@personalijuh.ee, www.personalijuh.ee. OÜ Personalijuh grundades år 2000 med syfte att erbjuda fullservice tjänster inom personalledning, inklusive outsourcing.

mäklare och fastighetsbyråer

A&A Kinnisvara

Tartu mnt 14 IV våningen, Tallinn
Tfn/fax +372 6 108 777,
e-mail: tallinn@aakv.ee, www.aakv.ee
Tallinna mnt 64C, II våningen, Pärnu
Tfn/fax +372 4 481 727,
e-mail: parnu@aakv.ee, www.aakv.ee
A & A Kinnisvara OÜ grundades år 2000 och är ett klassiskt fastighetsmäklaröretag med huvudsaklig verksamhet i Tallinn och Harjumaa länet. Företaget har som motto att poängtera effektivitet genom utifrån kundernas synsätt och att hitta optimala lösningar åt kunder.

Gildi Kinnisvara

Süda tn 14, Tallinn, tfn +372 6 461 990,
fax: +372 6 485 834, e-mail: info@gildi.ee,
www.gildi.ee. Gildi Kinnisvara erbjuder mäklartjänster främst i Tallinn och Harjumaa län med fokus på privat boende. Gildi Kinnisvara är medlem i Estniska Mäklarsamfundet (Esti Kinnisvarafirmade Liit).

Goodson & Red

Jõe 5, Tallinn, tfn +372 6 661 650,
e-mail: info@goodsonandred.com,
www.goodsonandred.com. Goodson & Red

arbetar med internationell mäklarrådgivning och förmedling med fokus på enbart förstklassiga objekt i Tallinn. Våra hängivna fastighetsexperten hjälper just er med att hitta det ideala hemmet eller investeringsobjektet.

Kaanon Kinnisvara

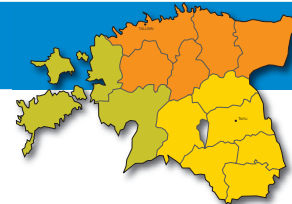
Tartu kontor: Riia 24, tfn. +372 7 350 850,
Tallinn kontoret: Endla 6, tfn. +372 665 9585,
e-mail: mail@kaanon.ee, www.kaanon.ee
Kaanon Kinnisvara har som vision ett erbjuda möjligheter att placera kapital och göra lönsamma investeringar inom fastighetssektorn för framsynta människor och att erbjuda köpare och säljare bästa kvalitet. Mottot är snabbhet och bästa pris.

BPE Kinnisvara

Ahtri tn 6A, VII våningen, Tallinn (Admirali maja, B-ingången), tfn. +372 6 264 250,
+372 6 264 251, fax +372 6 264 260,
e-mail: bpe.tallinn@bpe.ee, www.bpe.ee.
Kinnisvaraexpert har som mission att erbjuda kvalitativa och nutidsenliga tjänster med utgångspunkt från era önskemål. Genom att anlita BPE sparar ni tid och pengar oavsett om ni letar efter passande bostads- eller affärsytor.

1Partner Kinnisvara

Rävala pst 3 / Kuke tn 2 III våningen,
Tallinn, tfn +372 6 684 700,
fax +372 6 684 701, GSM +372 50 46 190,



e-mail: 1partner@1partner.ee, www.1partner.ee. 1Partner har som mission att erbjuda fullskaliga tjänster inom fastighetsbranschen som överträffar kundernas förväntningar. I fokus för basverksamheten står kundrådgivning, förmedling, värdering och investeringsrådgivning. Vår målsättning är att erbjuda ett mer personligt och professionellt tjänsteutbud än våra konkurrenter.

resebyråer

Estonian Holidays

Rüütli 28/30, Tallinn, tfn +372 6 270 520,
fax +372 6 270 501,
e-mail: reisid@holidays.ee, www.holidays.ee. Estonian Holidays har som nyckelord gentemot kunder proffsighet, pålitlighet och hängivenhet. Estonian Holidays utgår alltid från kundens behov och värdekedja för att på så sätt erbjuda bästa resebyråtjänster i förhållande till pris och kvalitet. Flexibel och personlig betjäning står i fokus. Estonian Holidays är ansluten till IATA (International Air Transport Association), ETFLI (Estniska Resebyråföreningen/Esti Turismifirmade Liit) och ASTA (American Society of Travel).

Estravel

Suur-Karja 15, Tallinn, tfn för affärskunder: +372 6 266 260,
e-mail: ariklientuur@estravel.ee. AS Estravel är Estlands ledande resebyrå med långårig erfarenhet av affärsresor. Estravel har ett globalt nätverk, tillgång till internationella bokningssystem och professionella medarbetare som garanterar snabb och bekväm tillgänglighet för affärsresenären till bästa pris och kvalitet.

Wris Reisibüroo

Narva mnt 7D, Tallinn, tfn. +372 6 129 130,
fax +372 6 129 129, e-mail: tellimus@wris.ee. Wris Reisibüroo erbjuder klassisk resebyråservice, så som inrikes och utrikes flygbåt-, tågbiljetter, transporttjänster med bil, hotellbokningar i Estland och utomlands samt reserådgivning.

Norge
Sverige
Finland
Estland
Ryssland
Lettland
Litauen
Tyskland
Polen

INVESTINESTONIA.COM

WEL
COME
TO
ESTONIA

Lär Dig mer om investeringsmöjligheter i Estland

Enterprise Estonia
Liivalaia 13/14, 10118 Tallinn
tfn +372 6279 700
invest@eas.ee
www.eas.ee

Enterprise Estonia Stockholm
Wallingatan 32, 111 24 Stockholm
tfn +46 8 23 60 18
www.investinestonia.com

WHY DO THESE PEOPLE ENJOY THEIR STAY IN THE BALTICS MORE THAN OTHERS?

BECAUSE WE USE **www.baltichotelsonline.com**

The best place on the net to book your travel services in the Baltics

ESTLAND VIKER UT SIG!



1 Haapsalu
Det svenska Estlands huvudort. Ilon Wiklands barndomshem finns här. Besök hennes museum!



2 Ormsö (Vormsi)
En gång i tiden en levande svenskbygd, idag intressanta lämningar.



3 Dagö
Varje år arrangeras en musikfestival vid Köpu fyr torn från 1531.



4 Matsalu Naturreseptat
Ett paradiset för ornitologer.



5 Muhu
Byn Koguva - Estlands mest säregna.



6 Kaali Krater
En meteorit trillade en gång i tiden ner i Kaali.



7 Kuressaare
Ösels romantiska huvudort med biskopsborg, golfbana, operafestival och läckra spanläggningar.



8 Runö (Ruhnu)
Gudsörgästen före detta svensk mitt i Rigabukten.



9 Kihnu
Här går folk fortfarande klädda i folkdräkt och kvinnorna styr över männen.



10 Pärnu
Anrik kurort, Estlands sommarhuvudstad med håll-i-gång, festivaler och kultur.

11 Soomaa nationalpark
Nationalpark med enastående våtmarker och djurliv.

12 Viljandi Folk
Estlands populäraste etno-folk-rockfestival.

13 Mulgimaa
Böjande landskap med mycket av det traditionella Estland.

14 Põltsamaa
Estlands vin huvudstad, utmärkta fruktviner.

15 Valga
Halva staden ligger i Estland, den andra delen Valka i Lettland.

16 Otepää
Sommar- och vintersportcentrum med golf, cykling, skidor, spa, mm.

17 Taevaskoda
Underbar trollskog.

18 Rõuge
Utsikt från Estlands högsta topp, Suur Munamägi/Stora Äggberget, 318 meter.

19 Tartu
Universitet och kultur i historisk miljö.

20 Peipsisjön
Säregna ryska-ortodoxa fiskebyar längs stränderna.

21 Kuremäe
Unikt rysk-ortodott nunnekloster mitt i skogen.

22 Jõgeva
Staden utan kyrka, MC-möteplats för Jõgeva-treff.

23 Paide
Staden mitt i Estland, landets hjärta.

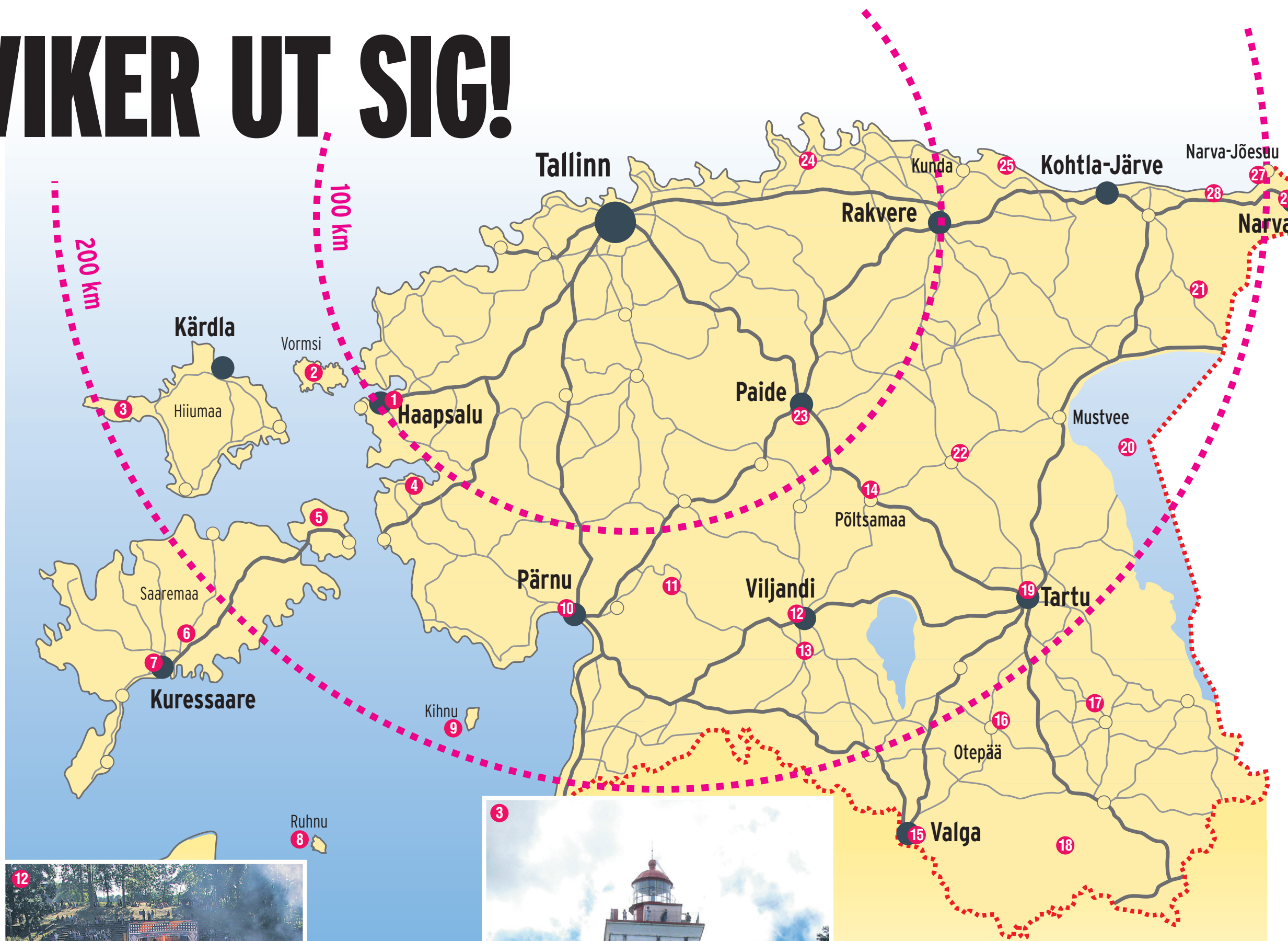
24 Lahemaa nationalpark
Estlands största nationalpark med gods, vilda stränder och orörd natur.

25 Nordkusten
Kustklimat med Valaste vattenfall.

26 Narva
En gång i tiden norra Europas vackraste barockstad, idag återstår Hermannsborgen.

27 Narva-Jõesuu
Långa sandstränder.

28 Sillamäe oh Kohtla-Järve
Unik stalinistisk arkitektur



Smått och gott

✓ **Trevlig övernattnig i Skogsvårdsstyrelsens stugor**
Den estniska Skogsvårdsstyrelsen RMK erbjuder trevlig inkvartering på natursköna platser runt om i landet. Det finns olika kategorier med allt från bättre jaktstugor till enklare hytter och tältplatser. RMKs informationskontor är uppskattade ställen om man vill ta del av vandringar, kurser, temadagar med mera. www.rmke.ee.

✓ **Paddla kanot och kajak**
Kanot och kajakpaddling har blivit mycket populära. Estland är genomkorsat av vattendrag och möjligheterna för paddling är oändliga. Fråga på den lokala turistbyrån.

✓ **Cykel**
Estland är nästan platt som en pannkaka och lämpar sig mycket väl för cykelentusiaster. En varning dock!

Undvik landsvägar där trafiktempot är obehagligt högt. Njut i stället av småvägar och cykelleder. Förlaget Regio har givit ut Eesti Rattateed, (Estniska cykelleder). www.bicycle.ee/ vantaaga. Det finns en utmärkt kara över cykelvägarna i Tallinn. Fråga på Tallinns Turistinformationskontor. Cykeluthyrning finns på flertalet ställen, dock finns det knappast några cykelställen.

✓ **Gods och herrgårdar**
Över hela Estland finns massor av gods och herresäten. Storhetstiden för dessa inföll på 1700-talet. De flesta förföll under sovjettiden men även dessa är intressanta att besöka som en påminnelse om Estlands kulturarv. Ett antal har renoverats och gjort om till hotell och konferensanläggningar. Med lite näsa hittar man även de mest förfallna godsena. Tag sikte på

alléer och skorstenar från före detta spritkök!

✓ **Vandra**
Det finns otaliga vandringsleder i Estland. Gå in på nästa turistinformationskontor och fråga efter leder i trakten där du befinner dig. Information om dessa finns på www.matkarajad/maaturism.ee men endast på estniska.

✓ **Allemansrätt**
I Estland råder liksom i Sverige allemansrätt. Respektera dock andras egendom och visa hänsyn gentemot naturen.

✓ **Vilda djur**
Estland är gäst befolkad och stora naturområden är orörda. Här lever björn, varg, lodjur, älg, hjort och vildsvin ostört. Utanför öarna flockar sig sälar.



Ballroom dining och dancing i Tartu

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: RESTAURANG VOLGA

Tartu har under senare tid i det tysta ryckt fram som en angenäm turistort. Bland de obligatoriska enserna ingår bättre restauranger. Volga lyser som en stjärna.

Estland finns en naturlig fallenhet för trettiotalet, en period av ett kort lyckorus med utveckling och framgång innan allt gick i kras.

Restaurang Volga är ett lyckat exempel på hur man återskapat en miljö från denna period, med tillägg för dagens trender. Men Volga har troligtvis aldrig varit så elegant som idag. Byggnaden härstammar från 1700-talet, den senaste förändringen som än idag är stilbildande härrör sig från 30-talet. Då inhystes här fashionabla Ateen.

Salen domineras av dansgolvet i mitten med borden i halvcirkel en halvtrappa upp. Man kan även gå upp på andra våningen – dit leder en magnifik trappa! Mest berömt är Volga för glasmålningarna i taket – allt i original från trettiotalet!

Slå dig ner, dukarna är klanderfritt vita och stärkta, likaså servetterna. Hör sorlet från de omgivande borden och musiken i bakgrunden medan du försunker i menyn, internationellt med estniska inslag. Flamberad kalvlever lockar, ett säkert kort är beauf-



Diskret charm, full

tar. Jag smakade på något så pass ovanligt som rökt lammtunga med ingefärsmarinerad salladsjulienne. Soppor i Estland är utmärkta, min gäst valde en gjord på färsk fisk från Peipussjön.

Huvudrättsmenyn är förhållandevis återhållsam men man

hittar lamm, nöt, fläsk, fågel och fisk. Ovanligast var ugnsbakad ål med minipotatis, sockerärter och vitvinsmörsås! Ål är ännu en rätt som ester kan handskas mycket väl med i olika former, så även på Volga. Kocken hade även lyckats väl med den grillade lammfilén

med pistaschnötter, rosmarinpotatis och en underbar sås gjord på enbär och rödvin.

Volga är en fullträff! ■

Var hittar m

✓ Mitt i Tartu, ett ste
universitetets huvu
rådhuset
Küütri 1, 51007 Tartu
Tfn +372 7305444.
lö 12-24 och sö 12-

HOTELL TARTU

Kom till Tartu!

VÄNLIG BETJÄNING

Vår utsträckta hand hjälper även med teater- och konsertbiljetter samt utflykter.

INKVARTERING, KONFERENSER

56 mysiga rum, alla med trådlös internet. Konferensrum för 30 personer. Helt nytt konferenscentrum öppnas i september.

RELAXAVDELNING

Liten relaxavdelning med massage, ansikts- och kroppsvård.

Soola 3, Tartu. Tfn. (+372) 7 314 300, fax (+372) 7 314 301
info@tartuhotell.ee, www.tartuhotell.ee

Uppsalahuset

- Hemtrevlig inkvartering i centrala Tartu
- 5 rum



Jaani 7, Tartu, tfn. +372 7 361 535
e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee, www.uppsalamaja.ee



Välkommen till Shopping City, Estland



Hamnen 5 min →

← Gamla staden 2 min

Viru Keskus



← Flygplatsen 15 min



■ Viru Keskus har det största urvalet modemärken i Estland

Mango | Zara | Diesel | Calvin Klein | Nike | Marc'O'Polo | Hugo Boss | Vero Moda | Promod
French Collection | Monton | Bastion | Ivo Nikkolo | Betty Barclay | Tintoretto | Gerry Weber | Chanel
Lancome | Dior | Elizabeth Arden | YSL | Biotherm | Clinique | Estee Lauder | Shiseido | Versace osv

■ Mitt i Tallinn, Estlands huvudstad

Gamla staden möter det nya City | Shopping möter kultur | Mode möter underhållning

■ Nära hamnen, hotellen och gamla staden

Sokos Hotel Viru | Tallink City Hotel | RadissonSAS Hotel, Tallinn | Reval Hotel Olümpia
Reval Hotel Central

Affärerna öppna 9-21 | mån-sön | Viru väljak 4, Tallinn | Info +372 610 1444
www.virukeskus.com | info@virukeskus.com

Den bästa presentaffären. Lämpliga presenter, för trendiga ungdomar såväl som för damer och herrar som värdesätter klassisk stil.

Viru Centrum, nedre botten Må - Fr 9 - 21
Kristiine Center, nedre botten Må - Fr 10 - 21



LANDS HANTVERKARFÖRBUND



Affärer:

Eesti Käsitöö Maja, Pikk 22. Tfn. +372 6 314 076
Platsiveere Meistrid, Pikk 15. Tfn +372 6 313 393
Viru Keskus, Viru väljak 4/6. Tfn. +372 6 101 332

Marknader i Tallinn:

Georgsdagen, gamla stan 18 - 19 april

Hantverkarsmarknad, gamla stan 13 - 15 juni

Bedeltida marknad, gamla stan 10 - 13 juli

Mårtensmarknad, Saku Suurhall
6 - 9 november

ning av unikt
k. Traditionella
and i hand med nutidskonst.
a konstnärer, naturnära
ter i textil, trä, metall, keramik

ning och försäljning av alster i
a Hantverkarförbundets lokaler.

olkart.ee



Tartu får nytt konferenscentrum

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: HOTELL DORPAT & MARGUS UUDAM

Estlands andra stad Tartu är inte bara universitet och forskning. Kulturlivet är mycket intressant och turister älskar staden. Snart öppnar ett supermodernt konferenscentrum.

I maj öppnas ett nytt konferenscentrum, *Dorpat*, i Tartu. Det blir södra Estlands största med tio salar med senaste teknik. Här kan man arrangera allt från mindre möten till stora internationella konferenser och banketter. Den sammanlagda ytan är 2000 kvadratmeter, med 600 kvadratmeter utställningsyta. Den största enskilda salen kommer att rymma 500 personer. Salarna har givits namn efter berömda forskare från universitetet, så som embryologins fader von Baer och astronomen Struve.

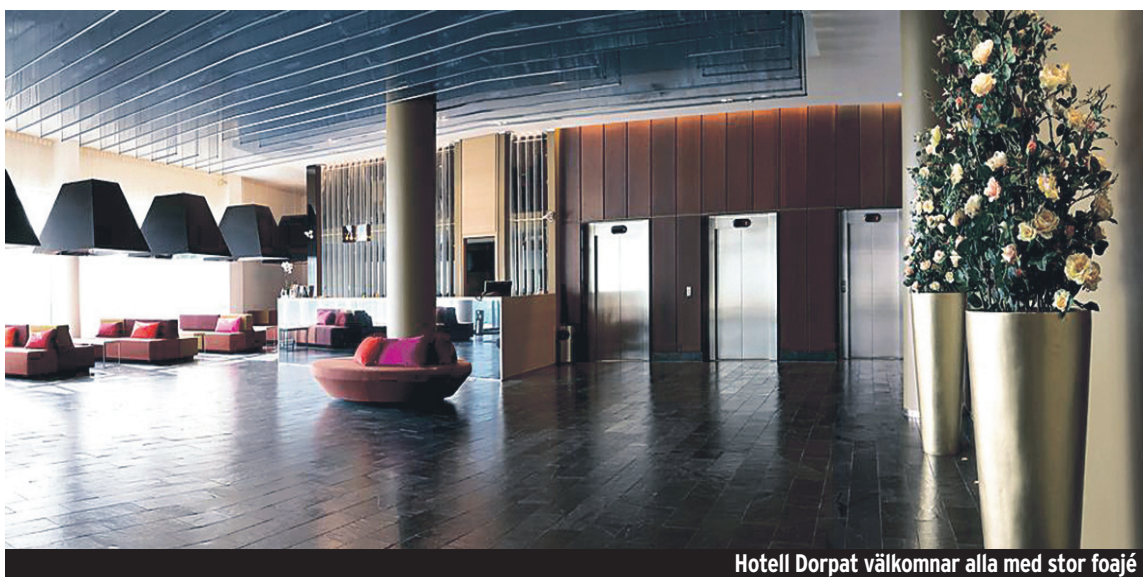
Staden Tartu har som motto "de goda idéernas stad" och detta är något som man från konferensledning hoppas kommer att genomlysra möten, konferenser och tillställningar. Dorpat-centret ligger intill hotellet med samma namn och vid Tartu-flodens strand med en härlig promenad och underbar utsikt över Tartus historiska centrum.

Tartu är med sina 100 000 invånare Estlands andra största stad, och är mest känd för universitetet från 1632. Det är en livlig handels-, industri- och turistort.

■ www.dorpat.ee



Hotell Dorpat ligger vägg i vägg med Dorpat Konferenscentrum



Hotell Dorpat välkomnar alla med stor foajé

Med flv t



Flygplatsen i Tartu veras. EU har avd som skall vara för under året. Dessa att användas till a landningsbanan till för belysnings- och tionssystem samt naden. Den nuvara och landningsbanan 1971 och terminale

Idag finns ingen stad är dock angel igång sådan, säger mästare Margus H skulle sätta Tartu nationella flygkart säger även att när universitetet likas serade. Flygplatse past bära sig ekon den skulle ha stor litisk betydelse, en Trafikstart är rimli ett år. Estonian Air Air Baltic har visat linjer till Stockholm respektive Riga, s viktiga transitflygg förbindelser ut i vä Sovjettiden låg no största flygfält för bombplan i Tartu o flyga till städer so Leningrad och Ode



Med lodja längs Tartufloden och Peipussjön

I sakta mak längs Tartufloden

Förr användes så kallade *lodjor* för att segla längs med floderna i Estland och Ryssland. För tre år sedan sjösattes en ny sådan av en grupp entusiaster. Men denna lodja kan man i sakta mak segla längs Tartufloden, antingen nedströms mot Peipussjön eller uppströms mot sjön Võrtsjärv. Säsongstart i år är april. Till sommaren finns planer på att bege sig till medeltidsdagarna i den historiska staden

Pskov i Ryssland. Allt under förutsättning att man får tillstånd från Ryssland.

I Tartu finns en verkstad för lodjan. Alla intressenter kan under hela året ta del av arbetet och kurser i smiden, replagning och mycket annat, samt för att bygga ett tio meter långt vikingaskepp som skall vara klart nästa år. Med detta tänker man bege sig till Kotka i Finland.

Under sommaren föreställningar ombord med teman som knyter vad – jo, givetvis lodjan. Lodjan har en besättning på fem och tar ombord sagerare.

Redare är Tanel Kõiv, en ivrig entusiast. Lodjan är ett samarbete med Tartu lodjasällskapet.



VÄLKOMMEN TILL PÜHAJÄRVE SPA HOTEL!

kommen på semester, avslappning eller seminarium oavsett om Du kommer ensam, med familjen, med vänner eller kollegor.



SPAPAKET FRÅN

599EEK

/ per person och natt.

I priset ingår:

inkvartering (sö - fr) i dubbelrum,
frukost och lunch, tillträde till bastu-
och bassäng mellan 7–10 och gym
mellan 8–10 samt två behandlingar.

Enkelrumstillägg 300 EEK

Pühajärve Spa Hotel

Pühajärve, Otepää. Tfn. +372 76 65 500,
fax +372 76 65 501 www.pyhajarve.com



Exklusiv atmosfär



AS OTEPÄÄ GOLF, Looritsa, Mäha, Otepää, Valgamaa 67409, Estland
info@otepaagolf.ee, GSM: +372 56 200 115

Elegant klubbhus

- ▶ À la carte-restaurang
- ▶ Konferensutrymme
- ▶ Golfsimulator
- ▶ Bastuavdelning med omklädningsrum
- ▶ Massage
- ▶ Barnvakt

Fulländad golfbana i Otepääs naturskyddsområde

- ▶ 18-hålsbana med varierande terräng
- ▶ Träningsmöjligheter
- ▶ Golf lärare och demonstration
- ▶ Spa-, hälso- och äventyrspaket
- ▶ Evenemang
- ▶ Längst golfsäsong i Estland



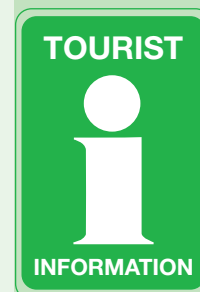
Turistinformation

Tartu

Raekoda, 50089 Tartu
tfn./fax +372 74 421 11
e-mail: tartu@visitestonia.com
www.tartu.ee

Otepää

Tartu mnt 1, 67404 Otepää
tfn. +372 76 612 00
e-mail: otepaa@visitestonia.com
www.otepaa.ee



Optiker och glasögonbutik med bra läge i Tallinn



Ni är mycket välkomna att besöka våra butiker:

SÄÄSTUOPTIKA

Narva mnt 1, Posthuset,
Mittmot Viru centret, Tallinn
(tfn. +372 6 616 007)



STOCK OPTIKA
Tartu mnt. 18,
Mittmot varuhuset Stockmann,
Tallinn (tfn. +372 6 620 240)



HOS SÄÄSTUOPTIKA SPARAR DU ALLTID!

+/- OPTIKA

Narvagatan 11D, WTC, Tallinn
(tfn. +372 6 261 336)



Varuhuset Tallinna Kaubamaja och mittmot
Stockmanns Varuhus på Tartugatan 18, Tallinn
Festkläder för damer i butiken Continental Moda



Specialklini
tandprotese
rotbehandli
i Ta

IMPLANTAT

Ett smärtfritt och enkelt sätt
att få nyatänder billigt
men till hög kvalitet.

Tandimplantat ersätter
förlorade tänder på etnaturligt
sätt. Implantat kan utnyttjas
både somstöd för obekväma
tandproteser och som basför
att bygga helt nya tänder. De är
som dina naturliga tänder.

Specialerbjudande:
**Mot uppvisande av
denna annons gratis
implantkontroll!**

CityMed personalen har
internationell utbildning.

Alla behandlingar ges med garanti.

Internationellt ISO9001
-kvalitetscertifikat.

Vi talar engelska.

Kompensation från
Försäkringskassan



Öppet:
må-to 8-20, fr 8-17



Ahtri 8, Tallinn
Tfn. +372 6
fax +372 6
info@norde
www.nor

FULLSERVICE TANDLÄKARMOTTAGNING

Kaarli Hambapolikliinik (Kaarli Tandkliniken) erbjuder mångsidiga högkvalitativa tandläkartjänster under ett tak. På kliniken arbetar förutom tandläkare även specialister med olika kvalifikationer som hjälper att hitta lösningen på de mest komplicerade problem. Kaarli Hambapolikliinik erbjuder högkvalitativa tjänster och flerårig efterbehandlingsservice. Som bekräftelse för detta innehar vi ISO 9001:2000 certifikat, som garanterar kunden ett gott resultat. Klinikens målsättning är friska och nöjda patienter, som får hjälp med att lösa sina tandproblem genom ett förtroende för tandläkaren och som gör att de gärna återkommer.

Tandläkartjänster, med resultat!



Tandläkare • Ambulatorisk ansikts- och käkkirurgi
Tandtekniskt laboratorium • Implantation • Protoser
Ortodonti • Estetisk tandvård

KAARLI
HAMBAPOLIKLIINIK

Toompuiestee 4 / 10142 Tallinn / Må-Fr 8-20 / Lö 10-15
Tfn. +372 611 9119 / info@khp.ee / www.khp.ee

LAGERRENSNING!

Få i ordning synen
till våren!
Beställ glasögon i mars och
du får 40% rabatt på glaset

Synkontroll på platsen

SOLGLASÖGON
- 50% - 40% - 30%



PRESENTKORT

Erbjudandet gäller till och med
31 mars 2008
vid köp av glas och bågar
samtidigt

Våra affärer i Tallinn:

Pärnu mnt.68
Pärnu mnt.17
Pärnu mnt.238 Järve Selver
Väike-Karja 5
Tartu mnt.45
Kaubamaja 6
Sõpruse pst.213

Affärer i övriga Estland:

Pärnu: Hospidali 14
Pärnu: Rüütli 47
Pärnu: Seedri 6
Kuressaare: Kohtu 1
Tartu: Rüütli 10
Paide: Vee 3
Viljandi: Turu 6

www.

36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43

Damskor och stövlar. Handväskor som harmonierar med

Storlekar 36-44



M + L + XL
**VIVIAN
VAU**
kingasalong



Må - fr 11 - 19 www.vivianvau.ee Lö 12-16

Rataskaevu 2, Tallinn Tel. +372 641 6



Den behagliga atmosfären i Kuressaare

I Kuressaare upplever man en sann harmoni mellan historia och arkitektur. Här kan man upptäcka den välbevarade och unika medeltida biskopsborgen och stadens klassicistiska centrum. Kuressaare är småstaden med en angenäm „alla känner alla” mentalitet

Ösel - Du får ett besök.

Estlands största ö Saaremaa för skillnad mellan Ösel och i Holland? Kuressaare, Ösels stuga? Kom hit och fråga

Ösel om antalet öar Estland har dock hela Öselbesökare borde man bege många eftersom de på Ösel skiljer sig åt sinsemellan.

Öseln är en av Estlands mest populära öarna för sommervärdar. Ösel är unik, men här kan man hitta lämningar från de senaste åren, hälsokällor, den medeltida biskopsborgen i Kuressaare, den välbevarade våghuset och den stora sjön Kaali. Det finns många besöksobjekt.

Ösel flygvägen ser man från Ösel. Kommer man med Ösel hamnar man först på Ösel ett tag kör man längs

dammen som förbinder Muhu med Ösel. Ösel ingår i en arkipelag med cirka femhundra öar. Ön är med sina 2700 kvadratkilometer störst och följs av Muhu. Lägg därtill kobbar och holmar, varav några bara skulle rymma en liten stuga.

Muhu är berömt för Pädaste herrgård från 1500-talet, numera ett elegant hotell med en av Estlands bästa restauranger. Inte långt ifrån ligger den unika och uråldriga byn Koguva, Muhu kyrka och väderkvarnen i Eemu.

Förr i tiden åkte Muhu- och Öselborna mellan öarna till grannkrogarna för att suppa och festa. Krogarna låg tätt. Sommartid tog man båten, vintertid körde man över isarna. Vem vet, om alla ens kom lyckligt hem igen...?

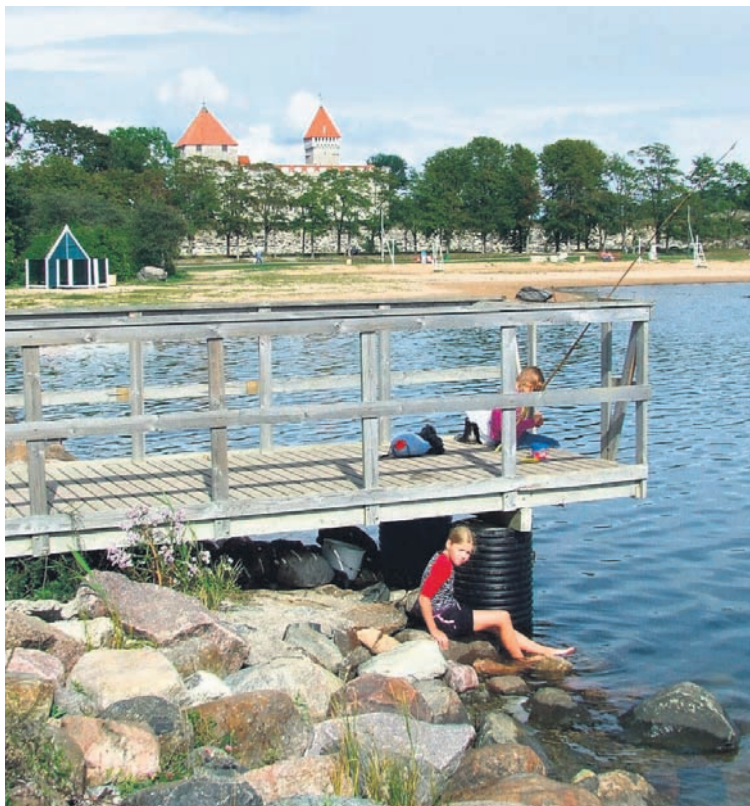
Halvvägs till Kuressaare hittar man en verklig överraskning, en liten sjö med grumligt vatten. Sjön i sig är ointressant men för 3500 år sedan föll en meteorit ner här som exploderade. Intill sjön finns ett museum och en trevlig krog som för tankarna till den gamla goda tiden. Ösels huvudort Kuressaare är en riktig pärla. En småstad där man redan 1824 öppnade Estlands första gyttebad eller

spa enligt dagens definition. Idag finns hela sju spa-hotell som passar alla plånböcker.

Visst tycker vi alla om torg och kyrkor. Det vimlar av dessa på Ösel och på Muhu. En av dessa ligger i Kihelkonna, andra i Kuressaare. Ett måste för alla Öselbesökare är biskopsborgen i Kuressaare med naturhistoriskt museum och konstmuseum. Från borgen har man en fantastisk utsikt och om man har tur hamnar man där under någon festival eller skådespel på borggården. Från schakten mellan murarna hör man med lite fantasi lejonvrål och i väggarna finns skelett som murats in – man kan med andra ord uppleva verklig spänning!

Ösel är nu inte bara Kuressaare. Naturen på ön är orörd, det samma gäller för småöarna som Vilsandi med sitt naturskyddade område. Vid lågvatten kan man till och med gå dit. Eller varför inte besöka källan i Odalätsi med undergörande vatten eller väderkvarnarna i Anglas. Men det finns så mycket mer att se...

ÖSEL ÄR VÄRT ETT BESÖK!



Ett urval evenemang 2008	
- 28 juni	Festivalen Saaremaa Valss, slottsborggården i Kuressaare, www.saaremaavalss.ee
- 6 juli	Musikfestivalen Juu Jääb på Muhu www.nordicsounds.ee
- 6 juli	Kuressaare slotts dagar www.saaremaamuseum.ee
- 19 juli	Ölfestivalen Õlletoober i Leisi, www.olltetoover.ee
- 27 juli	Ösels operadagar, slottsborggården i Kuressaare, www.concert.ee
- 3 augusti	Kuressaare havsdagar www.merepaevad.ee
- 9 augusti	Kuressaare kammarmusikdagar www.kammerfest.ee
- 11 oktober	Öselrallyt, www.saaremaarally.ee



För ytterligare information: www.kultuur.info

Kuressaare
Turistinformationskontor
 Tallinna 2, 93813 Kuressaare
 Tfn/fax +372 453 3120
 Tfn +372 453 3766
kuressaare@visitestonia.com
www.visitestonia.com
www.kuressaare.ee
www.saaremaa.ee



Flyg från Arlanda till Ösel

- ✓ **ESTONIAN AIR**
 Flyger torsdagar och söndagar från och med 20 mars, dessutom tisdagar under perioden maj – augusti. www.estonian-air.ee
- ✓ **SKYWAYS**
 Flyger likaledes torsdagar och söndagar, säsongstart i början av maj, www.skyways.se

Biljetterna kostar från cirka 700 SEK enkel resa hos båda bolagen. Ju tidigare man bokar, desto billigare.

ABC extra

ABC extra - affären i city erbjuder erkesvaror till ytterst låga priser.

15% rabatt!

Erbjudandet gäller t o m den 31 mars 2008

Tartu mnt. 35, Tallinn
 Öppet Må-Fr 10-19,
 Lö 10-17, Sö 10-16

INGE VILLA

Vi är ett nyrenoverat svenskt villahotell nära Pärnus fantastiska sandstrand.

Vi har 8 dubbelrum och 3 juniorsviter samt en lugn trädgård.

Välkomna!

Ada och Peter Hagström

www.ingevilla.ee

Kaarli 20, Pärnu • Tfn. +372 443 8510, fax +372 443 8556 • E-mail: info@ingevilla.ee

Hårvård

Kosmetik

Manikyr

Pedikyr

Konstnaglar

Solarium

Massage

Dayspa

Slappna av...
och Dina skönhetsdrömmar förverkligas



Vi välkomnar Dig till DeLaGardie gallerian,
4 våningen, i centrum av Tallinn!
Viru 13/15 Tallinn 10140 Tfn: +372 631 4749
info@dlg.ee www.dlg.ee
Må -Lö 10-20, Sö 10-17

DELAGARDIE
SKÖNHETSSALONGEN



METROPOL
ILUSALONG

**10% rabatt mot
uppvisande av
denna reklam**

Information och beställning:
Hotell Metropol skönhetsalong,
Roseni 13,
tfn. +372 6674512,
+372 5088611,
e-mail: info@metropolisalong.ee,
www.metropolisalong.ee



Hårklippning, kvinnor

Hårklippning, män

Manikyr

Pedikyr

Massage

Ionic-Detox fotbad

Kosmetiker

Våra thailändska massörer får Din kropp och själ i balans
och ger Dig ny energi.



NYHET! Boka tid genom: www.orientalhouse.ee

Kalaranna 6 / Vörgu 10, Tallinn,
Må -Fr 10.00-21.00, Lö 10.00-18.00.
Söndag enligt överenskommelse.
Tfn. +372 56 457 627, +372 6 806 071

ORIENTAL HOUSE
RELAXING STUDIO

Turistinformation

Kuressaare

Tallinna 2, 93813 Kuressaare
tfn./fax +372 45 33 120
e-mail: kuressaare@visitestonia.com
www.kuressaare.ee

Haapsalu

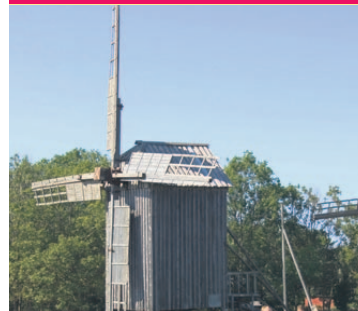
Posti 37, Haapsalu
tfn. +372 47 33 248
e-mail: haapsalu@visitestonia.com
www.haapsalu.ee

TOURIST



INFORMATION

Ösel



✓KURESSAARE:

Kuressaare är omnämnd redan 1424. Stad
erhölls 1563. 2007 hade staden 15 270 in
Kuressaare heter Arensburg på tyska
Sovjetockupationen bar den namnet King
en kommunistisk revolutionär. I Tyskland
kallar man Saaremaa för Ösel, i bokstavli
ning betyder namnet Öland.
Öselborna anser sig ha tre symboler, b
och väderkvarnarna.



Årets skönhets- behandlingar från stora världen

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: AKRIIBIA

Symbolen för Johan Spa Hotell i centrala Kuressaare är kaveldun. Den nyinvigda delen på spat är j...
ra med naturtrogna material och färger, dett...
även rummen.

En avsevärd fördel för Johan Spa Hotell är att det är litet, man slipper långa korridorer från rummen till spa-avdelningen.

Ångprocedurer och vattenaktiviteter

Easytherm är en kapsel med ursprung i Italien. Det är för övrigt den enda i Estland. Behandlingen är mycket enkel, men man kan välja mellan ett stort antal varianter. Stig in i kapseln med huvudet utanför. Kapseln fylls med 45 graders ånga. Tio minuter senare ökas temperaturen med tio grader.

Om ångan känns alltför besvärande kan man reglera denna och rikta in kallare vattenstrålar på önskad kroppsdelar. Efter en halvtimmes behandling känner man sig ett par kilon lättare och piggare. Eftersom

huvudet är utanför känns de...
ligt, även om svetten rinner.

kan man lägga till en algkom...
En ytterligare nyhet på Johan Spa Hotell är en så kallad Nuov...
som påminner om en vattens...
sen är fylld med vatten och ma...
en känsla av tyngdlöshet. Efte...
mes procedur känns lederna...
och uppmjukade. Även denn...
kan kombineras med olika kor...
choklad eller rödvin som pa...
inför massage. Johan Spa Hot...
är väl värda allt beröm för sir...

Bubbelbad på takterrass

Bastun på Johan Spa Hotell lig...
ningen med härlig utsikt över...
saares takåsar. Bubbelbadet...
tjugotal personer. ■



Spa-anläggning på Ösel:

- ✓Arensburg Boutique Spa, Lossi 15, Kuressaare
- ✓Georg Ots SPA Hotell, Kuressaare
- ✓Grand Rose SPA Hotell, Tallinna 15, Kuressaare
- ✓Johan SPA Hotelli, Kuressaare
- ✓SPA Hotelli Meri, Põhja-Saaremaa, Kuressaare
- ✓SPA Hotelli Rütüti, Kuressaare
- ✓SPA Hotelli Saaremaa, Saaremaa, Kastani 20, Kuressaare
- ✓Hotelli Saaremaa, Saaremaa, Kaarma



Kyrkor, kloster, kapell och bönehus

KAPITEL 10, FOTO: KRISTI REIMETS

Mer än 300 kyrkor, kloster, kapell och bönehus står i sommar öppna för besökare inom ramarna för projektet Estniska vägkyrkor som Estniska kyrkan arrangerar sedan ett par år sedan. Projektet samarbetar ett stort antal kyrkor som de lutherska, ortodoxa, med bland annat Mikaelkyrkan. En utmärkt



TEELISTE KIRIKUD
WAYFARERS' CHURCHES

guidebok finns med information om helgedomarna, konserter, kulturevenemang och övernattningsmöjligheter. För ytterligare information, även på svenska, se www.teelistekirikud.ekn.ee. Varför inte bara stiga in för en stunds kontemplation! ■

Republiken Estland 90 år

Den 24 februari firar man Republiken Estlands självständighet. På denna dag firar nittio år sedan lästes Estlands självständighetsmanifest upp i Tallinn, det samma hade gjorts den 23 februari i Pärnu. Med anledning av detta firar man självständigheten två gånger och i två städer. I Pärnu finns en utställning om Republiken Estland på Estlands historiska museums filialen.

”Det är vårt eget land, det har vi fått av våra föräldrar och förfäder. Det är vår egen lycka och glädje. Det är vår egen plikt och samtidigt plikten att se till att det som vi gör idag hur vi går vidare och vilket vi överlämnar till våra barn. Vi vill gemensamt bidra till att Estland blir större!”

Toomas Hendrik Ilves
Republiken Estlands president



THALASSO
SPA FRA MARE

föreslår

*Semester för kropp och själ...
oavsett vädret!*

Vi önskar alla en härlig vår!



Thalasso SPA Fra Mare, Ranna tee 2, Haapsalu, tel. +372 47 24 600, +372 47 24 612, www.framare.ee, framare@framare.ee

The Baltic
GUIDE
PÅ SVENSKA

www.balticguide.ee

Koidula **PARK** Hotell

Koidulapark Hotell är ett familjevänligt hotell i hjärtat av Pärnu. Det mysiga hotellet har 39 rum alla med utsikt mot parken, däribland från den rymliga sviten och familjerummet. Fler intressanta erbjudanden hittar du på www.koidulaparkhotell.ee

Koidulapark Hotell
Kuninga 38, Pärnu
Tfn. +372 44 770 30
e-mail: info@koidulaparkhotell.ee

? Tallinns plus och minus

Många besöker Tallinn och 2008 väntas bli ett nytt turistrekord! Inte bara besökare och turister kommer hit, utan även många svenskes-ter som flyttat från Estland, kommer nu tillbaka. Vad tycker de om Tallinn på gott och ont?

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON

✓ Capris, Tyringe:

■ Jag är född i Tallinn och flyttade till Sverige när jag var 15 år. Mina **+** med Tallinn är enkelheten här och stadens puls, även min söta pojkvän. Mitt **-** är att ibland behövs det lite ordning & reda. Sedan hatar jag att det blåser mycket här, smala jag blåser bort!



✓ Marko, Uppsala:

■ Tallinn har ett stort nöjesutbud för att vara så litet. Jag tycker det är billigt och staden är lätt att hitta i. Allt finns på en väldigt liten yta. Otroligt fina miljöer i centrum också. Några - kan jag ärligt inte komma på!



✓ Mari, Uppsala:

■ **+**, Man kan gå ut och äta "fint" mycket oftare i Tallinn än i Sverige, bra mat för helt ok priser på trevliga restauranger och ett stort utbud av teater, opera, konsert, balett och klubbar. Man kan unna sig lätt! Minus är att ester inte visar så mycket känslor. Man kan uppleva dem som otrevliga och att de inte är serviceinriktade!



✓ Jojje, Hässeholm:

Jag besöker Tallinn ofta! Det jag gillar mest i Tallinn är den kravlösa stämningen. Jag kan slappa och göra vad jag vill, detta är mitt **+**. Mitt **-** skulle vara att jag önskar att Tallinn hade sommar hela året så att man kunde vara på ölfestivalen i juli månad non-stop! Tallinn på sommaren är det bästa i livet!



Tallink - den första kontakten med Estla

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: PRIVAT SAMLING

Tallink är rederiet som slagit knock-out på många konkurrenter. Man har inom loppet av ett par år skapat ett imperium som täcker Sverige, Finland, Estland och Lettland.

Tallink är ofta den första kontakten med landet för många Estlandsresenärer. Tallink är rederi, hotell, spa och numera även taxiföretag. Tapani Kauhanen (41), marknadsdirektör för Tallink Silja AB i Stockholm, berättar om utvecklingen.

Vad har ni för förväntningar inför sommarsäsongen?

Sommarens motto är "En Ocean av Upplevelser". Tallink och Silja Line erbjuder många olika destinationer, fartyg och härliga upplevelser.

Vilka är nyheterna?

I Estland fokuserar vi bl a på landet som perfekt destination för bilsemester: Narva, Tartu, Pärnu och öarna. Vi lanserar M/S Galaxy på Stockholm-Åbo och Silja Festival på Stockholm-Riga.

Vem riktar ni in er på i marknadsföringen?

Vi siktar brett och välkomnar alla ombord, men visst har vi en hel del säsongsvariation. Mitt i veckan är 50+ gäster och konferenser

viktiga målgrupper. På helgerna är det yngre folk och mera fest. Semesterperioder är barnfamiljer en viktig målgrupp.

Kan man kombinera biljetterna Helsingfors, Tallinn och Riga?

En nyhet är triangelresan eller trekanten. Vi kombinerar Stockholm, Helsingfors och Tallinn i ett paket, med hotell i alla städer som tilläggsalternativ. Ett effektivt och trevligt sätt att se på våra grannstäder!

Tallink är ett rederi men ni har även hotell och taxi, berätta.

Vi vill mer och mer erbjuda helhetslösningar, där dessa produkter och tjänster ofta är viktiga element. En gäst från Örebro kan ta Tallink Siljas buss direkt till Stockholms hamn, vidare med båt till Tallinn, transfer med egen taxi till ett av våra 4-stjärniga hotell och tillbaka.

Vilka resebyråer säljer era biljetter?

Vi har Tallink Silja-butiker i större städer förutom att vi säljs av flera resebyråer. Dessutom har vi

många samarbetspartners svenska turoperatörer.

Säljer ni även paket?

Vi erbjuder en hel del spapaket. Sommartidens hotellpaket poppar utom kan man lägga till läggprodukter på paketresor. De kan vara om gourmetmiddagar, mat och dryck ombord mm.

Hur bokar man läsa?

Genom vår hemsida silja.se eller genom våra säljare.

Vad är Estland för?

Ett kärt land sedan förra åren 1993. Då arbetade vi på hotell Olümpia i Tallinn och förordningen har därefter jobbat på Air och andra estniska företag numera på Tallink Silja. Vi har den estniska marknaden och tycker att det alltid är bra att besöka Estland.

Hjälp till självhjälp



Skaffat ditt pass kan Sveriges Ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. Krävs 3 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, som kan identifiera dig och sig. Foton kan tas i fotobutiker. På bl. a. följande ställen: Ett provisoriskt pass kostar 40 SEK (cirka 1 900 EEK) och betalas kontant ut. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift på 200 SEK för varje påbörjad timme.

Fotobutiker:

- Coca-Cola Plaza bio Fotoautomat, Hobujaama 5 (bakom postkontoret)
- Fotoluks, Vana-Viru 3

Innebär Schengen?

Integreras från och med slutet av mars 2008 i Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. Men man måste alltid ha med sig ett ID-kort (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap. Vid kontroll som utförs måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som körkort, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

Bank

Man tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt American Express. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. +372 20-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, Öppettider: må-tors 10-17, lö 9-17. Sö stängt.

Polis-Tallinn:

(seiosakond)

Tallinn, tfn. +372 200/6 124 210.

Priser:

Polis-tjänst 110

✓ Bilhandlingar

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

✓ Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpoliserna eller på närmaste polisstation.

VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓ Från och med 1 januari 2007 ska fotot till körkortet vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljus får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

Sveriges ambassad

105 55 Tallinn. Tfn +372 640 56 00, www.sweden.ee Öppettider: må-fre 08.30-17.00 (stängt 13-14). Vid brådskande finns jourhavande tjänsteman under helger.



Kontaktuppgifter:

✓ Svenska S:t Mikael församlingen, Rütli 9, 10130 Tallinn, Estland
Tfn/fax: +372 644 1938
E-post: rootsi-mihkli@eelk.ee
www.stmikael.ee

✓ Svenska S:t Mikael församlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-lutherska kyrka, men dess arbetsspråk är svenska.

Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikael församlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd.

Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.

Gudstjänster:

På svenska varje söndag kl 12.00
På estniska varje onsdag kl 18.00
På finska varje söndag kl 10.00
På tyska var 2 och 4 söndag kl 15.00

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom. Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond. Svenskt postgiro nr 649 27 05-6



Trevligt hotell just för Dig i centrum av Tallinn!



Under mars

Enkelrum från och med 50 EUR
Dubbelrum från och med 58 EUR

April

Enkelrum från och med 65 EUR
Dubbelrum från och med 69 EUR

91 ombonade och modernt inredda rum, a la carte restaurang med aptitliga rätter, konferensrum med all nödvändig utrustning och bastu för avslappning.

Välkommen!



Hotel L'Ermitage

Toompuiestee 19, 10137 Tallinn
Tfn: +372 6 996 400, fax: +372 6 996 401
e-mail: reservations@lheritagehotel.ee
www.lheritagehotel.ee


L'ERMITAGE
HOTEL



Via Baltica alltmer populärt.

Via Baltica



✓Notera:

- Första hjälpen-utrustning och brandsläckare är obligatoriska.
- Vinterdäck: I Estland, Lettland och Litauen är vinterdäck obligatoriska och dubbdäck tillåtna. I Polen är dubbdäck inte tillåtna.
- Valuta: Estland, Lettland, Litauen och Polen har alla egna valutor. Bankomater finns överallt. Kredit- och betalkort är allmänt tillåtna. Euro är inte i bruk även om priser, ofta förutom i lokala butiker, anges i euro.



Resan genom Baltikum börjar i Tallinn.

Via Baltica – vägen till Europa från Estland

TEXT: MIKKO KAUPPI, FOTO: MIKKO KAUPPI OCH JAAK KADARIK

Huvudvägen från Tallinn söderut genom Estland, Lettland och Litauen har fått namnet Via Baltica.

I början av de baltiska ländernas återerövrade frihet uppfattade de flesta bilister Via Baltica som ett våghalsigt äventyr. Idag är det en modern europeisk väg utan gränskontroller tack vare Schengen. Vägen är intressant för alla dem som planerar en rundresa kring Östersjön med bil.

Via Baltica börjar i Tallinn hamn och oftast är Estlands sommarhuvudstad Pärnu 14 mil söderut det första pausstället. Därefter får färden vidare söderut mot gränstationen Ikla, numera dock utan några kontroller och så är man i Lettland.

Lettland nästa

På den lettiska sidan har man under senare år renoverat Via Baltica ordentligt. Vägen löper genom vacker natur med havet ständigt och vackert skymtande genom tallskogen. Man kan stanna till i stort sett var som helst, gå ner till den fantastiska sandstranden som löper längs hela Lettlands kust och varför inte ta sig ett dopp om vädet tillåter. Sträckan från Ikla till Riga är tolv mil och resan från Tallinn till Riga på 33 mil tar cirka fyra timmar utan uppehåll. Cirka en mil innan Riga svänger Via Baltica av mot Bauska. Efter två mil når man den litauiska gränsen vid Grenctale.

Litauen – bra vägar

Väl i Litauen kör man i sydlig riktning mot Polen längs E67:an och passerar landets andra största stad Kaunas. Det litauiska landskapet domineras av stora öppna fält och åkrar. Vägarna i Litauen är bra. Förvisso kryssar man med bilar, motorcyklar, bussar, traktorer men även hästar med vagn, dvs som bilist bör man vara speciellt uppmärksam. För det mesta flyter trafiken på i ett bekvämt tempo. De polsk-litauiska gränsovergångarna var fram till Schengen kända för långa väntetider, detta är nu historia!

Polen – fyllt av överraskningar

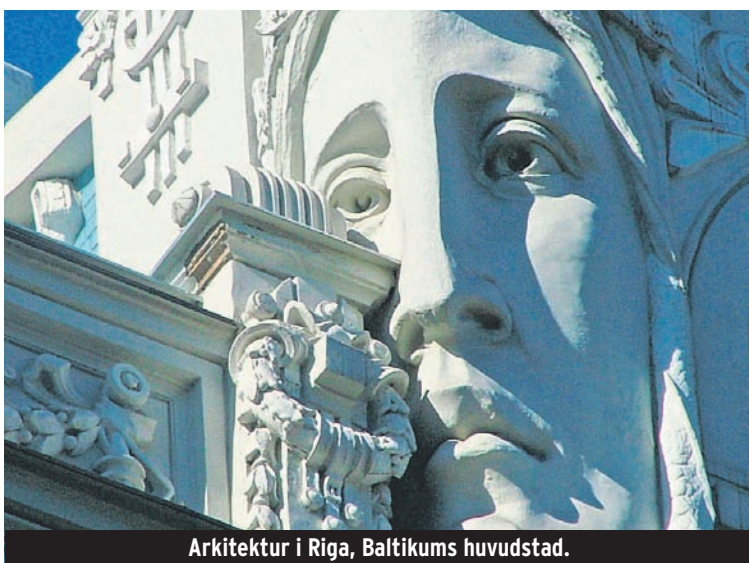
Väl i Polen märks en markant skillnad i fråga om trafikskultur. Ju närmre Warszawa, desto värre och hetsigare blir det. Motorvägarna är väl någorlunda OK men på de vanliga landsvägarna sätts nerverna på prov. I Polen tycks det vara snarare regel än undantag att köra om såväl från höger som vänster och detta oavsett mötande trafik.

Varthän nu?

I Polen står man inför valet vilken riktning man skall välja för den fortsatta resan. E67 fortsätter



Man kan resa på många sätt genom Baltikum.



Arkitektur i Riga, Baltikums huvudstad.

till Tjeckien och dess underbara huvudstad Prag. Om man kör västerut möts man av Tyskland. Den som har mer is i magen kan vända österut och fortsätta till Ukraina och Svarta havet.

Gott om serviceanläggningar

Längs med alla vägar finns det gott om bensinstationer, serviceverkstäder och matställen. Statoil och Neste borgar för kvalitet, mindre kända märken bör man undvika.

Så ett par pekfingrar! Lämna inga värdesaker i bilen under uppehåll på bensinstationer eller

rastställen. Mobiltelefonisk utrustning och värdesaker kan lätt få förtäring om inte är påpasslig.

Man bör även vara försiktig med liftare. Poliska vägar är täta längs med hela vägen. Håll därför hastighetsbegränsningen. Resan kan bli dyr. ■

The Baltic GUIDE Notera: ✓ Även om Lettland, Litauen och Polen numera ingår i Schengenområdet arbetet skall man ta hänsyn till någon nationell legning, dvs pass eller ID-kort.

Vill Du få en bättre utsikt?



Vi tror att alla måste ges lika förutsättningar. På jobbet, resan eller när man idrottar. Man kan tala om lika villkor först när alla ser lika bra. Utan vare sig glasögon eller kontaktlinser.

Dagens laserkirurgi möjliggör den mest säkra, snabba och smärtfria metoden för att korrigera synen. Laservisioon använder som enda syncentral i Estland den moderna FEMTO LDV(tm) teknologin vid LASIK ögonoperationer.

"Under hela operationen används enbart laser. I vanliga fall tas en liten bit av hornhinnan bort inför laseringreppet med hjälp av mikrokeratomi, dvs med hjälp av en kniv. Vi genomför denna del av operationen med hjälp av högteknologisk laser. Tack vare detta är ingreppet mera exakt och operationen säkrare"

Dr. Tiina Pakosta
Silmakeskus Laservisioon

 **LASERVISIOON**

www.laservisioon.ee

Turistinformation



Tallinn

Kuliste 2 / Kullassepa 4
10146 Tallinn
Tel. +372 6 457 777
+372 6 457 778
E-mail: smiinfo@tallinnlv.ee

Centrum
väljak 4/6
10111 Tallinn
Tel. +372 6 101 557
+372 6 101 559

Sagerarhamnen A terminal
Püha 25
10111 Tallinn
Tel. +372 6 318 321
E-mail: t.tallinn@visitestonia.com



Estonia Spa

- för många ett andra hem



SPA ESTONIA
Pärnu, Estonia
Tel. +372 447 6905
estonia@spaestonia.ee

www.spaestonia.ee

Sommarens resor till Estland

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: DIVERSE

Estland är mer tillgängligt än någonsin.

Det är lätt att ta sig till Estland oavsett om man väljer flyg, båt eller bil. Schengenavtalet gör gränsöverskridandet omärkbart. Från Arlanda når man förutom Tallinn även Kuressaare på Ösel och Estlands sommarhuvudstad Pärnu. Tallinks resenärer kan glädja sig över goda anslutningar med buss från ett stort antal orter i Sverige. Bilresenären får inte glömma registreringsbeviset i original och flygpassagerarna kan glädja sig över att utbyggnaden av Tallinns flygplats snart är klar.

Med fartyg

Ett stort antal rederier trafikerar Tallinn. Samtliga erbjuder individuella resor eller attraktiva paket.

✓ Tallink Silja – nyaste och största fartygen

Tallink seglar dagligen året runt från Stockholms Frihamn och Tallinn med avgång klockan 18.00 från båda hamnarna och ankomst påföljande dag klockan 10.00. Två fartyg opererar på sträckan: *Victoria* och systerfartyget *Romantika*.

Det går även utmärkt att ta rederiets färjor från Stockholm till Helsingfors och därefter fortsätta vidare till Tallinn. Restiden mellan Tallinn och Helsingfors tar 1,5–3,5 timmar beroende på fartygstyp.

✓ Baltic Scandinavian Lines

Baltic Scandinavian Lines seglar med två godsfartyg mellan Kapellskär och Paldiski. Rederiet vänder sig huvudsakligen till lastbilar men man tar ombord upp till sextio passagerare. Linjen är alldeles förträfflig för dem som har mindre transportfordon.

✓ Viking Line – intressanta paket och nya superfartyg

Viking Line erbjuder resor från



Kryssningsfartyg anlöper Ösel

✓ Fartyg:

Tallink Silja, www.tallink.com
Birka Paradise, www.birka.com
Baltic Scandinavian Lines, www.baltic.com
Viking Line, www.viking.com
Eckerö Line, www.eckerolines.com
Linda Line, www.lindalin.com
Nordic Jet Line, www.nordicjetline.com

Stockholm via Helsingfors dagligen från Stadsgården kl 16.45. Från samma terminal i Helsingfors kan man åka vidare till Tallinn med nya snabbgående superfartyget XPRS. Överfarten tar 2,5 timmar.

✓ Birka Paradise – weekend-kryssningar

Birka Paradise erbjuder kryssningar från Stockholm till Tallinn via Visby med god mat, nya shower och massor av nöjen. Första avgång 19 juni, sista den 1 augusti.

✓ Övriga rederier

Eckerö Line, Nordic Jet Line och Linda Line upprätthåller ett mycket stort antal förbindelser mellan Tallinn och Helsingfors och man kan ta färja från Sillamäe i nordöstra Estland till Kotka i Finland.

Med flyg

Generellt gäller att ju tidigare man bokar, desto billigare blir det.

✓ Estonian Air – flest flygningar

Estonian Air flyger vardagar upp till tre gånger dagligen mellan Stockholm och Tallinn, helger är antalet flygningar färre. Man kan flyga mellan Köpenhamn – Tallinn tre gånger dagligen och Oslo – Tallinn en till två gånger dagligen. Estonian Air har mer och mer profilerat sig som ett lågprisbolag men affärsklass finns på samtliga flygningar. Lägsta pris Stockholm – Tallinn, cirka 500 SEK, enkel resa. Flygplan: Boeing 737.

Estonian Air erbjuder två till tre avgångar i veckan från Stockholm till Kuressaare på Ösel, tisdagar, torsdagar och söndagar.



Estonian Air och Skyways tar dig direkt till Ösel och Pärnu

Lägsta pris cirka 450 SEK, enkel resa. Flygplan: Saab 340.

✓ SAS – samarbetar med Estonian Air

SAS flyger från Stockholm till Tallinn en till två gånger dagligen. Därutöver har man samtrafik med Estonian Air. Flygplan: varierande.

✓ City Airline – till Göteborg

Göteborgsbaserade City Airline flyger dagligen utom lördagar från Göteborg till Tallinn. Bolaget samarbetar med SAS i fråga om bonuspoäng. Flygtiden är under halvtimmen. Flygplan: Embraer 135.

✓ Flyg:

Estonian Air, www.estonian-air.ee
SAS, www.scandinavian.net
Finnair, www.finnair.se
FlyNordic, www.flynordic.se
Skyways, www.skyways.se
City Airline, www.cityairline.com
Finnair, www.finnair.se
Norwegian, www.norwegian.no



FlyNordic pressar priserna

✓ FlyNordic – priserna
FlyNordic utökar TFS från Arlanda till fem gånger dagligen utom lördagar. Lägsta pris 279 SEK enkel resa. Flygplan: Fokker MD80.

✓ Skyways – Ösel

Skyways erbjuder ett alternativt direkt tillfall på Ösel, torsdagar och nykomlingen Pärnu under högsäsong.

Lägsta pris ca 1000 SEK enkel resa. Flygplan: Fokker MD80.

✓ Finnair och Norwegian

Finnair erbjuder ett stort antal dagliga förbindelser mellan Stockholm och Tallinn via Oslo, men även för resenärer från Göteborg, Köpenhamn och Oslo. Anslutningar finns till Oslo. Norwegian flyger en gång i veckan från Oslo till Tallinn.

The Baltic
GUIDE

Känn ditt grannland



numerera på
Baltic Guide
er ett år
(nummer)
pecialpris

269
SEK

numerera via hemsidan

www.balticguide.ee

yll i formuläret här.

enumeration

sk, jag önskar och få aktuell
ation om Estland. Jag vill
numerera på tidningen The Baltic
under ett år för endast 269 SEK.

.....

.....

.....

.....

..... fax.....

**Aktuell
information
om
Estland**

Vänligen faxa denna kupong
på +372 6 117 761 eller
klipp ut och skicka den till
Põhja pst. 25, 10415, Tallinn

HOTEL ♦ RESTAURANT

KING

Lavretsovi 9, 20307, Narva, Estland
tfn./fax +372 35 724 04, tfn. +372 35 290 75
e-mail: vestaking@hot.ee, manager@vestaking.ee

WWW.HOTELKING.EE

Kiisu Takso - ett bra taxival!

Prisvärt
Pålitligt
Vänligt

Ring tfn. +372 6 550 777

eller be hotellet/
restaurangen beställa
Kiisu Takso.





Silverskedar utdelade till de bästa matställen

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: KRISTI REIMETS

Arets Silverskedar, dvs den högsta utmärkelsen restauranger och matställen kan få för högklassig gastronomi har delats ut. Ceremoni var förlagd till Hortes, ett trädgårdscentrum som kvällen till ära var omgjord till restaurang.

Silverskeden omfattar tio kategorier och delas sedan år 2004 ut av estniska Gastronomy Awards Society.

✓**Bästa kock:** Tõnis Siigur, restaurang Stenhus. Nominerade Aleksader Fedin, Kolm Õde/Three Sisters och Vladislav Djatsuk, Egoist.

✓**Bästa restaurang och vinrestaurang:** In Studio Vinum. Nominerade Vertigo och Karl Friedrich.

✓**Familjevänligaste/barnvänligaste matställe:** Krogen

Suure Tõllu Kõrts på Ösel. Nominerade Paat och Lucca.

✓**Bästa öl:** Restaurang-bryggeriet Beer House. Nominerade Baieri Kelder och Püssirohukelder i Tartu.



✓**Bästa pub:** Krogen Suure Tõllu Kõrts, Ösel. Nominerade Krogen Altja Kõrts och restaurang-bryggeriet Beer House.

✓**Bästa kombination matvin:** In Studio Vinum. Nominerade Vertigo och Bonaparte.

✓**Bästa café:** UpUp Lounge. Nominerade Café Truffe (Tartu) och C'est La Vie.

✓**Bästa ställe:** Nominerade Vertigo

✓**Årets matuppsättning/överraskning:** Restakovsky.

✓**Bästa gourmet:** Stenhus. Nominerade Ö och Bonaparte.

www.silverspoon.ee

Resor inom Estland

TEXT: TOOMAS KÄBIN

I nom Estland kan man förutom med egen bil åka buss eller tåg. Kartförlaget Regio, www.regio.ee, tillhandahåller utmärkta kartor med GPS.

De estniska huvudvägarna håller förhållandevis god standard. Mindre vägar har ofta dåliga markeringar. Bensinstationerna ligger tätt, de vanligaste märkena är Statoil och Neste.

Trafikkulturen är avsevärt mycket sämre än i Sverige. Oavse-

rade filbyten, ryckiga omkörningar, höga hastigheter och alkohol är vanliga olycksfaktorer. Som bilist kan det vara bra att känna till att det råder noll promille-tolerans, att man skall lämna företräde vid övergångsställen, att man i Tallinn skall stanna bakom spårvagn vid hållplats och att man vid trafiköverträdelser och böter skall betala genom bank, inte till polis.

Information om vägar, byggarbeten och framkomlighet mm får

man genom det estniska vägverkets hemsida www.mnt.ee.

Utmärkt bogseringshjälp tillhandahålls av Eesti autoklubi www.autoclub.ee, tel 1888.

Parkeringsavgift skall erläggas i de flesta tätorter, glömmer man detta blir det böter!

OBS! Estland kräver registreringsbevis i original om man kommer med eget fordon!





Skyways startar linje mellan Stockholm och Pärnu

BILIN, FOTO: SKYWAYS

Den 31 maj 2008 börjar Skyways trafikera den nya linjen mellan Stockholm och Pärnu i Estland. Flygtiden är beräknad till ca 1 timme. "Vi hoppas och tror att den nya linjen kommer att mottas positivt av framförallt spa-anläggningarna i Pärnu. Den nya flyglinjen ger boende i Stockholms- och Mälardalsregionen ännu ett bra alternativ för sin sommarsemester," säger Peter Browall, marknads- och försäljningschef på Skyways. ■

eller Saab 2000 med plats för 50 passagerare. Flygtiden är beräknad till ca 1 timme.

"Vi hoppas och tror att den nya linjen kommer att mottas positivt av framförallt spa-anläggningarna i Pärnu. Den nya flyglinjen ger boende i Stockholms- och Mälardalsregionen ännu ett bra alternativ för sin sommarsemester," säger Peter Browall, marknads- och försäljningschef på Skyways. ■



Tallinns flygplats i ombyggnad

BILIN, FOTO: JAAK KADARIK

Den nya flygplatsen, på bekvämt gångavstånd från centrum, tar från och till den 30 mars emot passagerare vid den nya större terminalen. Samma dag börjar gällande flygpassagerartillstånd och från Estland. Detta innebär att flyglinjer som reser inom respektive regioner kan separera sig från Tallinn framöver kan separera sig från Tallinn som reser inom respektive regioner. I den nya termi-

naln kommer det att finnas matställen, lekrum för barn, boutiques och lounge för Estonian Air's affärsresenärer. Utbyggnadsarbetena på flygplatsen fortgår under hela året, bland annat utökas antalet uppställningsplatser för flygplan och antalet taxibanor förutom omfattande miljöinvesteringar. ■

VÄLKOMMEN TILL TALLINN OCH ESTLANDS STÖRSTA STORMARKNAD FÖR ÖL, VIN & SPRIT.

Nära hamnen

Winestores stormarknad för alkohol ligger i direkt anslutning till hamnen i ett köpcentrum som heter NORDE CENTRUM (ca 75 m från Terminal D. Vi erbjuder Tallinns största sortiment med garanterat konkurrenskraftiga priser.

Bil och bussparkering

Vi har Parkering i direkt anslutning till centralt med bl. a. egna separata bussparkeringar som gör det enkelt och bekvämt att lasta.

Scottish Glory
Blended Visky
100 cl

109 SEK



Svensk Gin
100 cl

114 SEK



Tolón-Tolón
Likör 70 cl

104 SEK



Don Padrino
Almont
whisky
70 cl

168 SEK



Cinzano
Riserva
Brut

Mousserande
75 cl

34 SEK



Pacific Heights
Colombard
Chardonnay
300 cl

92 SEK



Pacific Heights
Ruby-Cabernet
300 cl

92 SEK



Old Acres Cava
semi seco
Mousserande
75 cl

34 SEK



Gamla stan (500 m)



ÖPPET SAMTLIGA DAGAR MELLAN 09:00 TILL 20:00
BESÖKSADRESS: NORDE CENTRUM (LOOTSI 7), TALLINN
TEL: +372 669 88 50 WWW.WINESTORE.EE

golf



Estlands golfbanor sommaren 2008

✓ **Valgeranna Golfklubi/White Beach Golf (VGK) - Pärnu**
Banan: 18-hål, par 72-bana med många vattenhinder.
Läge: Cirka en mil från Pärnu vid Audru-ån. www.villaandropoff.ee

✓ **Estonian Golf & Country Club (EGCC) - Jõelähtme**
Banan: 18+9 hål. 9-hålsbanan (par 36) i flack terräng, 18-håls Sea

Course (par 72) erbjuder imponerande terräng till en del längs strandområden. Läge: 23 km öster om Tallinn. www.egcc.ee

✓ **Tallinna Golfklubi (TGK) - Niitvälja**
Banan: 18 hål, par 72 öppnade redan 1994, därefter ständigt förbättrad. Läge: 35 km väster om Tallinn, riktning Paldiski. www.egk-golf.ee

✓ **Otepää Golf Club**
Banan: 18 hål, par 73, öppnade 2007, kuperad och utmanande ter-

räng. Läge: strax utanför Otepää, ca 250 km söder om Tallinn och 60 km söder om Tartu. www.otepaagolf.ee

✓ **Saaremaa Golf**
Banan: 18 hål, par 72-bana vid havet, öppnas i sommar. Läge: Nära Kuressaare centrum och intill spa-hotellen. www.saaremaagolf.ee

✓ **Suuresta Golf**
Banan: 9-hål med planer på utbyggnad till 18 hål i vackert

parklandskap. Läge: 19 km om Tallinn längs vägen www.golfest.ee

✓ **Pay&Play**
Haapsalu Golf
Banan: 9-hål, par 34. S ut de kommande åren. Läge: Ca 5 km söder om www.ridalagolf.ee

✓ **Audru**
Banan: 9-hål, par 32. Läge: Ca en mil väster www.audrugolf.ee



Estlands golfbanor håller hög standard

Estland - ett golfland på uppåtstående

TEXT: JUKKA ARPONEN, FOTO: LASSI PEKKA TILANDER

Golfsäsongen i Estland tycks bli längre och längre i takt med klimatuppvärmningen. I fjol kunde man spela en god bit in i oktober på Estonian Golf & Country Clubs Sea Course.

Detta räknas som en mycket bra bana även internationellt sett.

Efter en utmanande par fem-håls viker banan ner mot havet med intressant terräng. Efter ett tag når man tillbaka till klubbhuset. Naturen är underbar längs både 18-håls- såväl som längs 9-hålsbanan.

Estonian Golf & Country Club håller oklanderlig standard. Detta

är speciellt positivt med tanke på att man bara har två säsonger på nacken. På en del håll kan det finnas vatten, men dessa partier är väl utmärkta. ■



Golfsäsongen ungefär lika lång som i Sverige

Ösel tar plats på golfkartan

Till sommaren öppnas Ösels första golfbana, en 18-hålsbana alldeles intill Kuressaare.

Byggnadsarbetena har gått långsamt men gjorts med säker och proffsig hand. Invigning är utlovad till midsommar, då skall även klubbhuset vara klart. Golfspelare gör bedömningen att Ösels golfbana kommer att hålla samma mycket höga standard som Estonian Golf & Country Clubs banor utanför Tallinn.



Utbyggnad av Suuresta-banan

Suuresta-banan strax söder om Tallinn har för tillfället nio hål men kommer att utvidgas med ytterligare nio. Enligt planerna skall dessa stå klara denna spelsäsong. Hålen var lagda redan i fjol och en proffsig bedömning

ger vid handen att de håller hög standard. Man tagit i bruk de greenerna. Klubbhuset under våren. Banan ligger två mils avstånd från

Åtta banor

Golf i Estland är nytt och de nya banorna ökar antalet spelare. Det finns redan sex riktiga banor runt Tallinn och Ösel, i Pärnu och Otepää. Därtill pay & play-banor i Haapsalu och Pärnu.



Estlands äldsta bana förnyas

Golfbanan i Niitvälja är Estlands äldsta, den invigdes 1994. Under årens lopp har en hel del förändrats och banan är idag betydligt mycket mer utmanande än för ett par år sedan.

VIIKING SPA-HOTEL

juder skön och
plande semester i

h känn dig
t behandlad, låt
a med er av våra
p och kännedom
Du kan hålla dig
tvilad och fräsch!



Taastusravikeskus
Viiking
Sadama 15, 80012
Pärnu
tfn. + 372 44 31 495
tfn. + 372 44 31 293
(24 h)
Fax: +372 44 314 92
www.viiking.ee



- 7- dagars
behandlingspaket
- 1-4 dagars
avkopplingspaket
- Under 2006 kommer vi
att lansera så kallade
"hälsopass", en tjänst
främst inriktad mot
affärsresenärer som
innehåller
seminarier/konferenser,
inkvartering samt
mat och
hälsundersökningar.

spa hotell
Laine

Kom och njut av semestern i en lugn
och trygg miljö!

Ni kan välja mellan olika hälsopaket:

- 7-dagars vårdpaket (Sön-Sön) 3476 SEK/pers
- 10-dagars vårdpaket (Sön-Sön-Ons) 5061 SEK/pers
- 14-dagars vårdpaket (Sön-Sön-Sön) 6646 SEK/pers

Kort avslappningspaket (Sön-Tor/Tor-Sön) 2073 SEK/pers

- Standard enkelrum 549 SEK/natten
- Standard dubbelrum 783 SEK/natten
- Superior dubbelrum 976 SEK/natten
- Svit 1280 SEK/natten

Spa hotell Laine, Sadama 9/11, Estland Tel +372 472 4400 info@laine.ee www.laine.ee

4 februari - Estlands nationaldag

3 juni - Segerdagen över tyska Landeswehr

8 november - inledningen till Frihetskriget 1918

ntidigt ägnas vart och ett av årets månader
specifikt tema.

ars - Justitiekanslerns månad

pril - Parlamentets månad

aj - Domstolarnas månad

uni - Riksbankens månad

uli - Kommunernas månad

ugusti - Flyktingarnas, motståndets och den
terupprättade självständighetens månad

eptember - Skolornas månad

ktober - Folkminoriteternas månad

ovember - Regeringens månad

ileumsåret omfattar hela landet med ett digert kulturprogram, konserter, utställningar och folkfester.

Rengör din organism utan läkemedel!

Förhindra eller upptäck orsakerna till dina
sjukdomar på en tredagars rengöringskur.

Pris: 260 EUR

Aurea Media Hälsocenter
Bokning och information, dagligen 9 - 20,
Tfn. +372 5647 2559, + 372 5817 1884
www.aureamedia.ee
aurea.media@mail.ee



ÖVERSÄTTNINGAR & TOLKTJÄNSTER

– till/från estniska, svenska,
engelska m.fl. språk

SPRÅKUNDERVISNING

– estniska, engelska och
svenska

PRIVATA GUIDNINGAR I TALLINN

– dag- och kvällstid

KONSULTATIONER

JW EDUCATOR OÜ

Tel: +372 5015229,
educator@neti.ee

Tallinn sover på dagen, röjer på natten!

TEXT: TOMAS ALEXANDERSSON, FOTO: KRISTI REIMETS

Storleken har ingen betydelse! Tallinn är en av Europas minsta huvudstäder, men nattlivet, folket och festerna är det banne mig drag i!

Som turist i Tallinn under en weekend brukar man som många andra minst en gång hamna på Tallinns turistbarer. Tallinn har ett

charternattliv som är typiskt taget från Ibiza där karaokemaskinerna, möhipporna, vilda evenemang och högljudda britter är på plats! På gott och ont präglar de staden

till stor del. Den officiella bargatan i Tallinn heter Suur-Karja, mitt i gamla stan. Här ligger turisthaken på rad och gatan är utan tvekan den livligaste och mest



Club Hollywood = fest natten igenom



The Pub with no Name

besökta. Populärast på plats är baren Nimeta. Nimeta är nästan skrattretande charter med "två för en i baren", allsänger, eurodisco och högljudda ungdomar. Här råder inga regler, inga krav och vimlet på Nimeta håller nätterna långa. Suur-Karja-gatan mynnar ut framför hotell Savoy Boutique där en stor byggnad likt ett palats uppenbarar sig, detta är nattklubben Hollywood. Hollywood är en riktig långkörare i Tallinns nattliv med en lokal som rymmer flera hundra. En mainstream-nattklubb med Ibiza-kvällar, tjejspecial och MTV-fester. Hollywood är mycket omtyckt och har öppet från onsdag till lördag. På Hol-

lywood är det lätt in då man tillsammans stora grabbgänget el vill ut och släppa lo har en ganska så m men åldern är fortfa 30-snåret!

Vi fortsätter natt apriltidningen! ■



Rentline
CAR RENTAL

En dag från 450 EEK
En vecka från 2.000 EEK

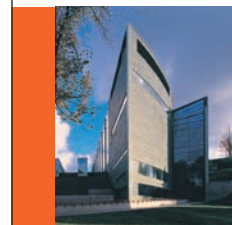
LEVERANS AV BIL TILL ÖNSKAD ADRESS!

+372 6601 055 +372 52 44612, rent@rentline.ee, www.rentline.ee



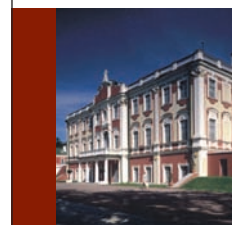
ESTLANDS KONSTMUSEUM

www.ekm.ee



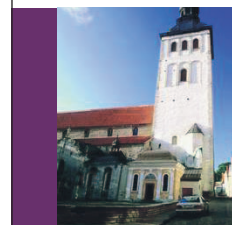
Kumu –
den levande konstens museum

KUMU KONSTMUSEUM
Weizenbergi 34 / Valge 1, 10127 Tallinn
Öppet:
Maj–sept. Ti–Sö 11.00–18.00
Okt.–april On–Sö 11.00–18.00
Tfn: +372 602 6000, +372 602 6001
E-post: muuseum@ekm.ee



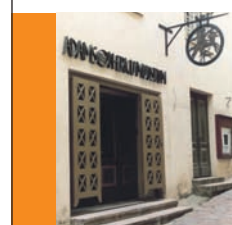
Europeiska och ryska konst på
i ett barockslott

KADRIORG KONSTMUSEUM
Kadriorg slottet: Weizenbergi 37, 10127 Tallinn
Öppet:
Maj–sept. Ti–Sö 10.00–17.00
Okt.–april On–Sö 10.00–17.00
Mikkel museum: Weizenbergi 28, 10127 Tallinn
Öppet: On–Sö 10.00–17.00
Tfn: +372 606 6400
E-post: kadriorg@ekm.ee



Unik kyrkokonst från medeltid
till barock

NIGULISTE MUSEUM
Niguliste 3, 10146 Tallinn
Öppet: On–Sö 10.00–17.00
Tfn: +372 631 4330
E-post: niguliste@ekm.ee



Mångsidiga verk
av en enastående konstnär

ADAMSON-ERIC MUSEUM
Lühike jalg 3, 10130 Tallinn
Öppet: On–Sö 11.00–18.00
Tfn: +372 644 5838
E-post: adamson-eric@ekm.ee

Årets storsponsor **Hansabank**
Swedbank

kultur

© The Baltic Guide

an Estonia

(Estonia)
Tallinn, Tfn. +372 6 831 214,
Kartkod J3

neo and Julia
neli adamen
ner Blut
raviata
Quijote
ner Blut
net
on Boccanegra
ajkovskij
ner Blut
neli adamen
nsjön
nsjön
oletto
vit och de sju dvärgarna

artu, Tfn. +372 7 440 100,
e.ee

elle
oletto
gin
aduren

25.3. 19 **Läderlappen**
26.3. 19 **La Traviata**
28.3. 19 **Trollflöjten**
29.3. 19 **Giselle**

Stadsteatern

(Linnateater) Lai 21, Tallinn,
Tfn. 372 6 650 800,
www.linnateater.ee. Kartkod G1

Dramatiska teatern

(Draamateater) Pärnu mnt. 5, Tallinn,
Tfn. +372 6 805 555,
www.draamateater.ee. Kartkod I2

Estniska Dockteatern

(Eesti Nukuteater) Lai 1, Tallinn,
Tfn. +372 6 679 550

Ryska Dramateatern

(Vene teater)Vabaduse väljak 5, Tallinn,
Tfn. +372 6 114 962, www.veneteater.ee

Endla

Keskväljak 1, Pärnu,
Tfn. +372 442 0650, www.endla.ee



r

(e)

AB, Tallinna,
hall.ee

Charlotte
ravitz
vigne
rppe

Estonia

(rdisaa)
Tallinn

niska kärlekssånger
sertJazz
errikiska valthorn och
ands Nationalmanskör
p Lassmann 60 -
leumskonsert
h, Uppståndelseoratoriet
oserie - vokalsemblen
Naistet (Finland)

org

Weizenbergi 37, Tallinn

n Sibelius kammarmusik
tus Musicus,
ekksånger och spel
i Espanja!

an

Niguliste 3, Tallinn

Tenno (orgel) och
rek Vau (trumpet)
or Boldoczi
mpet, Ungern)

us

(da) Raekoja plats, Tallinn

15.3. 18 **Florence Sitruk**
(harpa, Tyskland)
29.3. 18 **Vocalissimo - Juuli Lill**
(mezzosopran)

Kontserthuset i Pärnu

(Pärnu Kontserdimaja)
Aida 4, Pärnu, www.concert.ee

6.3. 19 **Estniska kärlekssånger**
9.3. 21 **De vackraste... i ditt liv**
13.3. 19 **Konsert Jazz**
15.3. 19 **Österrikiska valthorn och
Estlands Nationalmanskör**
22.3. 19 **Bach, Uppståndelseoratoriet,
Eliisabet-kyrkan**
25.3. 19 **Etnoserie - vokalsemblen
MeNaistet (Finland)**

Kontserthuset i Jöhvi

(Jöhvi kontserdimaja)
Pargi 40, Jöhvi, www.concert.ee

6.3. 19 **Jean Sibelius kammarmusik**
7.3. 17 **Estniska kärlekssånger**
13.3. 16 **Jöhvi balettfestival**
14.3. 19 **Florence Sitruk** (harpa,
Tyskland), på Kalvi herrgård
15.3. 18 **De vita nätterna balettgala**
16.3. 14
18
18 **Giselle**
28.3. 19 **Etnoserie - vokalsemblen
MeNaistet (Finland)**

Vanemuse teaterns konsertsal

(Vanemuse kontserdimaja)
Vanemuse 6, Tartu, www.concert.ee
Kartkod B2 (Tartu och södra Estland)

7.3. 19 **Estniska kärlekssånger**
13.3. 19 **Florence Sitruk**
(harpa, Tyskland), i rådhuset
15.3. 19 **Gábor Boldoczi**
(trumpet, Ungern)
18.3. 19 **Peep Lassmann 60 -
jubileumskonsert,**
Universitetets aula
20.3. 19 **Bach, Johannespassionen,**
Jaani-kyrkan
27.3. 19 **Etnoserie - vokalsemblen
MeNaistet (Finland)**

PLMF

Konserter inom ramarna för
operasångerskan Pille Lills
Välgörenhetsfond - PLSM

12.3. 18 **Mästarakademin,
kammersalen i Törva kyrka,
Julia Lentsmann** (sopran),
Piia Paemurru (piano)
13.3. 18 **Mästarakademin,
Hermannsborgen i Narva,
Tanel Joamets** (piano)
14.3. 12 **Mästarakademin, gymnasiet
i Rakvere, Tanel Joamets**
(piano)
19.3. 19 **Mästarakademin,
Tartu universitetets aula,
saxsofonkvartetten SaxEst**
22.3. 18 **Själamusik, musikskolan
i Häädemeeste, Valentina
Kremen** (mezzosopran),
Irina Oja (piano)
26.3. 18 **Själamusik, Kulturhuset i
Otepää, Valentina Kremen**
(mezzosopran), **Oksana
Sinkova** (flöjt), **Irina Oja**
(piano)
28.3. 18 **Mästarakademin,
musikskolan i Sillamäe,
Julia Lentsman** (sopran),
Piia Paemurru (piano)



övriga evenemang

Tallinn (www.tallinn.ee)
Pärnu (www.parnu.ee)
Kuressaare (www.kuressaare.ee)
Tartu (www.kultuuriaken.tartu.ee)
Haapsalu (www.haapsalu.ee)

Tartu mnt. 82, Tallinn, öppet to-lö 20-03.
Levande musik

O'Malleys

Viru 24, Tallinn, öppet må-tö 9-24, fr-lö
8.30-24, fr-lö levande musik, må-sö
karaoke.

8.3. **Wild Ones**
15.3. **BBX**
22.3. **Moonlights**
29.3. **Tri-Tones**

Molly Malones

Raekoja plats, Tallinn, öppet må-sö 10-03.
Levande musik under helger.

7.3. **PayBack**
8.3. **Beekeepers**
14.3. **Bad Orange**
15.3. **Tempera**
16.3. **Calmero**
21.3. **Tricky Jay**
22.3. **Folkmill**
28.3. **Colorado**
29.3. **The Real Deal**

Püssirohukelder

(Krutkällaren), www.pyss.ee
Lossi 28, Tartu, öppet må-tö 12-02, fr-lö
12-03, sö 12-24. Karaoke varje måndag,
ti-to house band, fr-lö olika estniska band.

Natklubben Diva

www.nightclubdiva.com
Raekoja 8, Kuressaare, öppet on-lö 22-04.
Olika DJ:s uppträder.

utställningar/museer

Kumu konstmuseum

Weizenbergi 34/Valge 1
14.12.2007-09.03.2008 **Joan Miró**
9.2.2007-30.3.2008 **Ständigt förflutet**

Okupatsioonide muuseum

(Ocupationsmuseet)
Toompea 8, Tallinn, tfn. +372 6 680 250.
Kartkod B1

**Permanentutställning: Det ockuperade
Estland 1940-1991** (video-, ljud- och bild-
presentationer)

Kristjan Raud-museum

K. Raua 8, Tallinn

**Permanentutställning: konstnären
Kristjan Rauds verk**

Adamson-Éricu museum

Lühike jalg 3, Tallinn. Kartkod B1

**Permanentutställning: konstnären
Adamson-Erics verk** (målning, keramik,
smycken, textil, möbler)

Niguliste museum,

Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2

**Permanentutställning: Kyrkokonst från
1300-1900-talet, kyrksilver**
1.1.2007-31.12.2010 **Medeltida konst**

Mikkeli museum

Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4

**Permanentutställning: Västeuropeiska
mästare, grafik, ostindiskt**
16.6.2007-20.4.2008 **Mikkeli Museum 10**

Kadrioru loss (Kadriorg-slottet)
Weizenbergi 37, Tallinn, tfn. + 372 6
066 400.
Kartkod A4

gallerier

Gallerii Magnon

Vene 19, Tallinn, tfn. +372 6 464 115,
öppet ti-fr 11-18, lö 11-16.

008 - Moodne Valgustus

Rävala pst. 7, Tallinn, öppet må-fr 9-18.

24h galerii

Öppet 24 h, Tallinn.

A-Gallerii

Hobusepea 8, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

Alee

Pikk 30, Tallinn, öppet må-fr 10-17, lö 11-15.

Deco Gallerii

Koidula 12A, Tallinn, öppet ti-fr 12-18, lö 12-16.

Draakoni Gallerii

Pikk 18, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

Fotokelder Lee (fotokällaren)

Raekoja 4/6, Tallinn,
öppet to-ti 10.30-17.30.

Gallerii-C

Vabaduse väljak 6, Tallinn,
öppet må-fr 10-18, lö 11-15.

Gallerii Molen

Viru 19, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

**Permanentutställning: måleri från
1500-1900-talet, skulptur från 1700-
1900-talet**

Dominiiklaste klooster

(Dominikanska klostret)
Vene 16, Tallinn. Kartkod B2

Eesti Loodusmuuseum

(Estlands Naturmuseum)
Lai 29a, Tallinn. Kartkod I6

Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuuseum

Lai 17, Tallinn. Kartkod I6

16.2.-9.3. / 16.2.-27.4. **Varamu**
15.3.-27.4. **2nd skin. Cork Jewellery.**

Rotermanni soolaladu

(Rottermanns saltförråd)
Ahtri 2, Tallinn, öppet 1.10-18.5, on-sö 11-18,
19.5-30.9, on-fr 12-20, lö-sö 11-18, gratis
inträde sista fredagen varje månad.

Plan 1: **Edgar Johan Kuusiku
Vabadussõja monumentid**
Stora salen: **EUROPAN**
Galleriet: **Historiens återspeglings i arki-
tekturen**

Ammende Villa

Mere pst. 7, Pärnu

mässor

Estonian Fairs

(Eesti Näitused), Pirita tee 28, Tallinn,
www.fair.ee

14.3.-16.3. **Båt- och fritid 2008**
2.4.-5.4. **Estbuild 2008 - bygg**
9.5.-11.5. **Gardening and Landscaping
2008 - trädgård**
9.5.-11.5. **Interjör 2008 - heminredning**

Haus Gallerii

Uus 17, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

Hobusepea galerii

Hobusepea 2, Tallinn, öppet on-må 10-18.

Kastellaanimaja galerii

Roheline aas 3, Tallinn, öppet on-må 12-19.

Kunstihoone galerii

Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet on-må 12-18.

La Galeria Passage

Narva mnt. 15, Tallinn,
öppet må-fr 10-19, lö 11-16.

Linnagalerii (Stadsgallerian)

Harju 13, Tallinn, öppet on-må 12-18.

Lühikese Jala Gallerii

Lühike jalg 6, Tallinn, öppet må-fr 10-18,
lö-sö 10-17.

Müüri galerii

Müürivahe 20, Tallinn,
öppet må-fr 10-18.30, lö 10-17.

Myy Art Gallerii

Müürivahe 36, Tallinn,
öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

Õpetajate Maja galerii

Raekoja plats 14, Tallinn, öppet må-sö 11-18.

bar nde musik

h, öppet må-tö 10-24, fr-lö

h, öppet må-tö 10-24, fr-lö

h, öppet må-tö 10-24, fr-lö

mpmes & Lustgast

Trio

J

ay

oidid

ull

ojad

e

ay

aneorg & President

White

allinn, öppet sö-tö 21-04,

amigo.ee

varje dag.

me

me

y

ub

ub

Beach

ce

dar & The Sun

14.3. **Toping**
15.3. **Singer Vinger**
16.3. **BarFlyClub**
17.3. **BarFlyClub**
18.3. **Havana Beach**
19.3. **Sky Dance**
20.3. **Gerlii Padar & Glive**
21.3. **Deti Picasso** (Venäjä/Ukraina)
22.3. **Ska Faktor**
23.3. **BarFlyClub**
24.3. **BarFlyClub**
25.3. **Havana Beach**
26.3. **Sky Dance**
27.3. **Smilers**
28.3. **Compromise Blue**
29.3. **Terminaator**
30.3. **BarFlyClub**
31.3. **BarFlyClub**

Nimega Baar

Suur-Karja 13, Tallinn, öppet må-tö 11-22,
fr-lö 11-04, sö 12-02. On-lö uppträder DJ:s.

7.3. **DJ Tarmo Lehari & Karaoke**
8.3. **DJ Heinz & Karaoke**
9.3. **Karaoke**
12.3. **DJ Kerdo**
13.3. **DJ AGX**
14.3. **DJ Basic**
15.3. **DJ AGX**
16.3. **Karaoke**
19.3. **DJ Tarmo Lehari**
20.3. **DJ Basic & Karaoke**
21.3. **DJ Kerdo & Karaoke**
22.3. **DJ Heinz & Karaoke**
23.3. **Karaoke**
26.3. **DJ Kerdo**
27.3. **DJ Tarmo Lehari & Karaoke**
28.3. **DJ Kerdo & Karaoke**
29.3. **DJ Basic & Karaoke**
30.3. **Karaoke**

Natklubben Sossi klubi

nyh
när var hur

Diverse information

Palun	Var så god
Aitäh, tänan	Tack
Palun vabandust	Förlåt, ursäkta
Tere, tervist	Goddag, hej
Tere hommikust	God morgon
Tere päevast	God dag
Tere õhtust	God kväll
Head ööd	God natt
Nagemist, head aega	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat	Allt gott
Head reisi	Trevlig resa
Jätku leiba, head isu	Smaklig måltid
Terviseks	Skål
Kui palju see maksab?	Vad kostar det?
Kas teil on?	Har ni?

Kus on?	Var ligger.....?
Mis see on?	Vad är det?
Mida see tähendab?	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate?	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib, kuidas läheb?	Hur mår Du/Ni?
Pole viga	Bra/OK
Rõõm teid näha, meeldiv kohtuda	Trevligt att råkas/att ses
Oli meeldiv kohtuda	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on?	Vad är klockan?
Mina ei oska eesti /vene keelt	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt?	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt?	engelska/finska/tyska?

LARMNUMMER

Polis 110
SOS alarm 112
Brandkåren 112
Ambulans 112
Larmnummer är gratis att ringa till.

ATT RINGA

Till, från och inom Estland
För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

TRAFIK

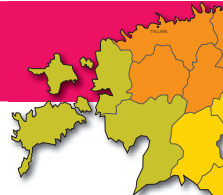
I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsväghastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Billjusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg. Promillegränsen i Estland är 0. Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid väggkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR

De vanligaste kreditkortet accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



Estland

GEOGRAFISKT LÄGE SA

Yta: 45 277 km²
Längd öst-väst: 350 km
Längd norr-söder: 240 km
Skog: 48% av totalytan
Öar: 1521 (största ön Ösel i Saaremaa på svenska, 2 900 km², varav 1 529 km² tillhör Estland)
Största berget: Suur Munamägi
Längsta floden: Pärnu jõgi

TID

GMT +2, eller 1 timme före

SPRÅK

Officiellt språk är estniska. Tillhör finsk-ugriska språkgruppen. Många ester talar även engelska, tyska och svenska. Speciellt servicepersonal.

PENGAR

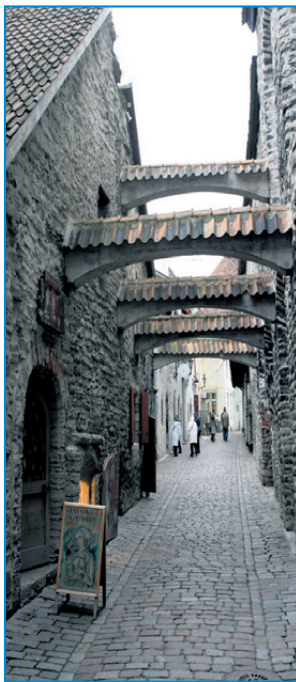
Valutan heter **Eesti kroon**. Förkortning - **EEK**. I omlopp sedan 20.06.1992. Sedelvalörer 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 500 kroon. 1 och 5 kroon finns även som mynt. Värde av hundra sent. Växlingskursen i förhållande till svenska kronan, 1 SEK -1,71 EEK. Ees bundet till euron genom kursen 1 EEK = 0,06 -15,65 EEK

BEFOLKNING

1 370 500 (enligt 2000 års befolkningsräkning). 67,9% ester - 67,9% ryssar - 25,6% ukrainare - 2,1% övriga - 4,4 %

TRO

Luthersk, Ortodox



nyh
när var hur

fartyg / flyg 3/2008

Fartygens tidtabeller

Stockholm - Tallinn

Dagligen
Avgång Stockholm 18.00
Ankomst Tallinn 10.00

Tallinn - Stockholm

Dagligen
Avgång Tallinn 18.00
Ankomst Stockholm 10.00

Fartyg:

Victoria och Romantika
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

Tallinn:

Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen) D-terminal, bokning tfn. +372 6 409 808.

Stockholm:

Frihamnsterminalen, bokning tfn. +46 8 666 6001. M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

Kapellskär - Paldiski

Dagligen
Från Kapellskär 22.45
Till Paldiski 09.30

Paldiski - Kapellskär

Dagligen
Från Paldiski 12.00
Till Kapellskär 21.30

Tidtabell MS Via Mare
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare och MS Gute. Fartygen befordrar även passagerare men i begränsat antal.

MS Gute seglar med oregelbunden tidtabell

AS Baltic Scandinavian Lines.
Tfn. + 372 666 1675
E-mail: info@bsl.ee
www.bsl.ee



Resa med färja till Saaremaa och Hiiumaa: AS Saaremaa Laevakompanii, tfn. +372 45 244 44, fax +372 45 243 73, e-mail: broneerimine@laevakompanii.ee, www.laevakompanii.ee.

Flygtider

Stockholm - Tallinn - Stockholm

Upp till sex gånger dagligen med Estonian Air, SAS och FlyNordic. Fly Nordic flyger enbart sommartid

Göteborg - Tallinn

Dagligen utom lördagar, City Airlines

Tallinn - Köpenhamn

Tre dagliga turer med Estonian Air

Estonian Air

Lennujaama tee 13, Tallinn, tfn. +372 6 401 160, kassa: Vabaduse väljak 10, Tallinn, tfn. +372 6 313 302.

FlyNordic

Bokning och Kundtjänst: tfn +46 8 528 06 820, www.flynordic.com

Tallinn - Oslo

Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian

Tallinn - Helsingfors

Upp till elva gånger dagligen

Stockholm - Kuressaare/Ösel

Estonian Air, torsdagar och söndagar

■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

På grund av byggarbeten på Tallinns flygplats ombuds alla passagerare att checka in minst 90 minuter före avgång. Kapaciteten är fram till sommaren 2008 delvis starkt begränsad i terminalen.

Tullregler

Regler för resand alkoh. Gäller för över 20 år, som sj alkoholen i ett an EU land för eget b

- ☛ SPRITDRYCK
- ☛ MELLANPR (T.E.X. STAR LITER
- ☛ VINER 90 L (VARAV HÖG MOUSSERAN
- ☛ ÖL 110 LITE

DEFINITIONER

Spritdryck: alkohol överstiger 22 volym Starkvin: alkoholhalten men inte 22 volym Vin: annat vin än s annan alkoholdryck 3,5, men inte 15 vol som inte är starköl Starköl: öl med en överstiger 3,5 voly Källa: sammanfattat www.tullverket.se

Bilister-glöm eringsbeviset

Alla som kommer Estland skall ha m treringsbeviset i o sidorna. Detta skal kontrolleras av Talli både i Stockholm o De som bokar bilpl informeras vid bok information om det hemsida www.tallin det alltför ofta att b glömmar bort regl

The Baltic
GUIDE



Prenumeration



Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....

Företag.....

Adress.....

Telefon..... fax.....

Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt i brevlådan eller till företaget. Du får en helårsprenumeration (12 nummer) för endast 269 SEK. Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn

Karta över Gamla Stan



INFORMATION

Information ■ O B3

Sassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777, 78. Öppet 19.-30.4. må-fr 9-17, 18. Öppet 19.-30.4. må-fr 9-17, 18.

Informationskontor på Viru Centrum
ändigt stigande antalet besökare i Tallinn
pöytä ja mer turistikotat. Tallinnis stad
or i gamla stan på hörnet av Niguliste och
na, ett stenkast från rådhusplatsen.
kontor öppnats i Viru Centrum.
s turistinformationskontoret av
kare från 150 länder.
toret 176.000 förfrågningar,
g i jämförelse med tidigare år.
rägningarna gällde transport,
handel, sevärtheter och evenemang.
a besökarna var utianningar,
a finnar, svenskar och britter.

Tallinn Card kan köpas på följande ställen:

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

✓ Så här använder du kartkoderna

I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningskartor.

- The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
- På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5 vågrätt.
- På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
- Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

Kvartering

1 H2

72 6000 600,
fhotel.com,
m. Femstjärnigt lyxho-
n. Reception och rums-
jordiskt garage, SPA
och konferensservice.

el Tallinn ■ 2 B1

inn, tfn. +372 6 677 006,
ax +372 6 677 001,
meritonhotels.com,
m.

Tallinn är ett fyrstjär-
y i anslutning till
nar konferensrum,
uffe restaurangen Le
emoiselle.

Card 48h

ÅRDE OCH
LL NÄSTAN 100
AKTIONER

inncard.ee

Hotel ■ 3 E2

72 6 677 007,
ail: oldtown@meriton-
on.ee. I direkt anslut-
t nära hamnen fina-
gla hotell. Lugn miljö
ersonal. Butiker och

4 B2

llinn, tfn.
372 6 407 299,
ic-hotels.com,
om
n Gamla Stan.

roopa ■ 5 A3

372 6 699 777,
mail: info@euroopa.ee,
y fyrstjärnigt hotell i
nni kvarteret – nära
st avstånd till gamla
eleganta rum, luft-
ar, internetuppkopp-
havsinspirationer res-
nferensavdelning,
ad parkering.

6 E3

tfn: +372 6306 301,
tershotel.com,
.com,
i gamla stan i Tallinn.
ervice 24 timmar,
rensenservice.

7 12

7 12, Tallinn,
ax +372 6 999 710,
hotelee, www.barons.ee
elli i gammalt banka-
Barons ligger mitt i
ng Margarita, vinkäll-
obbybar, konferens-

Hotell Olevi Residents ■ 8 F2

Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650,
e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee
Hotellet ligger nära St Olai kyrkan mitt i
gamla stan i Tallinn. Hamn och järnvägs-
stationen på promenadvästand.

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Lai 5, Tallinn, tfn. +372 6 161 180, e-mail:
olav@olav.ee, www.olav.ee. Nytt hotell med
historisk miljö i Tallinns måleriska gamla
centrum. 120 rum, inklusive specialanpas-
sade för handikappade och allergiker. Rysk
restaurang med plats för 250 gäster.

St. Barbara Hotel ■ 10 B2

Roosikrantsi 2a, Tallinn,
tfn. +372 6 400 040,
e-mail: reservations@stbarbara.ee,
www.stbarbara.ee. Hotell St. Barbara är ett
mysigt 3-stjärnigt hotell i Tallinns centrum
intill gamla stan. Inhytt i historisk miljö
med 53 moderna rum tillsammans med
populära tyska restaurang "Baieri Kelder".

L'Ermitage Hotel ■ 11 B1

Toompuiestee 19, Tallinn, tfn. +372 6 996 401,
e-mail: reservations@ermitagehotel.ee,
www.ermitagehotel.ee.
91 ombonade och modernt inredda rum,
a' la carte restaurang med aptitliga rätter,
konferensrum med all nödvändig utrust-
ning och bastu för avslappning.

Hotell Stroomi

Randla 11, Tallinn, tfn. +372 6 304 200,
fax +372 6 304 500, e-mail:
strooni@stroomi.ee, www.stroomi.ee.
Bekämnt 2-stjärnigt hotell i ett lugnt
område i Tallinn, endast 250 meter från
stranden. Hotellet har 137 rum med plats
för 250 gäster.

mat och dryck

Restauranger

Restaurang Oliver ■ 1 H2

Viru 3, Tallinn, tfn. +372 6 307 898,
e-mail: viru3oliver@hot.ee, www.oliver.ee.
Probably the best steaks in town.

Grillen Tre Grodor ■ 2 H2

Viru 2/Vanaturu 6, Tallinn,
tfn. +372 6 466 900.
Öppet 12-23. I hjärtat av Gamla Stan
tillagas delikatesser framför dina ögon.

Restaurang Dominic ■ 3 H2

Vene 10, Tallinn +372 6410 400, e-mail:
dominic@restoran.ee, www.restoran.ee
Elegant och ombonat restaurang för
alla älskare av det europeiska köket.
Italienskinspirerad kaféavdelning och
franskinspirerad a' la carte avdelning.

Kuldse Notsu Korts ■ 4 H1

Dunkri 8, Tallinn, tfn. +372 6 286 567,
www.notsu.ee. Traditionella estniska
maträtter. Centralt läge i Gamla Stan.
Endast 75 steg från Rådhusorget.
Öppet dagligen 12-24.

Restaurang Turg ■ 5 H1

Mündi 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456,
e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee.
Öppet varje dag 12-23. Ny internationell
restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker
inredning och god service. Utmärkta
priser samt hög kvalitet.

Restaurang Meriton Grand Hotel

Tallinn ■ 6 B1
Toompuiestee 27, Tallinn, tfn. 372 6 677 105,
fax +372 6 677 167, e-mail: business@meri-
tonhotels.com, www.meritonhotels.com.
Öppet: a' la carte dagligen 12-15 och 18-23;
lunchbuffé vardagar 12-15. Elegant inredd
gourmet restaurang i Meriton Grand Hotel
Tallinn. Internationell a' la carte-meny.
Vardagar riklig lunchbuffé.

Grillhaus Daube ■ 7 I-1

Rüütli 11, Tallinn, tfn. +372 6 455 531,
e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee.
Besök vår nya grillrestaurang i Gamla Stan,
endast 200 meter från Rådhusplatsen. Här
hittar ni matportioner i olika storlekar,
vänlig service och den öppna spisen som
värmer Er under kallare kvällar. Nya
Peppersack restaurangen är öppen.

Clazz ■ 8 H2

Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn,
tfn. +372 6 279 022, e-mail: claz@claz.ee,
www.claz.ee. Öppet dagligen 11-03.
Internationell inredd restaurang för
mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt
emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med
de bästa pärlorna från det europeiska
köket. Fräscha drinkar, härlig stämning,
jazz och blues.

Restaurang Gianni ■ 9 B3

Jõe 4a, Tallinn, tfn. +372 6 263 684,
e-mail: info@gianni.ee, www.gianni.ee
Elegant och stilig italiensk gourmet-
restaurang. Perfekt för evenemang och
representation.

Restaurang-Café TAO ■ 10 B3

Tornimäe 3 (Tornimäe Arikeskus, första
våningen), Tallinn, tfn. +372 6 164 407,
fax +372 6 164 409, e-mail: info@cafetao.ee,
www.cafetao.ee. Vardagar lunchbuffé
mellan 12-16. Öppet må-fr 8-24, lö-sö
10-24. Café Tao erbjuder orientalskt kök i
modern interiör. Restaurang-café, med
läcker Sushi som tillverkats på platsen.
Förutom den orientaliska a la carte menyen
erbjuder vi frukost.

Silk Sushi Restoran ■ 11 H1

Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 648 4625,
e-mail: info@silk.ee, www.silk.ee. Öppet dagli-
gen 12-24. Modern och elegant restaurang
mitt i Tallinn. Ett av de populärare ställena
för Tallinnbor och turister med hälsosamma
japanska och europeiska rätter. Stort urval
sushirätter – havets delikatesser, lokalt kött,
grönsaker – allt tillagat på asiatiskt vis. Till
sushirätterna passar japanskt öl och exotisk
plommonvin alldeles speciellt.

Silk Sushi Bar ■ 12 B3

Narva mnt. 15, Tallinn, tfn. +372 661 6099,
e-mail: info@silk.ee, www.silk.ee.
Öppet dagligen 11-23.
Silk Sushi Bar – ny och modern sushibar
nära Kadriorg-parken. Mysig miljö, bra bet-
jäning och ett rikligt urval japanska och
europeiska rätter är en garanti för roman-
tiska och trevliga möten. Affärsluncher
måndag – fredag passande för affärspar-
tners eller kollegor. Varför inte börja dagen
med en smaklig frukost hos oss? Högsta
kvalitet i mysig och elegant miljö.

Restaurang Kadriorg ■ 13 A4

Weizenbergi 18, Tallinn, tfn. +372 6013 636,
e-mail: info@restorankadriorg.ee,
www.restorankadriorg.ee. Öppet: Dagligen
utom söndag 12-24, söndag 13-18.



Inkvartering

Hotell Telegraaf ■ 1 H2

Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2

Hotell Kolm Öde ■ 6 E3

Hotell Barons ■ 7 I2

Hotell Olevi Residents ■ 8 F2

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Clazz ■ 8 H2

Silk Sushi Restoran ■ 11 H1

Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2

Restaurang Pegasus ■ 15 I-1

Restaurang Moskva ■ 18 J1

Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2

H.H.Rüütel ■ 20 I-1

Restaurang Peppersack ■ 21 H2

Restaurang Maikrahv ■ 22 H1

Restaurang Tchaikovsky ■ 23 H2

Restaurang Kolm Öde ■ 24 E3

Troika – rysk restaurang ■ 30 H2

Kafé Eisebet ■ 41 H2

Kafé Mademoiselle ■ 42 E2

Arizona Saloon ■ 50 H2

Pizza Americana ■ 60 J1

Café Angels & Gay Club ■ 75 I-2

Shopping

Estniska Handarbetsförbundet ■ 45

H2, G1, G2

Vivian Vau ■ 48 H1

Skönhet och hälsa

DeLaGardie Skönhetsalong ■ 8 H3

Övriga tjänster

Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3

Kiek in de Kök ■ 2 J1

Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2

Estlands Nationalopera ■ 5 I-3

Niguliste museum ■ 8 I-1

Kittla smaklökarerna och upplev det trendiga
italienska köket tillsammans med en riklig
värld av viner. Smaka på kött och fisk från
den öppna lavagrillen. Även pasta, risotto,
italiensk salami och parmaskinka. Fredag –
söndag färska ostron på meny! Vår vänli-
ga betjäning garanterar bästa smakupple-
velser i varm hemmiljö.

Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2

Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887,
e-mail: info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee.
Öppet dagligen 12-24. Vår vänliga personal,
jazzmusiken och ständigt nya konstutställ-
ningar bidrar till stämningen. Vårt estnisk-
ryska kokteam garanterar härliga
matupplevelser. Välkommen in och njut av
den nutida gamla stan!

Restaurang Pegasus ■ 15 I-1

Harju 1, Tallinn, Tfn +372 6 314 040,
e-mail: pegusus@restoranpegusus.ee,
www.restoranpegusus.ee. Restaurang

Pegasus har fyra gånger hedrats med
Estniska Gastronomiska Sällskapetets högsta
utmärkelse Silverskeden: Bästa restaurang
i Estland, Bästa restaurang i Tallinn, Bästa
kock i Estland och Bästa affärslunchen.
Frukost med nybakade konditorivaror från
och med klockan åtta, fördelaktiga lun-
cherbidandena, kosmopolitiska a la carte-
menyer; avslappnande lördagskvällar med
live jazzmusik.
Öppet: Må-fr 08-24, lö 09-02, sö 10-23.

Restaurang Moskva ■ 18 J1

Vabaduse väljak 10, Tallinn,
tfn +372 6 404 694, e-mail: moskva@mos-
kva.ee, www.moskva.ee. Tallinns bästa
mötesplats vid Frihetstorget. Inneställe för
alla framgångsrika och trendiga sedan 1947.

Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2

Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650,
e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee

Den fascinerande matsalen med tre olika
salar och stilarter erbjuder smakupplevel-
ser även för de mest kräsna kunderna.

Medeltida

H.H. Rüütel ■ 20 I-1

Rüütli 4, Tallinn, Medeltida restaurang
i Gamla Staden, tfn./fax +372 6 464 157,
e-post: hhruutel@hruutel.ee,
www.hruutel.ee. Öppet varje dag 11-
Romantisk källarrestaurang i Gamla Stan.

Restaurang Peppersack ■ 21 H2

Viru 2/Vanaturu 6, Tallinn,
tfn. +372 6 466 800, fax +372 6 440 947,
e-mail: peppersack@peppersack.ee,
www.peppersack.ee. Öppet 11-24.
Här kan man njuta av god mat förmånligt
i historisk miljö. Äkta svärdfäktning
fredag och lördag kväll!

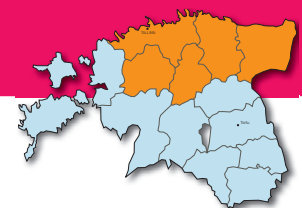
Karta över centrala Tallinn



- | | |
|---|---|
| <p>A. Alle A4
Aasa C1
Ääsi C5
Adamsoni B1
Ahtri A2
Aia A2
Aida A2
Paadi A3
Pae C5
A. O B1
Pagari A2
Asunduse B4
Benslini A4
Eha B1
Endla C1
Pärnu pst B2
Faahimanni B4
Falgi tee B1
Filtri tee C3
Glidi C3
Granidi A1
Hariduse B2
Harju B2
Hermann B3
Herne C2
Herne C2
Hobujaama B2
Imanta C3
Inseneri B2
Invalidi C2
Jahu A2
Jakobi C3
Jakobsoni B3
Jõe A3
Juhkentali C3
Kaarli pst B2
Kadri tee A5
Kai A2
Kalamaja A1
Kalaranna A2
Kalaranna A2
Salme A1
Kallju A1
Kanturi A2
Kappeli C4
Karu A3
Karuseppi C4
Kauka B2
Kauka B2
Kauka C2
Kaupmehe B2
Keidrimäe C3
Kentmanni B2
Kevade B1
Kiliusti C5
Kivimurru C4
Kodu C2
Kodu B1
Kodu B1
Koidu B1
Koidula B4
Kõleri B4
Kõllane B3
Komeedi C1
Kooli A2
Kooli A1
Kotka C1
Kotzebue A1
Kreutzwaldi B3
Kristina C1
Kuhbari B3
Kuhbari B1
Kunderi B3
Kungla A1
Kuninga B2
Laagna tee B4
Laagna tee B4
Lahe A4
Laboratooriumi A2
Lai A2
Lai A2
Laikmaa B2
Lasnamäe B4
Lasnamäe B4
Lastele C4
Laulupeo B3
Laulupeo B3
Lauteri B2
Leigeri A1
Lennujaama B2
Lennujaama tee D5
Lennuki B2
Liivalaia B3
Liiwimäe B3
Loigi A2
Loode B1
Loode B1
Lootsi plats B1
Lootsi plats B1
Luba C4
Luba C1
Luba C1
Luise B1
Maakri B3
Maakri B3
Maekalda B4
Maekalda B5
Magasini C2
Majaka C4
Majaka põik C5
Malmi A1
Malmi C3
Masina C4</p> | <p>A. Alle A4
Ääsi C5
Adamsoni B1
Ahtri A2
Aia A2
Aida A2
Paadi A3
Pae C5
A. O B1
Pagari A2
Asunduse B4
Benslini A4
Eha B1
Endla C1
Pärnu mnt B2
Petersburgi tee C4
Piskopi B1
Pikk jalgsi B2
Pirita tee A5
Pirita tee C1
Põhja puiestee A2
Poska B4
Pronksi B3
Pühavaimu B2
Pühavaimu B2
Rahukohtu B1
Rannamäe tee A1
Rannamäe tee A2
Ratsakaevu B2
Raua B3
Rävala pst B2
Rävi C2
Rohelise Aas B4
Roopa B1
Rohu B1
Roosikrantsi B2
Rüütli B2
Sakala B2
Salme A1
Salmu C1
Sauna B2
Saunari B1
Sikupilli C4
Soo A1
Sporri C1
Süda C2
Südisse B1
Suur-Ameerika C1
Suur-Karja B2
Suur-Kloostri A2
Suur-Laaeri A1
Suur-Sõjamäe C5
Suurtüki A2
Tare C2
Tartu mnt B3
Tatari B2
Tehnika B1
Telliškiivi A1
Terase B3
Tihase C1
Tina B3
Tobiase B3
Tooli A2
Tõllu A1
Tõnismägi C2
Toom-Kooli B1
Toom-Kuninga C1
Toom-Rüütlil B1
Toompae B1
Toompae B1
Toompuiestee B1
Tõöstuse A1
Tõrni A4
Tõrni C5
Tõrnu B4
Tõrnu B3
Tuuri A3
Tuulimäe C5
Tuvi C1
Ülemiste C4
Uue Maalima C1
Uus A2
Vabriku A1
Välke-Ameerika C1
Välke-Karja B2
Valkne C2
Vaimu A2
Valge B5
Valgevase A1
Vana-Kala maja A1
Vana-Lõuna C2
Vana-Viru B2
Varre D2
Vase B3
Veereni B4
Veereni C2
Veetorni C1
Vene B2
Vesivärava B4
Vesivärava B1
Vilardi B1
Vilardi B1
Virmalise C1</p> |
|---|---|

- Shopping
- Mat och dryck
- Skönhet och hälsa
- Övriga tjänster
- Säästupuhtika ■ 21 B2
- +Optika ■ 23 B3
- Continental Moda ■ 40 B3
- Claire Crystal ■ 41 A2, B2
- Restaurang Kadriorg ■ 13 A4
- Kafé Mademoiselle ■ 42 B1

TALLINN OCH NORRA ESTLAND



ahv ■ 22 HI
n, tfn. +372 6 314 227,
mail:

www.maikrahv.ee,
Restaurangen där
renas med dagens
på de bästa läckerhe-
kök och på traditio-
ter.

kovsky ■ 23 H2

2 6000 610,
telegraafhotel.com,
om.

ell Telegraaf i gamla
passad 1700-tals meny.

Öde ■ 24 E3
tfn: +372 6306 301,
tershotel.com,
l.com.

ell Kolm Öde i gamla
ang och vinbar av
lsk stil, utomhuster-

privata mottagningar

öök

aurang

nn, tfn. +372 6 276 245,
ka.ee, www.troika.ee.

nk, nästintill gätfull
urangen som måste

inedningen och
ch känna som om du
iven av Tolstoj. Brett
ng och förvånansvärt

2 H2

nn, tfn. +372 6 466 998,
öppet 8-20,
peppersack.ee.

Jgnsvarma bullar
morgonen.

e ■ 42 B1, E2

inn (Meriton Grand
2 6 677 150,
n. Öppet varje dag 7-22.

on Old Town Hotel),
w.meritonhotels.com.

Meriton hotellens
der konditorivaror
st: kakor, tårter,
smörgåsar.

50 H2

storaget), Tallinn,
7. Öppet från tidigt

tt på natten. När hun-
skar. Vilda västern

betjäning. Opasser-
tan! Kolla dagens spe-

saloon.ee.

!

60 J1

Öppet 11.30-
illas för pizza,
evelse. Välj mellan
mericana-pizzor,
två vuxna, eller

en även för
la Stan.

Club ■ 75 I2

+372 6 416 880,
öföet öppet dagligen:

må-on 12:00-02:00, to-fr 12:00-... lö
14:00-... sö 14:00-01:00. Klubben öpen:
to-lö 23:00-... Angel Cafe & Gay Club -
Tallinns hetaste mötesplats! Tallinns bästa
fester, drinkar och mat med änglars heliga
touch, på Tallinns hetaste gata mitt i gamla
stan. På Angel finns inga främlingar - bara
vänner som ännu inte träffats!

skönhet och hälsa

Skönhetssalonger

Skönhetssalong Helena2 ■ 2 A2
Sadama 6, Tallinn Sadamarket, B avdelning,
första våningen. Tfn. +372 6 614 685,
öppet dagligen 8-19. Herr- och damfrisör,
hårfärgning, permanent, manikyr, pedikyr,
massage, kosmetolog, makeup, piercing,
solarium, konstnaglar.

**Thailändsk massagestudio Oriental
House** ■ 7 A2
Kalaranna 6 / Võrgu 10, Tallinn,
tfn. +372 56 457 627, +372 6 8060 71,
e-mail: orienthouse@orienthouse.ee,
www.orienthouse.ee. Må-fr 10-21, lö
10-18. Thailändsk massage får Din kropp
och själ i balans och ger Dig ny energi.

DeLaGardie Skönhetssalong ■ 8 H3
Viru 13/15, Tallinn, tfn +372 631 4749,
e-mail: info@dlg.ee, www.dlg.ee,
öppet: må-lö 10-20, sö 10-17.
Skönhetssalong med stort urval tjänster i
centrum av Tallinn. DeLaGardie gallerian, 4
våningen. Härvård, kosmetik, manikyr,
pedikyr, konstnaglar, solarium, massage och
dayspa. Tidsbeställning, upp till fem perso-
ner samtidigt.

Hotell Metropolis Skönhetssalong ■ 9 A2
Roseni 13, tfn. +372 6 674 512, +372 50 886 11,
e-mail: info@metropolissalong.ee,
www.metropolissalong.ee.
Elegant och ombonad skönhetssalong,
första våningen på Hotell Metropol.
Härvård, hårfärgning, manikyr, pedikyr,
konstnaglar, massage, make-up, ionic-de-
tox fotbad. Betala gärna med kort. Gratis
kundparkering.

Optiker

Säästuoptika ■ 21 B2
Narva mnt. 1, Tallinn, Posthusets
första vån., tfn. +372 6 616 007.
Optika Piritas i TOP SPA hotellet
Regati pst. 1, Tallinn, +372 6 396 600,
Optika **Viimsi** i polikliniken, Randvere
tee 11, Harjumaa, tfn. +372 6 061 031.
Ögonläkare. Hos Säästuoptika sparar
du alltid!

+Optika ■ 23 B3
Narva mnt. 11D, Tallinn, (WTC huset),
tfn. +372 6 261 336, öppet må-fr 10-18.
Vi finns på 10 minuters promenadvärd
från hamnen, 5 minuter från Hotell Viru.
Vänlig service. Alltid bra priser!

Stockoptika ■ 24 B3
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 240.
Mittemot Stockmanns varuhus.

Eesti Optik
Väike-Karja 5, Tallinn, tfn. +372 6 443 121
Pärnu mnt 68, Tallinn, tfn. +372 6 453 941
Tartu mnt 45, Tallinn, tfn. +372 6 484 874
Pärnu mnt 17, Tallinn, tfn. +372 6 615 740
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

Läkartjänster

Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
Toompuiestee 4, Tallinn, tfn. +372 6 119 119,
fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee.

www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ
och mångsidig tandvård till bra priser
och utan långa väntetider.

Kristina Kiisa Hambaravi OÜ ■ 41 B3
Tornimäe 7, 5TR, tfn. +372 616 4500, den-
tist@dentist.ee, www.dentist.ee. Tandvård i
Tallinns centrum. Vi erbjuder: förebyggan-
de tandvård, fyllningsterapi, protetik inkl.
implantat, kirurgi, tandreglering. Vi har
svenskatalande och svenskutbildad personal.

Laservisioon (Syncentrum) ■ 42 A3
Ahtri 6a, tfn +372 6 264 270,
e-mail: laservisioon@laservisioon.ee,
www.laservisioon.ee
Laserkirurgiska ingrepp - LASIKmetoden
hjälp Dig bli kvitt glasögonen. För alla
med synfel -12 till +3. Våra läkare har flerå-
rig erfarenhet av Wavelight 400 eximerla-
ser - världens mest populära system.
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

Auremedia Hälsocenter ■ 43
Tfn. +372 5647 2559, +372 5817 1884,
e-mail: aurea.media@mail.ee,
www.auremedia.ee.

Rengör organismen utan läkemedel. På
Auremedia får du råd hur man kan före-
bygga sjukdomar samt hjälp med att finna
bakomliggande orsaker till dina sjukdomar.
Bokning och information dagligen 9-20.

shopping

Livsmedel, konsumtions-
och kapitalvaror

**Tallinna Kaubamaja
(Tallinns Varuhus)** ■ 2 B2
Gonsiori 2, Tallinn, tfn: +372 667 3100,
e-mail: tallinn@kaubamaja.ee,
www.kaubamaja.ee. Estlands populäraste
varuhus sedan 1960. Mode, kosmetik,
heminredning, hemelektronik och livs-
medel på tusentals kvadratmeter.
Öppet dagligen 9-21 (livsmedel 9-22).

Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444, fax
+372 6 101 401, e-mail: info@virukeskus.com,
www.virukeskus.com. Öppet dagligen 9-22,
inkluderar livsmedelsavdelningen.
Högsta klassens shoppingcentrum i hjärtat
av Tallinn. Viru Centrum/Viru Keskus erju-
der över 100 affärer med mode, kosmetik,
fritid och sport, presenter, elektronik och
mycket annat. Flera internationellt kända
varumärken som Diesel, Mango, Zara, Hugo
Boss och The Body Shop. I Viru Centrum/
Viru Keskus ligger även populära Tallinns
Varuhus/Tallinna Kaubamaja.

Sikupilli Prisma
Tartu mnt. 87, Tallinn (Sikupilli Shoppingcenter),
tfn. +372 6 809 500, fax +372 6 809 609,
e-mail: sikupilli@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Rocca al Mare Prisma
Paldiski mnt. 102, Tallinn (Rocca al Mare
Shoppingcenter). Öppet dagligen 8-23.
Tfn. +372 6 659 000, fax +372 6 659 040,

e-mail: roccalmare@prismamarket.ee.

Mustamäe Prisma
Tammsaare tee 116, Tallinn (Mustamäe
Shoppingcenter), tfn. +372 6 809 700,
fax +372 6 809 709, e-mail:
mustamae@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Kristiine Prisma
Endla 45, Tallinn (Kristiine Shoppingcenter),
tfn. +372 6 809 800, fax +372 6 809 809,
e-post: kristiine@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Alkohollaffärer

Liviko ■ 30 A2
Mere pst. 6, Tallinn,
öppet må-ö 9-20, sö 9-17.

Liviko ■ 31 B3
Narva mnt. 7, Tallinn,
öppet må-sö 8.30-24.
Största alkoholsortimentet.

Övriga affärer

Continental Moda ■ 40 B3
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 232.
Festkläder för damer. Vi har lösningar
för alla storlekar.

Claire Crystal ■ 41 A2, B2
Vana-Viru 11, Tallinn, öppet må-lö 10-18,
sö 11-17. **Sadama 6/8,** Tallinn, "Sadamarket"
I & II våningen, Öppet dagligen 8-19.
Endla 45, Tallinn, "Kristiine Keskus" I våning,
Öppet dagligen 10-21, www.kristall.ee.
Viru Centrum, Viru väljak 4, öppet må-fr
9-21. Bästa kristallbutik som du kan
hitta!

ABC King Extra ■ 42 B3
Tartugatan 35, Tallinn, tfn. +372 6 411 068,
e-mail: abcking@abcking.ee, www.abcking.ee.
Öppet må-fr 10-19, lö 10-17, sö 10-16.
ABC-kedjans outlet-affär. Stort urval kvali-
tetsmärken som Puma, Vagabond och New
Balance. Utställning till lågpris. I närhe-
ten av Stockmanns varuhus. I samma loka-
ler även A&G mode-outlet.

Estniska Handarbetsförbundet
■ 45 B2, H2, G1, G2
Hantverksuset, Pikk tn.22, försäljning,
utställningar, arbetsrummen.
Hantverksskällaren, Kuninga 1. **Viru
Centret,** Viru väljak 4/6.
Raekoja plats 17 (Rådhusorget).
Hantverksuset, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

Winstore ■ 46 A3
Lootsi 7, Stormarknaden Norde Centrum,
Tallinn, tel. +372 6 698 850,
www.winstore.ee. Öppet dagligen 9-21.
Intill hamnen. Stor vin - och spritaffär på
stormarknaden Norde Centrum. Brett urval
öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

Vävars ■ 47 B2
Aia 3/Vana-Viru 10 (i köpcentret WW Passaž)
Vi syr själva, vår fabrik allt av lin!
Gardiner, borddukar, handdukar, lakan,
örngott, morgonrockar och mycket annat.

Vivian Vau ■ 48 HI
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440,
www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder
stort urval italiensk design. Senaste mode
inom skor, stövlar och harmonierande
handväskor. Även större storlekar.
Öppet: må-fr 11-19, lö 12-16.

övriga tjänster

Övrigt

Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260,
e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee
Estland största opera- och balettheater
erbjuder föreställningar för alla smaker. Det
historiska operahuset som ligger i hjärtat
av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan.
Här får du vackra musikupplevelser till bra
priser! Kassorna är öppna varje dag 11-19,
tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

Sveriges Exportråd ■ 9 B2
Narva mnt. 5, Tallinn, tfn. +372 6 651 800,
e-mail: estland@swedishtrade.se,
www.swedishtrade.se/estland.
Exportrådet hjälper ditt företag att växa
internationellt och vi finns på plats.

Easy Car Rent Biluthyrning
Estonia pst 7-106, Tallinn, tfn +372 645
4044, GSM +372 5645 4064, e-mail:
info@easycarrent.ee, www.easycarrent.ee.
Vi erbjuder gynnsamma priser och högkvali-
tativ service i Tallinn. Personbilar och
minibussar. CD-stereo och luftkonditione-
ring i samtliga bilar. Vi ligger mitt i centrum.

Amestic Biluthyrning
GSM +372 5100 808 (24H/7D),
e-mail: info@amestic.ee, www.amestic.ee.
Varför Amestic? Du erbjuds vänlig, flexibel
och nogrann service. Helförsäkring, själv-
risk 1000 EEK (6 Euro per dag). Hur hyr
man? Ring och vi levererar den bil Du öns-
kar. När avtalet är signerat kan färden börja.
Karta över Estland och Reseguide i bära
bilar. Vi lämnar gärna rutförslag. Priserna
inkluderar moms 18%, helförsäkring,
obegränsad körsträcka, leverans och hämt-
ning, avtalsersättning, rengöring. Förutom
hyrestagare får två personer köra bilen.

Rentline Biluthyrning
Madara 31, Tallinn, +372 6601 055,
+372 52 44612, e-mail: rent@rentline.ee,
www.rentline.ee. Manuell- och automat-
växlade bilar. Leverans av bil till önskad
plats. Priser från 450 EEK per dag.

Museer

**Tallinna Linnamuseum
(Tallinns Stadsmuseum)** ■ 1 G3
Vene 17, Tallinn. Öppet on-må 10.30-18,
stängt ti.

Kiek in de Kök ■ 2 J1
Komandandi tee 2, Tallinn.
Öppet ti-sö 10.30-18, stängt må.
Tallinns stadsmurars historia.

**Raevangla Fotomuseum (Rådhus-
fängelsets fotomuseum)** ■ 3 H2
Raekoja 4/6, Tallinn. Öppet to-ti 10.30-18,
stängt on.

Lastemuseum (Barmuseum) ■ 4 A1
Kotzebue 16, Tallinn. Öppet on-sö,
10.30-18, stängt må, ti.

KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn,
tfn. +372 602 6000, +372 602 6001,
fax +372 602 6002, e-mail: museum@ekm.ee,
www.ekm.ee/ekm.php. Kumu - den levande
konstens museum. Öppet: maj-sept. ti-sö
11-18, okt-april on-sö 11-18.

Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37,
Mikkeli museum: Weizenbergi 28, Tallinn;
tfn. +372 606 6400, fax +372 606 6401,
e-mail: kadriorg@ekm.ee,
www.ekm.ee/kadriorg.php. Europeiska och
ryska konstparlor i ett barockslott. Här
visas även den största och dyrbaraste pri-
vata kollektionen som donerats till museet.
Öppet: Kadrioru slottet maj-sept ti-sö
10-17; okt-april on-sö 10-17.
Mikkeli museum on-sö 10-17.

Niguliste museum ■ 8 I-1
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330,
fax +372 631 4327, e-mail:
niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php
Unik kyrkokonst från medeltid till barock.
Europas största silversamlingar från gyllen
och brödraskap. Öppet on-sö 10-17.

Adamson-Eric museum
Lühike jalg 3, Tallinn, tfn. +372 644 5838,
fax +372 644 5837, e-mail: adamson-
eric@ekm.ee, www.ekm.ee/adamson.php
Mångsidiga verk av en enastående konst-
när. Öppet on-sö 11-18.

Kristjan Raua museum
K. Raua 8, Tallinn,
tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002,
e-mail: kristjan.raud@ekm.ee,
www.ekm.ee/raud.php.
Den store nationalromantikerns liv och
skapande. Öppet to-lö 10-17. Stängt i juli.

Peeter I Hemmuseum
Mäekalda 2, Tallinn (Kadrioru parken).
Öppet on-sö kl. 11-19 (1.03-1.09),
stängt må, ti.

Eduard Vilde Museet
Roheline Aas 3, Tallinn (Kadrioru parken).
Öppet on-må kl. 11-18, stängt ti.
Författaren Ed.Vildes (1865-1933)
sista hem, 1930-talets interiör, överblick
över författarens liv och skrivna verk.

A. H. Tammsaare Museet
Koidula 12A, Tallinn (Kadrioru parken).
Öppet on-må 11-18, stängt ti.
Författaren A.H.Tammsaares (1878-1940)
sista hem, överblick över hans liv
och skrivna verk.

Friluftsmuseet
Vabaõhummuseumi tee 12, Tallinn,
tfn+372 6 549 100, www.evm.ee.
Öppet alla dagar om året (förutom
24.06 - midsommaraffon). Kom och bekant-
ta dig med Estlands landarkitektur och
bymiljö i den vackra 80 hektar stora
parken från 1800-talet och framåt!

Eesti Käsitöö Maja
(Estniska Hantverkshusets Konstgalleri)
Pikk 22, Tallinn,
öppet må-lö 10-18, sö 10-17.

nas kilometerpriser kan ha olika taxor beroen-
på dygnet man åker. Natttaxan som gäller
00-06.00 är givetvis dyrare. Varje
har rätt till fri prissättning. Däre-
det i alla taxibilar väl synligt
haufförens licens med foto.

s prisläge på taximarkna-
nen enkelresa från Sokos
inom det inringade
Tallinn under normalför-
(läs trafik) cirka 50 EEK
lite på framkörningsav-
sels radie är på ungefär
ter. Om det skulle vara
att taxin måste stanna till
s på kundens begäran kan
vis variera lite och oftast vara
listan på alla taxitjänster både på

ptionen på Sokos Hotel Viru och Piritas Top Spa
man köpa taxikuponger, men vilka man kan åka
tive hotell till hamnen.

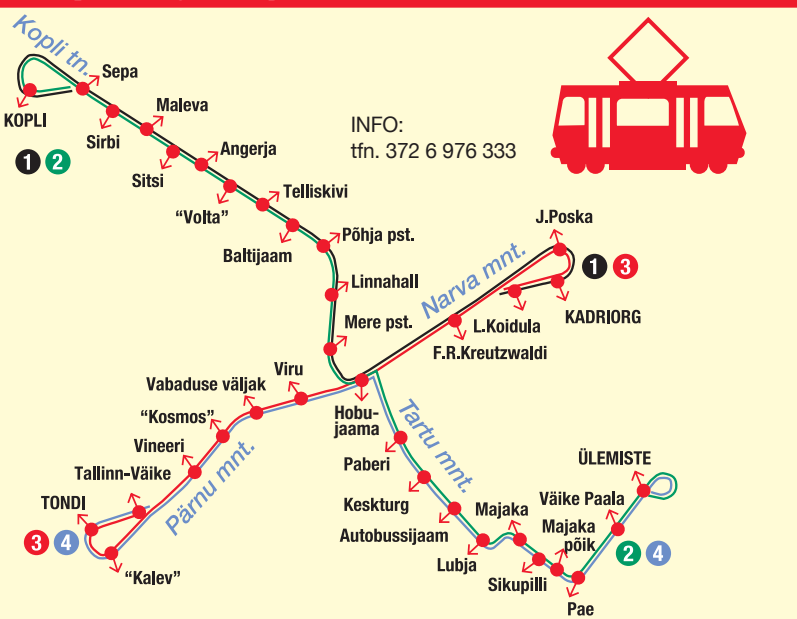
estniska och engelska finner ni på höger bakruta på bilen
samt framme vid passagerarsätet.

❑ I prislistan skall framkörningsavgift, kilome-
terpris och tidstarrif framgå. Pris för resan
skall framgå av taxametern, d v s man
skall inte gå med på "överenskommen
pris". Vid behov och önskemål skall
man begära ett utskrivet kvitto, som
varje taxichaufför skall kunna ge till
kunden. Om chauffören av en eller
annan orsak vägrar att ge ett kvit-
to, har man som kund rätt att neka
betalning för resan.

❑ Om du känner att resan kostade
alldeles på för tok för mycket, skall du
notera bilens registreringsnummer, vilket
datum händelsen ägde rum samt notera
taxiföretagets namn.

❑ Om du tror att du har fallit offer och blivit lurad,
skall du skriva klagomål till adressen: tta@tallinnlv.ee
och/eller till tidningen The Baltic Guide på adressen:
balticguide@balticguide.ee.

Spårvagnslinjer



nvh
när var hur

TURISTINFORMATION

Pärnu Turistinformation
Rüütli 16, Pärnu
tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001
e-mail: tourism@parnu.info
www.parnu.ee, www.visitestonia.com

Haapsalu Turistinformation
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248
e-mail: haapsalu@visitestonia.com
www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

Saaremaa (Ösel) Turistinformation
Tallinna 2, Kuressaare
tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120
e-mail: info@visitestonia.com
www.visitestonia.com

Hiiumaa (Dagö) Turistinformation
Hiiu tn. 1, Kärdla
tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232
e-mail: hiiumaa@visitestonia.com
www.hiiumaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Pärnu

Ammende Villa
Mere pst. 7, Pärnu, tfn. +372 44 738 88,
e-mail: ammende@ammende.ee,
www.ammende.ee. Estlands stiligaste och
mest stilrena jugendbyggnad från 1905.
Ammende Villa är idag en av Pärnus mest
omtyckta sevärheter, som inte bara skall
avnjutas utifrån, det är ett gediget hotell
och restaurang i världsklass med massor
av musik- och konstupplevelser.

Koidulapark Hotell
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030,
e-mail: info@koidulaparkhotell.ee,
www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark
Hotell är ett litet familjevänligt hotell i hjär-
tat av Pärnu. Hotellens modernt utrustade
konferensanläggning som har plats för upp
till 25 personer, är ett perfekt ställe för att
genomföra mindre privata sammankomster.

Inge Villa
Kaarli 20, Pärnu. Tfn +372 443 8510,
e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee
Nyrenoverat svenskägt villahotell med sevä-
rnt läge nära Pärnus fantastiska strand och
den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum
med bra standard. 3 är juniorsviter.



Scandic Rannahotell
Ranna pst 5, Pärnu, tfn. +372 44 329 50,
fax +372 44 329 18, e-mail: rannahotell@
scandic-hotels.com,
www.scandic-hotels.com.
Elegant semester- och konferenshotell.
Bästa strandläge.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Konse camping och gästhus
Suur-Jõe 44a, Pärnu,
tfn. +372 53 435 092, fax +372 44 75 561,
e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee.
Gästhus, 45 husbilsplatser utrustade med
el, bastu med öppen spis, cykeluthyrning.

Löuna Hostel
Löuna 2, Pärnu, tfn. +372 44 309 43,
fax +372 44 309 44, mob +372 56 650 130,
e-mail: hostellouna@hot.ee,
www.elisabet.ee/hostel/. Hostel Pärnu i
centrum. Alla intressanta sevärheter på
promenadavstånd. Hostelet har 2,4,5,6-
bäddrum och familjensvit, totalt 50 platser.

Green Villa
Green Villa B&B. Vee 2, Pärnu,
tel. +372 4 436 040, +372 56 467 273,
+372 55 662 706,
e-mail: nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee.
Bekväm villa i jugendstil i närheten av
centrum och havet. Alla bekvämligheter,
internet och videövervakning.

Aare Hostel

Aare Hostel B&B. Tallinna mnt. 11,
Pärnu, tel. +372 4 436 040, +372 56 467 273,
+372 55 662 706, e-mail: nznou@hot.ee,
www.greenvilla.ee. Bekvämt hotell med
tilläggstjänster. Bastu, bassäng, skönhets-
salong, massage. Internet och videöver-
vakning.

Aisa Kodumajutus

Aisa Heminkvartering. Aisa 4a, Pärnu, info
tel +372 50 42 502, bokning +372 56 655 166,
gsm +372 53 435 092, fax +372 44 75 561,
e-mail: info@aisakodumajutus.ee,
www.aisamajutus.ee. Inkvartering i lugnt
och vackert område alldeles i närheten av
centrum och havet. Alla bekvämligheter för
en trevlig semester. WIFI, videövervakning

Baltcott - Baltic Cottage Agency

Lahe 3, Tallinn, tfn. +372 6 485 788,
e-mail: info@baltcott.com, www.baltcott.se.
Vi erbjuder sommarstugor över hela Estland
och semesterlägenheter i de större städerna.
Se hela utbudet på vår hemsida eller
kontakta oss. Vår personal talar svenska.

Saaremaa

Kaali besökscentrum
Kali by, Ösel/Saaremaa, tfn. +372 51 448 89,
+372 50 504 34, e-mail: kaali@kylastuskes-
kus.ee, www.kaali.kylastuskeskus.ee.
Inkvartering, konferensrum, Bastu,
Parkering, Meteorit-kalkstensmuseum,
Affär, souvenirer, Internet, WIFI.

skönhet och hälsa

Optiker, Pärnu

Eesti Optik
Hospidali 14, Pärnu, tfn. +372 44 403 45
Rüütli 47, Pärnu, tfn. +372 44 368 86
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

SPA och sanatorier, Pärnu

Viiking Hotell
Sadama 12, Pärnu, tfn +372 44 312 93, fax
+372 44 314 92, e-mail: viiking@online.ee,
www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentrumet
ligger på kort promenadavstånd från
stranden och Pärnu centrum. 120 rum,
restaurang, lobbybar, skönhetsalong,
bastu, bassäng, konferensstjänster.

Hälsocenter Estonia

A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu,
tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95,
+372 44 769 15, fax +372 44 769 01,
e-mail: estonia@spaestonia.ee,
www.spaestonia.ee. I rehabiliteringscentret
Estonsias tre hus, det Vita, Park och Gröna
huset finns det totalt plats för 530 gäster.
Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång
till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer,
gym, frisöralong, kosmetikalong och
mycket mer.

Saaremaa Spa Hotel Saaremaa Vals

Kastani 20, Kuressaare, tfn. +372 45 27 100,
e-mail: valss.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu. Nutida och
moderna thermalanläggningar. Familje-
vänligt med möjlighet till inkvartering i
familjerum, rum för barn och barnvakt.
Massor av avkopplings- och hälsopaket. Golf.

Saaremaa Spa Hotel Rüütli

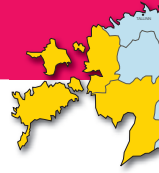
Pargi 12, Kuressaare,
tfn. +372 45 48 100,
e-mail: ryytli.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu.

Saaremaa Spa Hotel Meri

Pargi 16, Kuressaare,
tfn. +372 45 22 100,
e-mail: meri.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu.

SPA och sanatorier, Kuressaare Saaremaa (Ösel)

Grand Rose SPA
Tallinna 15, Kuressaare, tfn. +372 666 7000,
e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee
Nyöppnat exklusivt hotell med lyxig spa-
och relaxavdelning i centrala Kuressaare.
130 bäddar. Två sviter, åtta Rose deluxe
rum och 55 dubbelrum varav nio för aller-
giker. Stort antal olika massagerum, salt-
kammare, erotiska vaxinpackningar mm.



SPA och sanatorier

Thalasso SPA Hotel
Ranna tee 2, Haapsalu,
e-mail: framare@framare.ee
På promenadavstånd
rum, direkt vid havet.
carte restaurang, lobby-
rass på sommaren, ter-
ning, Thalasso Day SPA.

Spa Hotell Laine

Sadama 9/11, Haapsalu,
tfn. +372 47 244 00,
e-mail: info@laine.ee.
Spa Hotell Laine med
1994 erbjuder 7-dagars
procedurer för att bot-
nervsjukdomar. Restau-
rång och simbassäng

övriga t

Pärnu Konserthus

Aida 4, Pärnu, Estland,
www.concert.ee, e-mail:
info@konserthus.ee.
Estlands bästa konser-
tbyggnad. Akustik och utmärkt
arrangerat allt från ka-
galakvällar, bankeetter,
opera och balettaftna.
lö 10-16, sön 1 timme f

Easy Car Rent Biluthyrning

Estonia pst 7-106, Talli-
n, tfn. +372 5645 4064,
GSM +372 5645 4064,
e-mail: info@easycarrent.ee,
www.easycarrent.ee.
Vi erbjuder gynnsam
litativ service i Tallinn
minibussar. CD-stereo-
ring i samtliga bilar. Vi

Amestic Biluthyrning

GSM + 372 5100 808 (24h/7d),
e-mail: info@amestic.ee,
www.amestic.ee.
Amestic? Du erbjuds
nogrann service. Helfö-
rsäkring, självrisk 1000
1000 EEK (6 Euro per
dag). Ring och vi levererar
avtalet är signerat ka-
sina inkluderar: mon-
obegränsad körsträck-
ning, avtalsersättning
hyrestagare får två pe

nvh
när var hur

TURISTINFORMATION

Tartu Turistinformation
Raekoja plats 14, Tartu
tfn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111
e-mail: info@turism.tartu.ee
www.tartu.ee, www.visitestonia.com

Otepää Turistinformation
Lipuväljak 13, Otepää, Valgamaa
tfn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46
e-mail: otepaa@visitestonia.com
www.otepaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Tartu

Tartu Hotell
Soola 3, Tartu, tfn. +372 7 314 300,
gsm +372 51 800 09, fax +372 7 314 301,
e-mail: info@tartuhotell.ee,
www.tartuhotell.ee. Tartu Hotell ligger i
centrala Tartu, endast på ett par minuters
promenadavstånd från Gamla Staden. I det
tvåstjärniga hotellet finns en-, två- och tre
personers rum. Dessutom finns det konfe-
rensutrustningen, Internetanslutning, häls-
och skönhetscenter samt bastu i hotellet.

Starest Hotell

Mõisavahe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674,
e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee.
80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum
har toalett-dusch, KABEL-TV, Internet.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Gästhem Uppsala Maja (Uppsalahuset)
Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535,
e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee,
www.uppsalamaja.ee.
Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5
rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering,
kök. Pris 480-1100 EEK inkl. frukost.
Betjäning på svenska.

TARTU OCH SÖDRA ESTLAND



Tampere Maja
Jaani 4, Tartu, tfn. +372 7 386 300,
e-mail: maja@tamperemaja.ee,
www.tamperemaja.ee. Tampere Maja har
två dubbelrum samt två rum för fyra per-
soner, bastu och konferenssal.

Baltcott - Baltic Cottage Agency
Lahe 3, Tallinn, tfn. +372 6 485 788,
e-mail: info@baltcott.com, www.baltcott.se.
Vi erbjuder sommarstugor över hela Estland
och semesterlägenheter i de större städerna.
Se hela utbudet på vår hemsida eller
kontakta oss. Vår personal talar svenska.

www.restaurantvolga.ee.
Restaurangen som öppnades på trettioåttio-
tte ursprungligen Ateena och var spe-
ciellt populär bland Tartus dåtida societet. I
den miljöhistoriska byggnaden från 1778
har man bevarat det välkända dansgolvet
med dess glasinfattade inertiak. Här kan
man njuta av levande musik varje torsdag,
fredag och lördag.

meter. Öppet dagligen 9-21 (livsmedel
må-lö 9-22, sö 9-19)

skönhet och hälsa

Optiker, Tartu

Eesti Optik
Rüütli 10, Tartu, tfn. +372 7 423 659
Öppet må-fr 10-18, lö 10-15.

SPA och sanatorier, Otepää

Pühajärve hälsocentral
Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar:
tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01,
www.pyhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee.
I den renoverade hälsocentralens lokaler
finns sanatorium, hotell, konferensrum,
restaurang och pub, simbassäng, bastur,
gym och bowlingbana.

shopping

Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

Tartu Kaubamaja (Tartus Varuhus)
Riia 1, Tartu, tfn: +372 731 5100, tartu@kauba-
maja.ee, www.tartukaubamaja.ee.
Estlands populäraste varuhus sedan 1960.
Mode, kosmetik, heminredning, hemelekt-
ronik och livsmedel på tusentals kvadrat-

Mat, dryck och underhållning

Restauranger, Tartu

Restaurang Volga
Küütri 1, Tartu, tfn. +372 7 305 444,
e-mail: sale@restaurantvolga.ee.

övriga tjänster

Övrigt

Teatern Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu. Information om
föreställningar tfn +372 7 440 100,
biljettkassa +372 7 440 165, e-mail:
teater@vanemuine.ee, www.vanemuine.ee.
Modernistisk teaterbyggnad från 1967 i
centrala Tartu. Teatersal för 700 personer.
2004 renoverades provsalarna, foajéer,
ateljéer, café Shakespeare och kontorsdelen.
Biljettkassan öppen må-fr 10-19.

Easy Car Rent Biluthyrning

Estonia pst 7-106, Tallinn, tfn +372 645
4044, GSM +372 5645 4064, e-mail:
info@easycarrent.ee, www.easycarrent.ee.
Vi erbjuder gynnsamma priser och högkva-
litativ service i Tallinn. Personbilar och
minibussar. CD-stereo och luftkonditione-
ring i samtliga bilar. Vi ligger mitt i cent-
rum.

Amestic Biluthyrning

GSM + 372 5100 808 (24H/7D),
e-mail: info@amestic.ee,
www.amestic.ee. Varför Amestic?
Du erbjuds vänlig, flexibel och nogrann
service. Helförsäkring, självrisk 1000 EEK (6
Euro per dag). Hur hyr man? Ring och vi
levererar den bil Du önskar. När avtalet är
signerat kan färden börja. Priserna inklu-
derar: moms 18%, helförsäkring, obegrän-
sad körsträcka, leverans och hämtning,
avtalsersättning, rengöring. Förutom
hyrestagare får två personer köra bile.

Museer, Tartu

Tartu Universitetets Konstmuseum
Ülikoli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum.
Information och bokning av guider
+372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee.
Öppet må-fr 11-17, förbeställda grupper
även lö,sö.

Tartu Universitetets Historiska Museum

Lossi 25, Tartu,
www.ut.ee/ajaloomuuseum.
Domkyrkans torn öppet
sommaren klockan 10.
toriska utställningen
är öppen ti-lö 11-17. In-
ning av guider +372 7
e-mail: ajaloomuuseum@ut.ee.
Öppet on-sö 11-17, för
grupper även må, ti.

Tartu Universitetets Naturiska Museum

Vanemuise 46, Tartu, w
Information och bokn
+372 7 376 076. Öppet
förbeställda grupper

Tartu Universitetets Botaniska Trädgård

Lai 38, Tartu, www.ut.ee.
Information +372 7 375
e-mail: botaed@ut.ee.
Öppet dagligen 7-19, v

Tartu Stadsmuseum

Narva mnt 23, Tartu, Ö
tfn. +372 7 461 911,
www.tartu.ee/linnamu

KGB:s källare

Riia 15b, Tartu, Öppet
tfn. +372 7 461 717

Författaren Karl Riik

Hermann 18, Tartu, Öp
lö 12-16, tfn. +372 7 46

1800-tals Borgarf

Jaani 16, Tartu, Öppet
on-sö 11-18, oktober-
tfn. +372 7 361 545

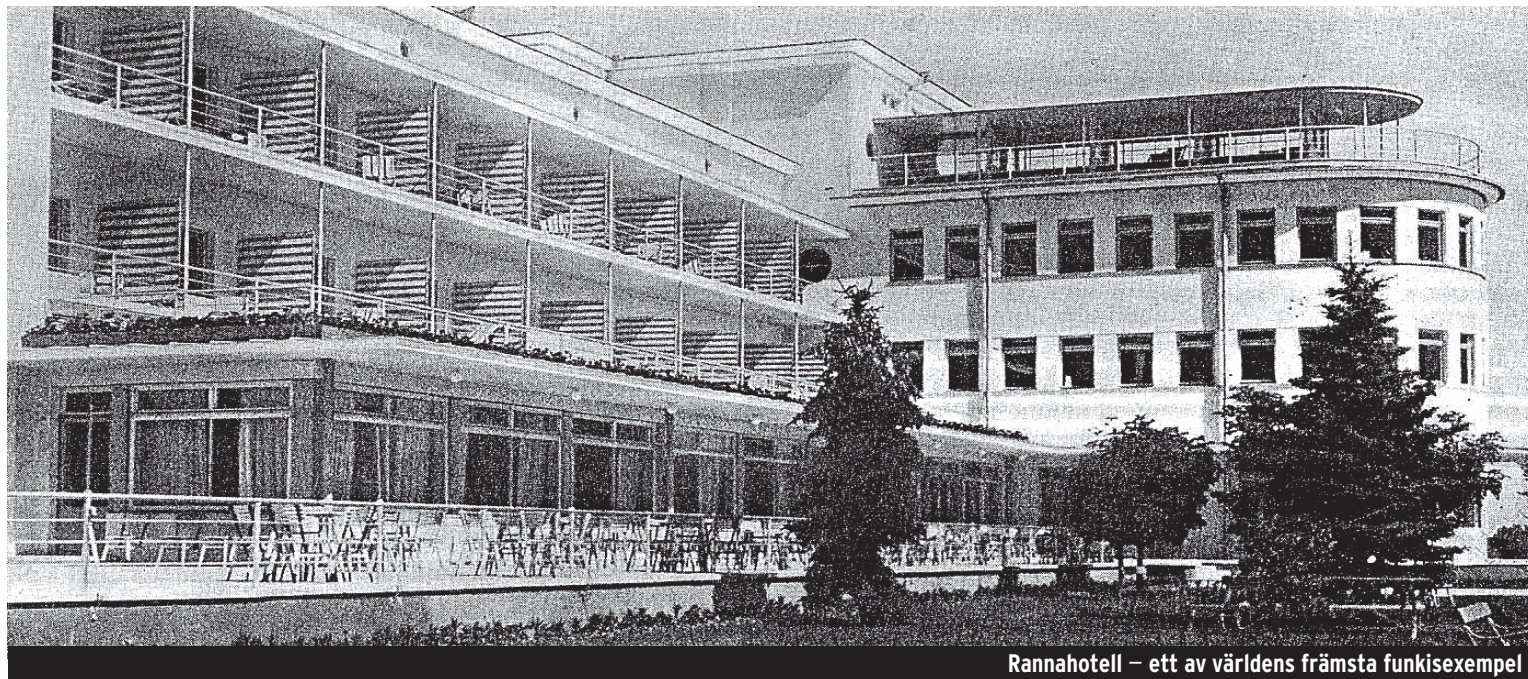
Författaren Oskar

Riia mnt. 38, Tartu, Öp
sö 13-17, tfn. +372 7 46

Framväxten av det moderna Estland

TEXT: ANTTI SARASMO, FOTO: SCANDIC HOTELS OCH PRIVAT SAMLING

Med tiden förgylls minnena. I Estland beskrivs den första självständighetsperioden ofta som en gyllene period i landets historia. På sätt och vis finns fog för påståendet.



Rannahotell – ett av världens främsta funkisexempel



Personalen på Rannahotell 1937

skin. Flertalet hushåll investerade i en grammofon. De som var förmögna kostade på sig en radio.

Enligt beräkningar var Estland på trettioalet ett rikare land än Norge, man hade i stort sett samma standard som i Finland. På landsbygden torde levnadsstandarden i Estland och Sverige ha varit på samma nivå, men i städerna var den högre i Sverige. Gemene man hade inte mycket pengar, men de flesta kände att landet gick åt rätt håll och att man nästa år säkert skulle kunna ta del av välståndet. Därför kostade man på sig sådan lyx som sommarsesonger i Pärnu.

Kulturell blomstring

Funkisarkitekturen var ett tecken på det nya Estland, därutöver blomstrade kulturen inom en mängd andra områden.

I trettioalets Estland fanns två yttringar som låg långt före sin tid i jämförelse med många andra länder, kulturautonomin åt folkminoriteter och den så kallade Kulturfonden.

Kulturautonomi

I det självständiga Estland fanns en hel del folkminoriteter, ryssar, svenskar, tyskar och judar. För att tillvarata deras intressen antogs en lag om kulturautonomi som

stod öppen för folkminoriteter med minst 4000 personer. Dessa kunde bilda så kallade kulturråd som gav rätt till stöd till verksamhet på det egna språket. Detta gällde skolor, teatrar och kulturinstitutioner. Estlandssvenskarna utnyttjade detta och stödet var lika stort som för estniskspråkiga skolor. Det svenska kulturrådet hade med andra ord till uppgift att genom beviljade medel säkerställa svenskspråkig undervisning.

Kulturfonden

Kulturfonden finansierade sin verksamhet genom tobaks-, alkohol- och nöjesacciser. En del av intäkterna från sängfesterna gick till exempel till Kulturfonden. Det låg i statens intresse att främja den nationella kulturen. Man insåg att det skulle vara svårt att bära upp hela vidden av kulturaktiviteter utan statligt stöd. Ett reguljärt regel- och skyddsverk behövdes.

Kulturfonden var indelad i olika autonoma underfonder, som till exempel inom litteratur, konst och idrott. Förvisso fanns det alltid kulturarbetare som klagade över att de inte kunde livnära sig eller få stöd för sin verksamhet men i princip förvaldade Kulturfonden

över tillräckliga belopp. Stöd gavs till de mest skiftande aktiviteterna. En mindre del av Kulturfondens medel deponerades hos staten som stöd åt nationella kulturprojekt, som nya museer.

Utländska impulser

Det estniska kulturlivet kännetecknades av öppenhet och nyfikenhet för nya impulser och yttringar från utlandet. Kulturfonden delade ut resestipendier för kulturarbetare och vetenskapsmän. På Tallinns biografer kunde man se de senaste filmerna från Väst- och USA. Befolkningens språkkunskaper var goda, folkminoriteterna bidrog till detta, och i stort sett alla talade tyska, dåtidens viktigaste språk. Estland var sålunda ett mycket internationellt samhälle trots litenhet och det geografiska läget.

På Estlands konstmuseum Kumu i Tallinn kan man idag få en mycket god inblick i trettioalets yttringar genom dåtidens estniska konst. Denna passar än idag in på vilket europeiskt museum som helst och står i skarp kontrast till den därpå följande socialrealistiska som pådyvlades efter ockupationen. Även personer som saknar kunskap om konst ser en märkbar skillnad.

Estland utvecklades snabbt. Landet blev rikare. Välståndet fördelades förhållandevis jämnt. Skillnaden mellan rik och fattig skiljde sig inte mycket från dagens. Den vanliga medborgaren hade dock nått en sådan standard att man kunde börja njuta av livets frukter. Framtiden såg ljus ut!

Solen sken på Pärnus vita sandstränder. De rikare bodde på Strandhotellet, andra tog in på pensionat. Den första september förändrades allt. Det andra världskriget började, den nationella undergången var ett faktum.



Villa Ammende på trettioalet



Olde Hansa äro hem för en rik handelsman och därinhe får man njuta av then medeltida känslan och then läckra maten från 1400-talet. Öppet för alla gäster dagligen kl 11 – 24.

Olde Hansas nya affär "Krambude" väntar på äradhe herrar och damer för at giöra affärer om rewalska handgjorda grytor och granska grejor från ländher långt borta.



Olde Hansa

Tallinns medeltida restaurang och affär



Krambude

Vana turg 1, 10140 Tallinn, Estland
Tel +372 627 9020 Fax+372 627 9021
E-mail reserve@oldehansa.ee Hemsida www.oldehansa.com